
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨姆特岛换旗事件：个人叙(the Flag Replaced On Sumter A Personal) 000001

2. 萨姆特岛换旗事件：个人叙(the Flag Replaced On Sumter A Personal) 000002

3. 萨姆特岛换旗事件：个人叙(the Flag Replaced On Sumter A Personal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨姆特岛换旗事件：个人叙(The Flag Replaced on Sumter A Personal)

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]
Full - page illustrations have been moved so as not to interrupt the flow of
满的 - 页 插图 有 到过 已搬 所以 作为 不是 到 打断 这 流动 的
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

整页插图的位置已进行调整，以免打断文本的流畅性。

[sʌm; səm][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [skɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
Some page numbers are skipped as a result .
一些 页 数字 是 跳过 作为 一个 结果 .

因此，部分页码被跳过。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪdi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , ['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] , [klɪk] [ɒn][ðə; ði] [
To listen to a midi version of the song , Victory at Last , click on the [
到 听 到 一个 midi 版本 的 这 歌曲 , 胜利 在 最后的 , 点击 在 这 [
['lɪs(ə)n]] [lɪŋk] .
Listen] link .
听] 关联 .

要收听歌曲《Victory at Last》的 midi 版本，请点击 [收听] 链接。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [[ˌpiː diː 'ef]] [lɪŋk][tuː; tə] [vjuː] [ɔː(r)] [ˌdaʊn'ləʊd] [ə; eɪ][ˌpiː diː 'ef] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Click on the [PDF] link to view or download a PDF version of the
点击 在 这 [PDF] 关联 到 看法 或者 下载 一个 PDF 版本 的 这
[nəʊ'teɪʃn] ,
notation ,
符号 ,

点击[PDF]链接查看或下载该乐谱的PDF版本，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [-] [lɪŋk][tuː; tə] [vjuː] [ɔː(r)] [ˌdaʊn'ləʊd] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ɪn] - .
and on the [MusicXML] link to view or download the notation in MusicXML .
和 在 这 [-] 关联 到 看法 或者 下载 这 符号 在 - .

点击 [MusicXML] 链接即可查看或下载 MusicXML 格式的乐谱。

[ðə; ði]
THE
这

这

[flæg] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] ['sʌmtə(r)] .
FLAG REPLACED ON SUMTER .
旗帜 替换 在 萨姆特 .

萨姆特岛更换旗帜。

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv]
A PERSONAL NARRATIVE
一个 个人的 叙述

个人叙述

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [sp'aɪsɐ] .
WILLIAM A . SPICER .
威廉 一个 . 斯派塞 .

威廉·A·斯派塞。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
READ BEFORE THE
读 前 这

阅读前请先阅读

[roʊd] ['aɪlənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
HISTORICAL SOCIETY ,
历史 社会 ,

历史学会

['februəri] , - .
February , 1884 .
二月 , - .

1884年2月。

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [pres] ['kʌmpəni] . - .
PRINTED BY THE PROVIDENCE PRESS COMPANY . 1885 .
打印 经过 这 普罗维登斯 按 公司 . - .

由普罗维登斯出版社印刷。1885年。

['kɒpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1885 .
版权 , - .

版权所有，1885年。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [ɪn] ['eɪprəl] , - . [faɪv]
THE ATTACK ON FORT SUMTER IN APRIL , 1861 . 5
这 攻击 在 堡 萨姆特 在 四月 , - . 5

1861年4月对萨姆特堡的袭击。5

[ðə; ði] [flæg] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] ['sʌmtə(r)] .
THE FLAG REPLACED ON SUMTER .
这 旗帜 替换 在 萨姆特 .

萨姆特岛更换了旗帜。

" [wʌts] ['hæləʊd] [graʊnd] ?
" What's hallowed ground ?
" 是什么 神圣的 地面 ?

什么是圣地?

- [tɪz] [wɒt] [gɪvz] [bɜːθ]
' Tis what gives birth
- 的 什么 给予 出生

它孕育生命

[tuː; tə]['seɪkrɪd] [θɔːts] [ɪn] [səʊlz] [ɒv; əv] [wɜːθ] !
To sacred thoughts in souls of worth !
到 神圣 想法 在 灵魂 的 值得 !

献给有价值灵魂中的神圣思想!

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[ˌɪndɪ'pendəns] !
Independence !
独立 !

独立!

[truːθ] ! " — ['kæmb(ə)l] .
Truth ! " — Campbell .
真相 ! " — 坎贝尔 .

真相! ——坎贝尔

[miːdiːətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
MMEDIATELY upon the election of Abraham Lincoln as President , in November , 1860 ,
立即 之上 这 选举 的 亚伯拉罕 林肯 作为 总统 , 在 十一月 , - ,

1860年11月，亚伯拉罕·林肯当选总统后，立即

[ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [plæn] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
a predetermined plan of secession was entered upon by the leading public men of the South ,
一个 预先设定 计划 的 分裂 曾是 进入 之上 经过 这 领导 民众 男人 的 这 南 ,

南方的主要政治人物制定了一项预先计划好的脱离联邦的方案。

[ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
on the plea that his election was dangerous the interests of slavery .
在 这 恳求 那 他的 选举 曾是 危险的 这 兴趣 的 奴隶制 .

理由是他的当选危及奴隶制的利益。

[ɪn] ['februəri] , - , ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ['hævɪŋ] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [æn; ən] independ6
In February , 1861 , seven of the slave States having united in the movement , an independ6
在 二月 , - , 七 的 这 奴隶 各州 拥有 团结的 在 这 移动 , 一个 independ6

1861年2月，七个蓄奴州联合起来推行独立运动，一个独立的……

[ˌiː en ˈtiː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] ,
ent government was organized , under the name of the Southern Confederacy ,
ent 政府 曾是 组织 , 在下面 这 姓名 的 这 南方 邦联 ,

南方邦联政府由此成立。

[ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [æt; ət] [mɒnt'gɒməri] , [ˌælə'bæmə] ;

and Jefferson Davis was inaugurated as President with great pomp , at Montgomery , Alabama ;

和 杰斐逊 戴维斯 曾是 就职典礼 作为 总统 和 伟大的 盛大场面 , 在 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 ;

杰斐逊·戴维斯在阿拉巴马州蒙哥马利隆重就任总统;

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

so that on the fourth of March , the day of Mr . Lincoln's inauguration at Washington ,

所以 那 在 这 第四 的 行进 , 这 天 的 先生 . 林肯的 就职典礼 在 华盛顿 ,

因此，在3月4日，也就是林肯先生在华盛顿就职的那一天，

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]['əʊnli] [θriː] [pɔɪnts] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

the flag of the United States was flying at only three points south of the Capital ,

这 旗帜 的 这 团结的 各州 曾是 飞行 在 仅有的 三 积分 南 的 这 首都 ,

美国国旗仅在首都以南的三个地方飘扬。

[vɪz] : [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [fɔːt] ['pɪkənz] , [ænd; ənd] [kiː] [west] .

viz : Fort Sumter , Fort Pickens , and Key West .

即 : 堡 萨姆特 , 堡 皮肯斯 , 和 钥匙 西方 .

例如：萨姆特堡、皮肯斯堡和基韦斯特。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['nætʃ(ə)rəli][led][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][dɪs'juːniən] ,

South Carolina naturally led the scheme of disunion ,

南 卡罗莱纳 自然 引领 这 方案 的 分裂 ,

南卡罗来纳州自然而然地成为了分裂计划的始作俑者。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

passing the ordinance of secession on the twentieth of December , 1860 ,

通过 这 条例 的 分裂 在 这 第二十 的 十二月 , - ,

1860年12月20日通过脱离联邦法令

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

and immediately proceeding to secure possession of the national property in the State ,

和 立即地 进行中 到 安全的 拥有 的 这 国家的 财产 在 这 状态 ,

并立即着手确保对该州国有财产的占有，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][fɔːrts][ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] .

particularly the forts in Charleston harbor .

特别 这 堡垒 在 查尔斯顿 港口 .

尤其是查尔斯顿港的堡垒。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['ændəsn] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌðən] ['ɒfɪsə(r)] ,

To prevent this , Major Robert Anderson , an able and loyal southern officer ,

到 防止 这 , 主要的 罗伯特 安德森 , 一个 有能力的 和 忠诚 南部 官 ,

为了阻止这种情况发生，一位能干而忠诚的南方军官罗伯特·安德森少校

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɪn] [fɔːt] ['moʊltri] , ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] ,
commanding a small garrison of United States troops in Fort Moultrie , hastily removed ,
指挥 一个 小的 驻军 的 团结的 各州 军队 在 堡 穆尔特里 , 草草 已移除 ,

指挥驻扎在莫尔特里堡的一小队美国军队，匆匆撤离

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [tuː; tə] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ,
on the night of the 26th of December , to Fort Sumter ,
在 这 夜晚 的 这 26th 的 十二月 , 到 堡 萨姆特 ,

12月26日晚，前往萨姆特堡，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] ['fɔːtrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
a much stronger but unfinished fortress in the middle of the harbor ,
一个 很多 更强 但 未完成 堡垒 在 这 中间 的 这 港口 ,

港口中央一座更为坚固但尚未完工的堡垒，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [tɪl] [riːɪn'fɔːst] .
hoping to maintain his position there till reinforced .
希望 到 维持 他的 位置 那里 直到 加强型 .

他希望能够保住自己的位置，直到援军到来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
But before this could be effected by President Lincoln ,
但 前 这 可以 是 受影响 经过 总统 林肯 ,

但在林肯总统采取行动之前，

[huː] [hæd; həd] ['pleɪnli] [əd'vaɪzd] ['gʌvənə(r)] ['pɪkənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
who had plainly advised Governor Pickens of his intention ,
WHO 有 显然 建议 州长 皮肯斯 的 他的 意图 ,

他已明确告知皮肯斯州长他的意图，

[ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] made7
a formal demand for the surrender of the fort was made7
一个 正式的 要求 为了 这 投降 的 这 堡 曾是 made7

正式要求投降的请求已提出。7

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] ,
by General Beauregard , commanding the rebel forces , which being promptly refused by Major Anderson ,
经过 一般的 博雷加德 , 指挥 这 反叛 力量 , 哪个 存在 及时 拒绝 经过 主要的 安德森 ,

由叛军指挥官博雷加德将军提出，但遭到安德森少校的断然拒绝。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] .
the order to reduce the fort was given by the Confederate government .
这 命令 到 减少 这 堡 曾是 给定 经过 这 南方邦联 政府 .

削减要塞的命令是由南方邦联政府下达的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] ,
On the morning of Friday , the twelfth of April , 1861 , at half - past four ,
在 这 早晨 的 星期五 , 这 第十二 的 四月 , - , 在 一半 - 过去的 四 ,

1861年4月12日星期五上午4点30分，

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ə'pɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
the first shot was fired upon Fort Sumter , which aroused and excited the nation ,
这 第一的 射击 曾是 被解雇 之上 堡 萨姆特 , 哪个 被唤醒 和 兴奋的 这 国家 ,

第一枪打在了萨姆特堡，这激起了全国的愤怒和振奋。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
and begun the war of the Rebellion .
和 开始 这 战争 的 这 叛乱 .

于是，叛乱战争爆发了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [kən'tɪnjuːd] ,
For two days the assault continued ,
为了 二 天 这 突击 持续 ,

袭击持续了两天。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst]['gælənt] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['eɪti] [men] ,
when after a most gallant defense by the little garrison of eighty men ,
什么时候 后 一个 最多 英勇 防御 经过 这 小的 驻军 的 八十 男人 ,

在八十名守军英勇抵抗之后，

['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
Major Anderson was compelled to accept terms of evacuation .
主要的 安德森 曾是 被迫 到 接受 条款 的 疏散 .

安德森少校被迫接受了撤离条件。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['eɪprəl] 14th , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːt] [wɪð] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ]
On Sunday afternoon , April 14th , he marched out of the fort with colors flying
在 星期日 下午 , 四月 14th , 他 行军 出去 的 这 堡 和 颜色 飞行
[ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ,
and drums beating ,
和 鼓 殴打 ,

4月14日星期日下午，他率领队伍走出堡垒，旗帜飘扬，鼓声震天。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [wɪð] ['fɪfti] [gʌnz] .
saluting the United States flag , as it was lowered , with fifty guns .
敬礼 这 团结的 各州 旗帜 , 作为 它 曾是 降低 , 和 五十 枪支 .

五十响礼炮向降下的美国国旗致敬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] .
There was great rejoicing in Charleston .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 查尔斯顿 .

查尔斯顿一片欢腾。

[θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] , [ɪk'saɪtɪd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
Thousands had assembled at the Battery , excited spectators of the scene .
数千 有 组装 在 这 电池 , 兴奋的 观众 的 这 场景 .

成千上万的人聚集在炮台，兴奋地观看这一幕。

[ðeɪ] [ɪg'zʌltɪŋli] [bɪ'held] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
They exultingly beheld the banner of the Republic lowered ,
他们 欣喜若狂 观看 这 横幅 的 这 共和国 降低 ,

他们欣喜若狂地看着共和国的旗帜降下，

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [reɪzd]
and the flags of South Carolina and the Southern Confederacy raised
和 这 旗帜 的 南 卡罗莱纳 和 这 南方 邦联 提高
[dɪ'faɪəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
defiantly over the ramparts of Fort Sumter .
公然挑衅 超过 这 城墙 的 堡 萨姆特 .

南卡罗来纳州和南方邦联的旗帜在萨姆特堡的城墙上高高飘扬。

['gʌvənə(r)] ['pɪkənz] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [steɪt] [ɪg'zekjətɪv] , [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði]
Governor Pickens , the bustling and blustering State executive , thus addressed the
州长 皮肯斯 , 这 繁华 和 虚张声势 状态 管理人员 , 因此 已解决 这
['pɒpjələs] : [eit]
populace : 8
民众 : 8

州长皮肯斯，这位精力充沛、言辞激烈的州长，如此向民众发表了讲话：8

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,
" We are now one of the Confederate States ,
" 我们 是 现在 一 的 这 南方邦联 各州 ,
“我们现在是美利坚联盟国的一员了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɒfɪsə(r)] ,
and they have sent us a brave and scientific officer ,
和 他们 有 发送 我们 一个 勇敢的 和 科学 官 ,
他们派来了一位勇敢而博学的军官，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [djuː] .
to whom the credit of this day's triumph is due .
到 谁 这 信用 的 这 天 胜利 是 到期的 .
今天这场胜利的功劳应该归于他。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðeə(r)] ['twenti] [m'ɪliənz] .
We have defeated their twenty millions .
我们 有 战败 他们的 二十 百万 .
我们已经击败了他们的两千万军队。

[wiː; wi][hæv; həv]['hʌmb(ə)ld][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pæl'metəʊ][ænd; ənd] [kən'fedərət] ,
We have humbled the flag of the United States before the Palmetto and Confederate ,
我们 有 谦卑 这 旗帜 的 这 团结的 各州 前 这 棕榈树 和 南方邦联 ,
我们已经让美国国旗在棕榈树和邦联旗帜下蒙羞。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
and so long as I have the honor to preside as your chief magistrate ,
和 所以 长的 作为 我 有 这 荣誉 到 主持 作为 你的 首席 地方法官 ,
只要我还有机会担任你们的首席法官，

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] ,
so help me God ,
所以 帮助 我 上帝 ,
上帝保佑我，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['ləʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['fɔːtrəs] [ðəʊz] [flægz] ,
there is no power on this earth shall ever lower from that fortress those flags ,
那里 是 不 力量 在 这 地球 将 曾经 降低 从 那 堡垒 那些 旗帜 ,
世上没有任何力量能够从那座堡垒上降下那些旗帜。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [treɪld] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] .
unless they be lowered and trailed in a sea of blood .
除非 他们 是 降低 和 拖着 在 一个 海 的 血 .
除非它们被放下，拖入血海之中。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] .
I can here say to you it is the first time in the history of this country that the stars and stripes have been humbled .
我 能 这里 说 到 你 它 是 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 国家 那 这 明星 和 条纹 有 到过 谦卑 .
我可以告诉你们，这是我国历史上星条旗第一次遭受如此羞辱。

[ðæt] [flæg][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
That flag has never before been lowered before any nation on this earth .
那 旗帜 有 绝不 前 到过 降低 前 任何 国家 在 这 地球 .
这面旗帜此前从未在地球上任何一个国家降下过。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
But to - day it has been humbled , and humbled before the glorious
但 到 - 天 它 有 到过 谦卑 , 和 谦卑 前 这 辉煌
['lɪt(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
little State of South Carolina .
小的 状态 的 南 卡罗莱纳 .

但今天它却颜面扫地，在光荣的小州南卡罗来纳州面前颜面尽失。

" [bʌt; bət] ['gʌvənə(r)] ['pɪkənz] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði]
" But Governor Pickens little dreamed that the discharge of his guns upon the
" 但 州长 皮肯斯 小的 梦见 那 这 释放 的 他的 枪支 之上 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg][æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [wʊd] [ə'weɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]
United States flag at Fort Sumter would awaken such an outburst of
团结的 各州 旗帜 在 堡 萨姆特 会 觉醒 这样的 一个 爆发 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ,
patriotism as immediately followed all over the North ,
爱国主义 作为 立即地 随后 全部 超过 这 北 ,

“但皮肯斯州长做梦也没想到，他在萨姆特堡向美国国旗开枪的举动，会立即在整个北方激起如此强烈的爱国主义浪潮。”

[ju'naɪtɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['mædʒəsti]
uniting the people of all classes in a determination to maintain the majesty
联合 这 人们 的 全部 课程 在 一个 决心 到 维持 这 威严
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
of the Union ,
的 这 联盟 ,

团结各阶层人民，决心维护联邦的尊严，

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
and vindicate the honor of the flag .
和 表白 这 荣誉 的 这 旗帜 .

并维护国旗的荣誉。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['maɪti] [swiːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs]
How little he foresaw the mighty sweep and terrible devastation of the pitiless
如何 小的 他 预见 这 强大的 扫 和 糟糕的 毁灭 的 这 无情
[stɔːm] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
storm of civil war which now burst over the land ,
风暴 的 民用 战争 哪个 现在 爆裂 超过 这 土地 ,

他多么未能预料到，如今席卷全国的这场无情内战风暴，其威力之大、破坏之惨烈，竟会如此巨大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [tɪl] ['evri]
and which never departed from the soil of South Carolina till every
和 哪个 绝不 已离开 从 这 土壤 的 南 卡罗莱纳 直到 每一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ensən] [wɒz; wəz] " ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [treɪld] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] ;
rebel ensign was " lowered and trailed in a sea of blood ;
反叛 军旗 曾是 " 降低 和 拖着 在 一个 海 的 血 ;

而且，直到所有叛军旗帜“在血海中降下并拖曳”，它才离开南卡罗来纳州的土地；

" [tɪl] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" till slavery , the cause of the conflict , was forever abolished , and the
" 直到 奴隶制 , 这 原因 的 这 冲突 , 曾是 永远 废除 , 和 这
power9
power9
power9

直到奴隶制——冲突的根源——被永远废除，权力才得以恢复。

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɜːmli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
of the United States firmly re - established on land and sea .
的 这 团结的 各州 牢牢 关于 - 已确立的 在 土地 和 海 .

美国在陆地和海洋上重新确立了稳固的地位。

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [eə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi]
Four years had scarcely passed ere he heard the tramp of Sherman's army
四 年 有 几乎 通过了 埃雷 他 听到 这 流浪汉 的 谢尔曼的 军队
['swiːpɪŋ] [vɪk'tɔːriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] ,
sweeping victoriously across the State ,
扫荡 胜利地 穿过 这 状态 ,

四年刚过，他就听到了谢尔曼军队凯旋横扫全州的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['tʃɑːlstən] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and beheld the once proud and haughty Charleston in possession of the
和 观看 这 一次 自豪的 和 傲慢 查尔斯顿 在 拥有 的 这
['juːniən]['liːdʒənz] .
Union legions .
联盟 军团 .

曾经骄傲傲慢的查尔斯顿如今已被联邦军团占领。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [ə'lɒft][ɪn] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ,
As he saw the starry flag again waving aloft in triumph , he hastened ,
作为 他 锯 这 繁星 旗帜 再次 挥手 高空 在 胜利 , 他 加快 ,

当他再次看到星条旗在空中飘扬，象征着胜利时，他加快了脚步。

[wɪð] [rɪ'lʌktənt] ['fʊtsteps] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tektɪŋ] [fəʊldz] , [ðʌs]
with reluctant footsteps , to place himself once more under its protecting folds , thus
和 不情愿的 脚步声 , 到 地方 他自己 一次 更多的 在下面 它是 保护 折叠 , 因此
[rɪ'njʊ] ,
renewing ,
更新 ,

他不情愿地迈着脚步，再次把自己置于它的庇护之下，从而得以重生。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][hæd; həd]
in 1865 , his oath of allegiance to the government whose authority he had
在 - , 他的 誓言 的 忠诚 到 这 政府 谁 权威 他 有
[dɪ'faɪd] [ɪn] - !
defied in 1861 !
违抗 在 - !

1865年，他向政府宣誓效忠，而他曾在1861年违抗过该政府的权威！

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,
A few months later , at the State Convention at Columbia ,
一个 很少 几个月 之后 , 在 这 状态 习俗 在 哥伦比亚 ,

几个月后，在哥伦比亚举行的州代表大会上，

[ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
assembled under the direction of the President of the United States ,
组装 在下面 这 方向 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

在美国总统的指示下集结，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪd] [frend] , [eks] - ['gʌvənə(r)] ['pɪkənz] ,
it is none other than our reconstructed friend , Ex - Governor Pickens ,
它 是 没有任何 其他 比 我们的 重建 朋友 , 前任 - 州长 皮肯斯 ,

正是我们这位重获新生、前州长皮肯斯。

[huː] ['raɪzɪz][ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði]
who rises amid the ashes of his once beautiful Capital , and offers the
WHO 上升 之中 这 灰烬 的 他的 一次 美丽的 首都 , 和 优惠 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdɪnəns] :
following ordinance :
下列的 条例 :

他从昔日美丽都城的灰烬中崛起，并颁布了以下法令：

" [rɪ'zɒlvd] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
" Resolved , We , the delegates of the people of the State of South Carolina ,
" 已解决 , 我们 , 这 代表们 的 这 人们 的 这 状态 的 南 卡罗莱纳 ,

“我们，南卡罗来纳州人民的代表，特此决议：

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [met] , [duː; də] [ɔː'deɪn] ,
in general convention met , do ordain ,
在 一般的 习俗 遇见 , 做 授职 ,

在大会上，颁布法令，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [[ɒv; əv] [sɪ'seʃn]] [pɑːst] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
that the ordinance [of secession] passed in convention on the twentieth of December ,
那 这 条例 [的 分裂] 通过了 在 习俗 在 这 第二十 的 十二月 ,

该法令（脱离联邦的法令）于12月20日在制宪会议上通过。

- , [wɪð'drɔːɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] , [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'piːld] .
1860 , withdrawing this State from the Federal Union , be , and the same is hereby repealed .
- , 撤退 这 状态 从 这 联邦 联盟 , 是 , 和 这 相同的 是 特此 废除 .

1860 年使本州退出联邦的法令，现予以废除。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The fortunes of war ,
这 财富 的 战争 ,

战争的命运，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] gener10
together with the proclamations of the President of the United States and the gener10
一起 和 这 公告 的 这 总统 的 这 团结的 各州 和 这 gener10

连同美国总统的公告和10

[ælz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [kə'mɑːndɪŋ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ,
als in the field commanding , having decided that domestic slavery is abolished , that therefore ,
也 在 这 场地 指挥 , 拥有 决定 那 国内的 奴隶制 是 废除 , 那 所以 ,

在其他领域担任指挥官的人也已决定废除国内奴隶制，因此，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [ˌækwi'es] [ɪn] [sed] [ˌprɔklə'meiʃən] ,
under the circumstances , we acquiesce in said proclamations ,
在下面 这 情况 , 我们 默许 在 说 公告 ,

在此情况下，我们同意上述声明。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ɔː'deɪn] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and do hereby ordain implicit obedience to the Constitution of the United States ,
和 做 特此 授职 隐式 服从 到 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

并在此郑重声明，绝对服从美国宪法。

[ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv] .
and all laws made in pursuance thereof .
和 全部 法律 制成 在 追究 其中 .

以及据此制定的所有法律。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['mæksɪm] ,
" He had thus at last learned the truth of that ancient and profound maxim ,
" 他 有 因此 在 最后的 学习 这 真相 的 那 古老的 和 深刻的 格言 ,

“他终于领悟了那句古老而深刻的格言的真谛。”

[ðæt] " [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [lɜːn] [tuː; tə][ə'beɪ] !
that " he who would aspire to govern , should first learn to obey !
那 " 他 WHO 会 渴望 到 治理 , 应该 第一的 学习 到 服从 !

“想要统治的人，首先应该学会服从！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [mɑːtʃ] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] [sə'vænə] , [θruː] [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ,
" General Sherman did not pause in his rapid march northward from Savannah , through the Carolinas ,
" 一般的 谢尔曼 做过 不是 暂停 在 他的 迅速的 行进 向北 从 萨凡纳 , 通过 这 卡罗莱纳州 ,

“谢尔曼将军从萨凡纳出发，迅速向北进军，途经卡罗来纳州，没有丝毫停歇。”

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tʃɑːlstən] ; [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['ændəsn] ,
to make any demonstration against Charleston ; he conquered it , in the words of General Robert Anderson ,
到 制作 任何 示范 反对 查尔斯顿 ; 他 征服 它 , 在 这 字 的 一般的 罗伯特 安德森 ,

他没有对查尔斯顿进行任何示威活动；用罗伯特·安德森将军的话来说，他征服了它。

" [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" by turning his back on it !
" 经过 转弯 他的 后退 在 它 !

“他竟然背弃了它！”

" [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [kəm'peld] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" His military operations compelled the evacuation of the city ,
" 他的 军队 运营 被迫 这 疏散 的 这 城市 ,

他的军事行动迫使该市居民撤离。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , - .
which was occupied by the Union troops on the eighteenth of February , 1865 .
哪个 曾是 占领 经过 这 联盟 军队 在 这 第十八 的 二月 , - .

该地于 1865 年 2 月 18 日被联邦军队占领。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['benət] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌləd] [truːps] ,
Lieutenant - Colonel A . G . Bennett , of the Twenty - first United States colored troops ,
中尉 - 上校 一个 . G . 贝内特 , 的 这 二十 - 第一的 团结的 各州 有色 军队 ,

美国第二十一黑人部队的中校A.G.贝内特

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] ,
was the first to land with a small force ,
曾是 这 第一的 到 土地 和 一个 小的 力量 ,

他是第一个率领小股部队登陆的。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['maʊntɪd] [pə'trəʊlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ]
while some of the rebel mounted patrols still remained , applying the torch
尽管 一些 的 这 反叛 安装 巡逻 仍然 剩余 , 申请 这 火炬
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] .
as they retreated .
作为 他们 撤退 .

一些叛军骑兵巡逻队仍然留了下来，他们在撤退时点燃了火把。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] :
The Colonel at once addressed himself to the Mayor :
这 上校 在 一次 已解决 他自己 到 这 市长 :

上校立即转向市长：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" In the name of the United States government I demand a surrender of the
" 在 这 姓名 的 这 团结的 各州 政府 我 要求 一个 投降 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“我以美国政府的名义要求交出这座城市。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] executive11
of which you are the executive11
的 哪个 你 是 这 executive11

其中你是执行官11

['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

官。

" [ðə; ði] [meə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə]
" The Mayor responded by immediately turning over the Cradle of Rebellion to
" 这 市长 回应 经过 立即地 转弯 超过 这 摇篮 的 叛乱 到
[ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .
its rightful owners .
它是 正当的 所有者 .

市长立即做出回应，将“叛乱摇篮”归还给了其合法所有者。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] [truːps] ,
The Colonel then proceeded to the citadel with his colored troops ,
这 上校 然后 继续 到 这 堡垒 和 他的 有色 军队 ,

随后，上校率领他的黑人部队前往城堡。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] ,
two companies of the Fifty - second Pennsylvania Regiment ,
二 公司 的 这 五十 - 第二 宾夕法尼亚州 团 ,

宾夕法尼亚州第五十二步兵团的两个连队，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [rəʊd] ['aɪlənd] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt]
and about thirty men of the Third Rhode Island Heavy Artillery , under Lieutenant
和 关于 三十 男人 的 这 第三 罗德岛 岛 重的 炮兵 , 在下面 中尉
- ['kɜːn(ə)l] [eimz] ,
- Colonel Ames ,
- 上校 艾姆斯 ,

还有大约三十名罗德岛第三重炮兵团的士兵，由艾姆斯中校指挥。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
and proclaimed martial law .
和 宣布 武术 法律 .

并宣布实施戒严。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [sez] :
In his official report he says :
在 他的 官方的 报告 他 说道 :

他在官方报告中写道：

" ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪlɪŋ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
" Every officer and soldier exerted himself to a most willing performance of
" 每一个 官 和 士兵 施加 他自己 到 一个 最多 愿意的 表现 的
['evri] [ə'lɔtid] ['djuːti] ,
every allotted duty ,
每一个 分配 责任 ,

“每一位军官和士兵都尽心尽力，竭尽所能地履行每一项分配的任务，

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
yet I do not deem it invidious for me to make special mention of
然而 我 做 不是 认为 它 令人厌恶的 为了 我 到 制作 特别的 提到 的
[lef'tenənt] [dʒɒn] ['hækɪt] ,
Lieutenant John Hackett ,
中尉 约翰 哈克特 ,

但我认为特别提及约翰·哈克特中尉并无不妥。

['kʌmpəni] [em] , [θɜːd] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑː'tɪləri] , [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] [fɔːt]
Company M , Third Rhode Island Artillery , who volunteered to go alone to Fort
公司 M , 第三 罗德岛 岛 炮兵 , WHO 自愿 到 去 独自的 到 堡
['moʊltri] ,
Moultrie ,
穆尔特里 ,

罗德岛第三炮兵团M连的一名队员自愿独自前往莫尔特里堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] .
and there raised the flag .
和 那里 提高 这 旗帜 .

然后，旗帜在那里升了起来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] ['sɜːvɪs] , ['gæləntli] [pə'fɔːmd] [ə'mɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
" This was a most perilous service , gallantly performed amid the danger of
" 这 曾是 一个 最多 危险的 服务 , 英勇地 执行 之中 这 危险 的
[ɪk'spləʊdɪŋ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] .
exploding rebel powder magazines .
爆炸 反叛 粉末 杂志 .

“这是一项极其危险的任务，在叛军火药库爆炸的危险中英勇执行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
It was the beginning of the end .
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

这是终结的开始。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət]
President Lincoln , realizing that the fall of the Confederacy was near at
总统 林肯 , 意识到 那 这 落下 的 这 邦联 曾是 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

林肯总统意识到南方邦联即将覆灭，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)]
determined to celebrate the fourth anniversary of the surrender of Fort Sumter
决定 到 庆祝 这 第四 周年纪念日 的 这 投降 的 堡 萨姆特
[baɪ] [riːpˈlɑːntɪŋ] [ðə; ði][əʊld][flæg][ɒv; əv] - ,
by replanting the old flag of 1861 ,
经过 重新种植 这 老的 旗帜 的 - ,

为了庆祝萨姆特堡投降四周年，他们决定重新升起1861年的旧旗帜。

[wɪð] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serɪmənɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪʃuːd] : -

with imposing ceremonies , upon the ruins of the fort , and the following order was accordingly issued : 12

和 气势磅礴 仪式 ， 之上 这 废墟 的 这 堡 ， 和 这 下列的 命令 曾是 因此 发布 ： -

在堡垒废墟上举行了隆重的仪式，并据此颁布了以下命令：12

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .

General Orders , No . 50 .

一般的 订单 ， 不 . - .

总命令第50号。

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ,

War Department , Adjutant - General's Office ,

战争 部门 ， 副官 - 将军的 办公室 ，

陆军部，副官长办公室

['wɒʃɪŋtən] , [mɑːtʃ] - , - . }

Washington , March 27 , 1865 . }

华盛顿 ， 行进 - ， - . }

华盛顿，1865年3月27日。

['ɔːdəd] : [fɜːst] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

Ordered : First , That at the hour of noon , on the 14th day of April ,

订购 ： 第一的 ， 那 在 这 小时 的 中午 ， 在 这 14th 天 的 四月 ，

命令如下：第一，于四月十四日中午时分，

- , ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] [wɪl] [reɪz] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] ,

1865 , brevet Major - General Anderson will raise and plant upon the ruins of Fort Sumter , in Charleston harbor ,

- ， 特许状 主要的 - 一般的 安德森 将要 增加 和 植物 之上 这 废墟 的 堡 萨姆特 ， 在 查尔斯顿 港口 ，

1865年，名誉少将安德森将在查尔斯顿港的萨姆特堡废墟上竖立并种植

[ðə; ði] [seɪm] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'sɔːlt] ,

the same United States flag which floated over the battlements of that fort during the rebel assault ,

这 相同的 团结的 各州 旗帜 哪个 漂浮 超过 这 城垛 的 那 堡 期间 这 反叛 突击 ，

正是那面在叛军进攻期间飘扬在那座堡垒城垛上的美国国旗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

and which was lowered and saluted by him , and the small force of his command ,

和 哪个 曾是 降低 和 敬礼 经过 他 ， 和 这 小的 力量 的 他的 命令 ，

他和他的小部队一起降下旗帜，向旗帜致敬。

[wen] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - .

when the works were evacuated on the 14th of April , 1861 .

什么时候 这 作品 是 疏散 在 这 14th 的 四月 ， - .

1861年4月14日，工地人员被疏散。

['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði][flæg] , [wen] [reɪzd] , [biː; bi][sə'luːtɪd][baɪ][wʌn]['hʌndrəd] [gʌnz] [frɒm; frəm] [fɔːt]
Second , That the flag , when raised , be saluted by one hundred guns from Fort
第二 , 那 这 旗帜 , 什么时候 提高 , 是 敬礼 经过 一 百 枪支 从 堡
['sʌmtə(r)] ,
Sumter ,
萨姆特 ,

第二，升旗时，萨姆特堡鸣放一百响礼炮致敬。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [frɒm; frəm] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ðæt] ['faɪəd]
and by a national salute from every fort and rebel battery that fired
和 经过 一个 国家的 礼炮 从 每一个 堡 和 反叛 电池 那 被解雇
[ə'pɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
upon Fort Sumter .
之上 堡 萨姆特 .

所有曾向萨姆特堡开火的堡垒和叛军炮台都向他们致以国礼。

[θɜːd] , [ðæt] ['suːtəb(ə)l] ['serɪmənɪz] [biː; bi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Third , That suitable ceremonies be had upon the occasion , under the direction
第三 , 那 合适的 仪式 是 有 之上 这 场合 , 在下面 这 方向
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [tiː] . ['ʃɜːrmən] ,
of Major - General William T . Sherman ,
的 主要的 - 一般的 威廉 T . 谢尔曼 ,

第三，应在威廉·T·谢尔曼少将的指导下，举行适当的仪式。

[huːz] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [kəm'peld] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] ['tʃɑːlstən] , [ɔː(r)] , [ɪn]
whose military operations compelled the rebels to evacuate Charleston , or , in
谁 军队 运营 被迫 这 叛军 到 撤离 查尔斯顿 , 或者 , 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

他的军事行动迫使叛军撤离查尔斯顿，或者，在他不在的情况下，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][kjuː] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɔːr] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]
under the charge of Major - General Q . A . Gilmore , commanding the
在下面 这 收费 的 主要的 - 一般的 问 . 一个 . 吉尔摩 , 指挥 这
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

在指挥该部门的少将 QA Gilmore 的领导下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri]
Among the ceremonies will be the delivery of an address by the Rev . Henry
之中 这 仪式 将要 是 这 送货 的 一个 地址 经过 这 牧师 . 亨利
[wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Ward Beecher .
沃德 比彻 .

仪式内容包括亨利·沃德·比彻牧师的致辞。

[fɔːθ] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn] [ðæt]
Fourth , That the naval forces at Charleston , and their commander on that
第四 , 那 这 海军 力量 在 查尔斯顿 , 和 他们的 指挥官 在 那
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

第四，驻扎在查尔斯顿的海军部队及其指挥官，

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
be invited to participate in the ceremonies of the occasion .
是 受邀 到 参加 在 这 仪式 的 这 场合 .

受邀参加此次活动的各项仪式。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
Official .
官方的 .

官方的。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
By order of the President of the United States .
经过 命令 的 这 总统 的 这 团结的 各州 .

奉美国总统之命。

['edwɪn][em] . ['stæntən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Edwin M . Stanton , Secretary of War .
埃德温 M . 斯坦顿 , 秘书 的 战争 .

埃德温·M·斯坦顿，战争部长。

[iː] . [diː] . ['taʊn.zənd] , [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
E . D . Townshend , Assistant Adjutant - General .
E . D . 汤森德 , 助手 副官 - 一般的 .

ED Townshend，助理副官长。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['ærəgoʊ] " [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðəʊz]
The steamer " Arago " was officially commissioned to carry to the fort those
这 汽船 " 阿拉戈 " 曾是 官方 委托 到 携带 到 这 堡 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] in13
who were to take part in13
WHO 是 到 拿 部分 in13

“阿拉戈”号汽船正式受命将参加13号战役的人员运送到堡垒。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ,
the exercises ,
这 练习 ,

练习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]
and the gratifying announcement was afterwards received in Providence that a
和 这 可喜 公告 曾是 然后 已收到 在 普罗维登斯 那 一个
['sekənd] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːtəd] ,
second steamer had been chartered ,
第二 汽船 有 到过 特许 ,

随后，普罗维登斯传来令人欣喜的消息：第二艘轮船已被租用。

[ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] , " [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neptjuːn] [prə'pelə(r)] [laɪn] , [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]
the " Oceanus , " of our Neptune Propeller Line , to sail from New York
这 " 海洋 , " 的 我们的 海王星 螺旋桨 线 , 到 帆 从 新的 约克
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] ,
for Charleston ,
为了 查尔斯顿 ,

我们海王星螺旋桨航线的“海洋号”将从纽约驶往查尔斯顿。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 10th , [æt; ət] [nuːn] .
on Monday , April 10th , at noon .
在 周一 , 四月 10th , 在 中午 .

4月10日星期一中午。

[ɪ'miːdiətli] , [θriː] ['prɒvɪdəns] [bɔɪz] , [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [rəʊd] ['aɪlənd]
Immediately , three Providence boys , two of us comrades in the Tenth Rhode Island
立即地 , 三 普罗维登斯 男孩们 , 二 的 我们 同志们 在 这 第十 罗德岛 岛
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

随即，三个普罗维登斯男孩，其中两个是我们罗德岛第十团的战友，

['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
fired with the news just received of the fall of Richmond ,
被解雇 和 这 消息 只是 已收到 的 这 落下 的 里士满 ,

得知里士满陷落的消息后，我怒不可遏。

[meɪd] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [ɒn][ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] .
made our plans for going to Charleston on the " Oceanus .
制成 我们的 计划 为了 去 到 查尔斯顿 在 这 " 海洋 .

我们制定了乘坐"海洋号"前往查尔斯顿的计划。

" [wiː; wi][səʊ] [wel] [sək'siːdɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]
" We so well succeeded that on the morning of the tenth we made our
" 我们 所以 出色地 成功了 那 在 这 早晨 的 这 第十 我们 制成 我们的
[ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
appearance on the deck of the steamer ,
外貌 在 这 甲板 的 这 汽船 ,

"我们非常成功，10号早上我们就出现在了轮船的甲板上，

['djuːli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .
duly armed and equipped with the necessary papers and outfit .
正式地 武装 和 配备 和 这 必要的 文件 和 全套服装 .

装备齐全，并持有必要的证件和服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒn] [bɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)]
There was great enthusiasm on board over the news from the seat of war
那里 曾是 伟大的 热情 在 木板 超过 这 消息 从 这 座位 的 战争
,
,
,

船上所有人都对来自战区的消息感到无比兴奋。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ,
not only on account of the recent capture of Richmond and Petersburg ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 最近的 捕获 的 里士满 和 圣彼得堡 ,
[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
but because , during the night ,
但 因为 , 期间 这 夜晚 ,

不仅因为最近攻占了里士满和彼得斯堡，还因为，在夜间，

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði]
the news had flashed over the wires of the surrender of Lee and the
这 消息 有 闪光灯 超过 这 电线 的 这 投降 的 李 和 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
death of the Rebellion .
死亡 的 这 叛乱 .

李将军投降和叛军覆没的消息迅速传遍各地。

[wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ænd; ənd]
We thus became the bearers of these glorious tidings to Fort Sumter and
我们 因此 成为 这 持有者 的 这些 辉煌 消息 到 堡 萨姆特 和
['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

于是，我们成为了将这些光荣消息带往萨姆特堡和查尔斯顿的使者。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['daɪəri] :
My reception of the news in New York is thus described in my diary :
我的 接待 的 这 消息 在 新的 约克 是 因此 描述 在 我的 日记 :

我在日记中这样描述了我在纽约听到这个消息时的感受：

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - , Astor14
" Monday , April 10 , Astor14
" 周一 , 四月 - , Astor14

"4月10日，星期一，Astor14

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
On coming down from my room this morning ,
在 未来 向下 从 我的 房间 这 早晨 ,

今天早上我从房间下来的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [bɪg] ['lɛtəz] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm]
my attention was arrested by the ' big letters ' at the head of the column
我的 注意力 曾是 被捕 经过 这 - 大的 信件 - 在 这 头 的 这 柱子
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
of the morning paper ,
的 这 早晨 纸 ,

晨报专栏开头的大字吸引了我的注意力。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl]
bearing the announcement of the surrender of General Lee and his whole
轴承 这 公告 的 这 投降 的 一般的 李 和 他的 所有的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

上面写着李将军及其全军投降的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bɪg] [njuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [maɪ'self] .
It was pretty big news to take in , and contain myself .
它 曾是 漂亮的 大的 消息 到 拿 在 , 和 包含 我 .

这消息太劲爆了，我一时难以接受，也控制不住自己。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['pɑːləz] ,
Passing into the hotel parlors ,
通过 进入 这 酒店 客厅 ,

走进酒店休息室，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz] ([ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz]
I noticed that Broadway was gaily decorated with flags (though the rain was
我 注意到 那 百老汇 曾是 兴高采烈地 装饰 和 旗帜 (尽管 这 雨 曾是
[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts]) ,
descending in torrents) ,
下降 在 种子) ,

我注意到百老汇大街上挂满了彩旗（尽管当时正下着瓢泼大雨），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['herəld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,
and there read in the Herald the official documents from General Grant ,
和 那里 读 在 这 先驱报 这 官方的 文件 从 一般的 授予 ,

我在《先驱报》上读到了格兰特将军的官方文件，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [θriː] [tʃɪəz] !
upon which I could hardly refrain from shouting three cheers !
之上 哪个 我 可以 几乎 避免 从 喊叫 三 干杯 !

我几乎忍不住要大声欢呼三声！

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [dɪd] [gɪv] [wʌn] !
I believe I did give one !
我 相信 我 做过 给 一 !

我相信我确实送过一份！

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ai] ['ventʃəd] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
While waiting for breakfast I ventured , in the enthusiasm of the moment ,
尽管 等待 为了 早餐 我 冒险 , 在 这 热情 的 这 片刻 ,

在等待早餐的时候，我一时兴起，大胆地尝试了一下。

[tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
to seat myself at the piano ,
到 座位 我 在 这 钢琴 ,

我坐到钢琴前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][ˌpætri'ɒtɪk] [tjuːn] [ai][kʊd; kəd] [drʌm] ,
and was hard at work on about the only patriotic tune I could drum ,
和 曾是 难的 在 工作 在 关于 这 仅有的 爱国 调 我 可以 鼓 ,

我当时正努力练习我唯一能打的爱国曲子，

[vɪz] : - ['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] ,
viz : ' Tenting on the old camp ground ,
即 : - 帐篷 在 这 老的 营 地面 ,

例如：'在旧营地搭帐篷，'

- [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
' when a small boy came up with a message from some nice looking young
- 什么时候 一个 小的 男生 来了 向上 和 一个 信息 从 一些 好的 寻找 年轻的
['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
ladies at the opposite end of the parlor ,
女士们 在 这 对面的 结尾 的 这 客厅 ,

“这时，一个小男孩拿着几位漂亮年轻女士从客厅另一头带来的消息过来……”

[rɪ'kwestɪŋ] - [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , - [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] .
requesting ' The Star Spangled Banner , ' in honor of the glorious news .
请求 - 这 星星 闪闪发光的 横幅 , - 在 荣誉 的 这 辉煌 消息 .

为庆祝这一光荣的消息，请大家奏唱《星条旗永不落》。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [bʌt; bət] ['briːfli] [kən'veɪɪŋ] [rɪ'grets] [æt; ət][maɪ]
Well , I didn't exactly fall under the piano ; but briefly conveying regrets at my
出色地 , 我 没有 确切地 落下 在下面 这 钢琴 ; 但 简要地 传递 遗憾 在 我的
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
inability to comply ,
无力 到 遵守 ,

嗯，我倒没真的摔到钢琴底下；不过，我还是简短地表达了对未能配合的遗憾。

[ai] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . " -
I retired as gracefully as possible . " 15
我 退休 作为 优雅地 作为 可能的 . " -

我尽可能体面地退休了。”15

['prɒmptli] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)] [ə'djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] "
Promptly at noon we waved our adieus from the deck of the " Oceanus "
及时 在 中午 我们 挥手 我们的 再见 从 这 甲板 的 这 " 海洋 "
[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ə'sembəld] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
to the friends assembled on shore ,
到 这 朋友们 组装 在 支撑 ,

正午时分，我们准时从“海洋号”的甲板上向岸上聚集的朋友们挥手告别。

[ænd; ənd] [stiːmd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and steamed slowly down the harbor .
和 蒸 缓慢地 向下 这 港口 .

然后缓缓驶入港口。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['reɪni] [ænd; ənd] ['fɒgi] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑːdli] [θriː] ['aʊəz]
The weather was extremely rainy and foggy , and when hardly three hours
这 天气 曾是 极其 下雨 和 雾蒙蒙的 , 和 什么时候 几乎 三 小时
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

天气极其恶劣，阴雨连绵，雾气弥漫，出发不到三个小时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'graʊnd] [ɒn] ['sændi] [hʊk] [bɑː(r)] .
we found ourselves aground on Sandy Hook bar .
我们 成立 我们自己 搁浅 在 沙 钩 酒吧 .

我们发现自己搁浅在了桑迪胡克沙洲。

[ə; eɪ] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] ,
A pilot was signaled , who brought the report of a heavy storm outside ,
一个 飞行员 曾是 发出信号 , WHO 带来 这 报告 的 一个 重的 风暴 外部 ,

一名飞行员接到信号后，带来了外面有暴风雨的报告。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['aʊə(r)] " ['leɪɪŋ] [tuː; tə]
and after getting us safely off the sand - spit , he advised our " laying to
和 后 获得 我们 安全 离开 这 沙 - 吐 , 他 建议 我们的 " 躺下 到
" [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" till morning .
" 直到 早晨 .

在安全地把我们带离沙嘴后，他建议我们"躺下休息"直到天亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd]
This was a great disappointment , as there was no time to lose , and
这 曾是 一个 伟大的 失望 , 作为 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 和
[sʌm; səm] [wʌn] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] ,
some one impatiently asked ,
一些 一 不耐烦地 问 ,

这令人非常失望，因为时间紧迫，有人不耐烦地问道：

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['paɪlət] ? "
" Can't you take us out this afternoon , pilot ? "
" 不能 你 拿 我们 出去 这 下午 , 飞行员 ? "

"飞行员，你今天下午能带我们出去一下吗？"

" [ai] ['rekən] [ai] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːlt] ,
" I reckon I can if you all say so , " responded the old salt ,
" 我 估计 我 能 如果 你 全部 说 所以 , " 回应 这 老的 盐 ,

"既然你们都这么说，我想我可以，"老水手回答道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [leɪ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] ! "
" but you'd better lay here , to - night ! "
" 但 你会 更好的 躺 这里 , 到 - 夜晚 ! "

"但你今晚最好就躺在这里！"

" [waɪ] [səʊ] , ['paɪlət] ? "
" Why so , pilot ? "
" 为什么 所以 , 飞行员 ? "

"为什么呢，飞行员？"

" [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" You gentlemen want to go to Charleston , don't you ? "
" 你 先生们 想 到 去 到 查尔斯顿 , 不 你 ? "

"各位先生想去查尔斯顿，对吧？"

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Why , yes , of course . "
" 为什么 , 是的 , 的 课程 . "

"当然，当然。"

" [wɔːl] , [ðen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [leɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Wall , then , I tell you , you'd better lay here to - night ,
" 墙 , 然后 , 我 告诉 你 , 你会 更好的 躺 这里 到 - 夜晚 ,

"沃尔，那我告诉你，你今晚最好就躺在这儿。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɛri] ['nɑːsti] , ['dɜːti] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
for it's goin ' to be a werry nasty , dirty night outside .
为了 它是 去 - 到 是 一个 韦里 可恶的 , 肮脏的 夜晚 外部 .

因为外面今晚将会是一个非常糟糕、肮脏的夜晚。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɪg] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] .
" That settled the matter , and down went the big anchor of the " Oceanus .
" 那 定居 这 事情 , 和 向下 去 这 大的 锚 的 这 " 海洋 .

"事情就这样解决了，'海洋号'的大锚沉入了水中。"

" ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [bʌt; bət] ['speərɪŋli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [siː] - ['sɪknəs] ,
" Having eaten but sparingly during the day to avoid sea - sickness ,
" 拥有 吃 但 少量地 期间 这 天 到 避免 海 - 疾病 ,

"为了避免晕船，白天只吃少量食物，

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ai]
and fully believing that we were firmly anchored for the night , I
和 完全 相信 那 我们 是 牢牢 锚定 为了 这 夜晚 , 我

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːti] sup16
indulged in a hearty sup16
沉溺其中 在 一个 爽朗 sup16

我深信我们今晚已稳稳地停泊在那里，于是尽情享用了一顿丰盛的晚餐。

[pə(r)] , [kən'kluːdɪŋ] , [æz; əz] [maɪ] ['daɪəri] [sez] , " [wɪð] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] .
per , concluding , as my diary says , " with sardines and oranges .
每 , 总结 , 作为 我的 日记 说道 , " 和 沙丁鱼 和 橙子 .

最后，正如我的日记所说，"配上沙丁鱼和橘子。"

" [ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" I had occasion to feel very sorry for this a few hours later .
" 我 有 场合 到 感觉 非常 对不起 为了 这 一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，我对此感到非常遗憾。

[ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
A patriotic meeting was held in the cabin during the evening .
一个 爱国 会议 曾是 握住 在 这 舱 期间 这 晚上 .

当晚，小屋里举行了一场爱国集会。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
The music and addresses were very enjoyable , till suddenly the sound of
这 音乐 和 地址 是 非常 令人愉悦 , 直到 突然 这 声音 的

['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] ,
hurrying feet was heard overhead ,
匆忙 脚 曾是 听到 开销 ,

音乐和演讲都非常精彩，突然间，头顶传来一阵匆匆的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [raʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] " ['weɪɪŋ] ['æŋkə(r)] .
and the news was whispered round that we were " weighing anchor .
和 这 消息 曾是 低声说道 圆形的 那 我们 是 " 称重 锚 .

于是，我们"起锚"的消息开始在周围悄悄流传。

" [suːn] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
" Soon we began to feel the uncomfortable rolling of the steamer .
" 很快 我们 开始 到 感觉 这 不舒服 滚动 的 这 汽船 .

"很快我们就开始感觉到轮船令人不舒服的摇晃。"

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wækst]
The orator who was then addressing the meeting , and who had waxed
这 演说者 WHO 曾是 然后 解决 这 会议 ， 和 WHO 有 打蜡
['eləkwənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
eloquent with his subject ,
雄辩 和 他的 主题 ，

当时正在会上发言的演说家，就他的主题滔滔不绝地发表了讲话，

[naʊ] [prə'voʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merimənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪsfʊl] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] ['dʒestʃəz] ,
now provoked considerable merriment by his ungraceful and involuntary gestures ,
现在 挑衅 大量 欢乐 经过 他的 不优雅的 和 非自愿 手势 ，
['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
clutching desperately at a chair ,
紧握 绝望地 在 一个 椅子 ，

他笨拙而无意识的举动，例如绝望地抓住椅子，反而引得众人哄堂大笑。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
then taking a fresh hold of the table to steady himself .
然后 采取 一个 新鲜的 抓住 的 这 桌子 到 稳定的 他自己 .

然后他再次抓住桌子稳住自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] - ['feɪməs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] , " ['ækʃ(ə)n] ! ['ækʃ(ə)n] !
It well illustrated Demosthenes ' famous rule for oratory , " Action ! action !
它 出色地 插图 德摩斯梯尼 - 著名的 规则 为了 演说 ， " 行动 ！ 行动 ！
['ækʃ(ə)n] !
action !
行动 ！

它很好地阐释了德摩斯梯尼著名的演说规则：“行动！行动！行动！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kwɪkli] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" But a more serious impression quickly prevailed among the audience , that it
" 但 一个 更多的 严肃的 印象 迅速地 最终获胜 之中 这 观众 ， 那 它
[wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
was high time to retire ,
曾是 高的 时间 到 退休 ，

但观众中很快形成了一种更为严肃的看法，那就是他真的该退休了。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['lɔːŋˌfeloʊz] ['ærəbz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] " ['saɪləntli] [stiːl] [ə'weɪ] .
and , like Longfellow's Arabs , they began to " silently steal away .
和 ， 喜欢 朗费罗的 阿拉伯人 ， 他们 开始 到 " 默默 偷 离开 .

就像朗费罗笔下的阿拉伯人一样，他们开始“悄悄地溜走”。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [meə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The chairman of the meeting , Mayor Wood , of Brooklyn , unmindful of his
" 这 主席 的 这 会议 ， 市长 木头 ， 的 布鲁克林 ， 漫不经心 的 他的
['juːʒuəl] [dɪ'kɔːrəm] ,
usual decorum ,
通常 礼仪 ，

“会议主席、布鲁克林市长伍德，全然不顾他平日的礼仪，

[ə'pɒn][æn; ən]['ekstrə][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] back17
upon an extra roll of the steamer went over the back17
之上 一个 额外的 卷 的 这 汽船 去 超过 这 back17

蒸汽船又翻了个底朝天17

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn'glɔːriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
of his chair , and rolled ingloriously upon the floor .
的 他的 椅子 ， 和 滚动 不光彩地 之上 这 地面 .

他从椅子上摔了下来，狼狈地滚落在地板上。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] [flɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He acknowledged that he had never been so completely floored in his life .
他 已确认 那 他 有 绝不 到过 所以 完全地 倒地 在 他的 生活 .

他承认，他一生中从未如此彻底地震惊过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] [huː] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ,
There was another portly gentleman who , in attempting to navigate , was caught near the cabin door ,
那里 曾是 其他 肥胖的 绅士 WHO , 在 尝试 到 导航 , 曾是 捕捉 靠近 这 舱 门 ,

还有一位体态丰腴的先生，他在试图辨别方向时，被困在了船舱门附近。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [niːz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
just behind the knees , by a friendly chair , and as he was suddenly tilted back into it ,
只是 在后面 这 膝盖 , 经过 一个 友好的 椅子 , 和 作为 他 曾是 突然 斜 后退 进入 它 ,

就在膝盖后方，旁边是一把舒适的椅子，他突然被向后倾斜靠在椅子上。

[ri'mɑːk] ['sʌmwɒt] ['draɪli] , " [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [sɪt] [daʊn] !
remarked somewhat dryly , " I believe I'll sit down !
评论 有些 干巴巴地 , " 我 相信 患病的 坐 向下 !

他略带冷淡地说道：“我想我还是坐下吧！”

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,
" Going out on deck , I found that the storm had lifted ,
" 去 出去 在 甲板 , 我 成立 那 这 风暴 有 抬起 ,

“我走到甲板上，发现暴风雨已经过去了。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [æt; ət] [siː] .
the lights of Sandy Hook were far astern , and we were fairly at sea .
这 灯 的 沙 钩 是 远的 倒车 , 和 我们 是 相当 在 海 .

桑迪胡克的灯光在很远的船尾，我们当时已经相当远了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [dek] ,
From this point of time on Monday evening , when we lay on deck ,
从 这 观点 的 时间 在 周一 晚上 , 什么时候 我们 躺 在 甲板 ,

从周一晚上这个时候起，当我们躺在甲板上时，

([θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [ʌn'stedi] [fɔː(r); fə(r)] ['lændzmən] [tuː; tə] [stænd] ,) [ai] [ə'mɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
(things were getting too unsteady for landsmen to stand ,) I omit , out of courtesy to ourselves ,
(事物 是 获得 也 不稳定 为了 乡绅 到 站立 ,) 我 忽略 , 出去 的 礼貌 到 我们自己 ,

（情况变得太不稳定，陆地居民都站不稳了，）出于礼貌，我省略了这句话。

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
any further incidents of the voyage , and pass on to Thursday morning ,
任何 更远 事件 的 这 航程 , 和 经过 在 到 周四 早晨 ,

航行途中如有其他事件发生，请告知，并延至周四上午。

[wɪtʃ] [faʊnd] [juː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which found us sitting on the forward deck , waiting and watching for the
哪个 成立 我们 坐着 在 这 向前 甲板 , 等待 和 观看 为了 这
[spaɪəz][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
spires of Charleston .
尖塔 的 查尔斯顿 .

我们坐在前甲板上，等待着，眺望着查尔斯顿的尖顶。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The weather was delightful .
这 天气 曾是 愉快 .

天气宜人。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['sʌðən] ['klaɪmət] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]
As we passed into the warmer southern climate , the sea became calmer and
作为 我们 通过了 进入 这 更温暖 南部 气候 , 这 海 成为 更平静 和
[mɔː(r)][træns'pærənt] ,
more transparent ,
更多的 透明的 ,

随着我们进入气候温暖的南方地区，海水变得更加平静清澈。

[skuːlz] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
schools of porpoises played about the steamer ,
学校 的 鼠海豚 玩 关于 这 汽船 ,

成群的海豚在汽船周围嬉戏。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [weɪl] !
and one enthusiastic individual insisted that he had seen a whale !
和 一 热情的 个人 坚持 那 他 有 已见 一个 鲸 !

一位热情洋溢的人坚称他看到了鲸鱼！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld] ['pæsndʒər] [æz; əz] " ['əʊnli][ə; eɪ]
but he was set down by one of the disgruntled passengers as " only a
但 他 曾是 放 向下 经过 一 的 这 不满的 乘客 作为 " 仅有的 一个
['peski] oil18
pesky oil18
讨厌的 oil18

但他却被一位不满的乘客贬称为“一个讨厌的油污”。

['spekjuleɪtə(r)] .
speculator .
投机者 .

投机者。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][bænd][ɒn] [bɔːd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [briːf] ['remnənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The German band on board , or rather the brief remnant of it ,
" 这 德语 乐队 在 木板 , 或者 相当 这 简短的 剩 的 它 ,

“船上的德国乐队，或者更确切地说，是它短暂的残余部分，

[stɪl] [kept] [ʌp] [wɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['veri] ['dɪzməl]['mjuːzɪk] !
still kept up what at the distance of several yards sounded like very dismal music !
仍然 保留 向上 什么 在 这 距离 的 一些 码 听起来 喜欢 非常 惨淡 音乐 !

仍然持续发出几码外听起来像是非常凄凉的音乐的声音！

['prez(ə)ntli][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] " ['lemənz] [ænd; ənd] [lʌmp] ['ʃʊɡə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['remədi]
Presently some one suggested " lemons and lump sugar , " as the right remedy
目前 一些 一 建议 " 柠檬 和 块 糖 , " 作为 这 正确的 补救
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪŋɡərɪŋ] [ʌn'plezntnəs] ,
for any lingering unpleasantness ,
为了 任何 挥之不去的 不愉快 ,

这时有人建议用“柠檬和方糖”来缓解任何挥之不去的不适感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [lɒts] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] " [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , " ['kɒmbæt][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv]
and we drew lots as to who should " go below , " combat the smells of
和 我们 画 很多 作为 到 WHO 应该 " 去 以下 , " 战斗 这 气味 的
[ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] ,
the cook - room ,
这 厨师 - 房间 ,

我们抽签决定谁应该"下到厨房去"，对抗厨房里的气味。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .
and purchase them .
和 购买 他们 .

然后购买它们。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [maɪ] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd]
The announcement that the chance had fallen on my old friend and comrade
这 公告 那 这 机会 有 倒下 在 我的 老的 朋友 和 同志
[ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [roʊd] ['aɪlənd] ,
of the Tenth Rhode Island ,
的 这 第十 罗德岛 岛 ,

得知这个机会落到了我老朋友、第十罗德岛团的战友身上，我感到非常震惊。

['wɪljəm] [vɔːn] , [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
William Vaughan , was greeted with roars of laughter .
威廉 沃恩 , 曾是 问候 和 咆哮 的 笑声 .

威廉·沃恩一出场，就引来一片哄堂大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ɒf] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['pikwik] ,
But he got off very much like another fellow described in Pickwick ,
但 他 得到 离开 非常 很多 喜欢 其他 同伴 描述 在 匹克威克 ,

但他最终的下场却和《匹克威克外传》里描述的另一个人非常相似。

[huː] [speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [wiː] ,
who spelled his name with a " double you " and a " wee ,
WHO 拼写 他的 姓名 和 一个 " 双倍的 你 " 和 一个 " 哇 ,

他把自己的名字拼写成"double you"和"wee"，

" [baɪ] ['lɪbərəli] [fiː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" by liberally feeing some one else to go in his place .
" 经过 慷慨地 喂养 一些 一 别的 到 去 在 他的 地方 .

"慷慨地资助其他人代替他去。"

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [lænd] - [həʊ] !
About three o'clock in the afternoon came the joyful shout of " Land - ho !
关于 三 点钟 在 这 下午 来了 这 快乐 喊 的 " 土地 - 何 !

下午三点左右，传来一声欢快的"陆地！

" [wɪtʃ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] " [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] .
" which quickly filled the deck of the " Oceanus " with a troop of smiling faces .
" 哪个 迅速地 已填 这 甲板 的 这 " 海洋 " 和 一个 部队 的 微笑 面孔 .

"这很快就让'海洋号'的甲板上挤满了笑脸。"

[ɔːl] [gluːm] [naʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
All gloom now gave way to sanguine expectation .
全部 愁云 现在 给予 方式 到 乐观 期待 .

所有的阴霾都消散了，取而代之的是乐观的期待。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lait] - [ʃɪp] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [neɪm] , "
We could plainly distinguish the light - ship , bearing the suggestive name , "
我们 可以 显然 区分 这 光 - 船 , 轴承 这 暗示性的 姓名 , "
['rætlsneɪk] [ʃəʊlz] ,
Rattlesnake Shoals ,
响尾蛇 浅滩 ,

我们可以清楚地辨认出那艘灯船，它有着一个引人遐想的名字："响尾蛇浅滩"。

" [ænd; ənd] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [ɒf] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] .
" and knew we were at last off Charleston harbor .
" 和 知道 我们 是 在 最后的 离开 查尔斯顿 港口 .

“然后我们就知道我们终于离开查尔斯顿港了。”

[ə; eɪ]['paɪlət][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,
A pilot was presently taken on board ,
一个 飞行员 曾是 目前 已采取 在 木板 ,

目前已搭载一名飞行员登机。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] [tɪl] ['sʌnset] .
who informed the captain that we could not go over the bar till sunset .
WHO 知情的 这 队长 那 我们 可以 不是 去 超过 这 酒吧 直到 日落 .

他告诉船长，日落之前我们不能越过沙洲。

Some19
Some19
Some19

Some19

[wʌn] [ɑːskt] [hɪm] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['tʃɑːlstən] ['lɔɪəl] [naʊ] , ['paɪlət] ?
one asked him , " Are the people over there in Charleston loyal now , pilot ?
一 问 他 , " 是 这 人们 超过 那里 在 查尔斯顿 忠诚 现在 , 飞行员 ?

有人问他：“飞行员，查尔斯顿那边的人现在忠诚吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒn] - [kə'mɪtl] .
" He shook his head gravely , and was non - committal .
" 他 摇晃 他的 头 严重地 , 和 曾是 非 - 入狱 .

他严肃地摇了摇头，没有给出明确的答复。

" [wel] , [ðen] , [wɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɔɪəl] , ['paɪlət] !
" Well , then , we've come down here to make you loyal , pilot !
" 出色地 , 然后 , 我们已经 来 向下 这里 到 制作 你 忠诚 , 飞行员 !

“那么，我们来这里就是为了让你忠诚，飞行员！”

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [piə] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] , [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːə(r)] ,
" Turning his keen eye , which had peered into many a northeaster , directly upon his interviewer ,
" 转弯 他的 敏锐的 眼睛 , 哪个 有 窥视 进入 许多 一个 东北风 , 直接地 之上 他的 面试官 ,

他将那双曾无数次凝视过东北风的敏锐眼睛，直接转向了采访者。

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ['vɪgərəsli] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɔɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] !
the old salt vigorously replied , " You can't make me loyal , for I always have been !
这 老的 盐 大力 回复 , " 你 不能 制作 我 忠诚 , 为了 我 总是 有 到过 !

老水手有力地回答说：“你不可能让我忠诚，因为我一直都是忠诚的！”

" ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]['truːli]['spəʊkən] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .
" Noble words and truly spoken , as we afterwards found .
" 高贵 字 和 真的 说 , 作为 我们 然后 成立 .

“这些话语高尚而真诚，正如我们后来所发现的那样。”

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] ,
The sun was still shining brightly in the western horizon as we weighed anchor ,
这 太阳 曾是 仍然 灼灼 明亮地 在 这 西 地平线 作为 我们 称重 锚 ,

我们起锚时，西方的地平线上依然阳光灿烂。

[ænd; ənd] [wɪð] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪŋ] ,
and with colors flying and whistle sounding ,
和 和 颜色 飞行 和 哨 听起来 ,

伴随着彩旗飘扬和哨声齐鸣,

[stiːmd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spændz] [ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti]
steamed slowly towards the majestic bay which expands its broad bosom before the city
蒸 缓慢地 向 这 雄伟 湾 哪个 展开 它是 广阔 怀 前 这 城市
[ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
of Charleston .
的 查尔斯顿 .

缓缓驶向雄伟的海湾,海湾在查尔斯顿市前宽阔地舒展开来。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [drest] [ɪn] ['neɪvi] [bluː] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ,
The pilot , dressed in navy blue , stood at the window of the pilot - house ,
这 飞行员 , 穿着 在 海军 蓝色的 , 站立 在 这 窗户 的 这 飞行员 - 房子 ,

飞行员身穿藏蓝色制服,站在驾驶室的窗前。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .
guiding the helmsman and announcing the various points of historic interest .
指导 这 舵手 和 宣布 这 各种各样的 积分 的 历史性 兴趣 .

引导舵手并介绍各个历史景点。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] [tuː] ['buːiz; bɔɪz] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] " ['kiːəkʌk] " [ænd; ənd]
Close at hand two buoys marked the spots where the monitors " Keokuk " and
关闭 在 手 二 浮标 标记 这 地点 在哪里 这 显示器 " 基奥卡克 " 和
" ['wiːhɔːkən] " [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ;
" Weehawken " were sunk ;
" 威霍肯 " 是 沉没 ;

附近有两个浮标,标示着"基奥卡克"号和"威霍肯"号水炮舰沉没的地点;

[ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːst] - [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and lashed to a mast - head of the latter , still visible above the water ,
和 鞭打 到 一个 桅杆 - 头 的 这 后者 , 仍然 可见的 多于 这 水 ,

并被绑在后者的桅杆顶端,桅杆顶端仍然可以看到水面以上部分。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
was a small American flag floating in the breeze .
曾是 一个 小的 美国人 旗帜 漂浮的 在 这 微风 .

一面小小的美国国旗在微风中飘扬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ]
But the attention of all was now suddenly arrested by a more imposing
但 这 注意力 的 全部 曾是 现在 突然 被捕 经过 一个 更多的 气势磅礴
display20
display20
display20

但所有人的注意力突然被一场更加壮观的景象所吸引。20

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 .

在天空中。

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz]
For high above the city the glorious sunset had painted the western heavens
为了 高的 多于 这 城市 这 辉煌 日落 有 绘 这 西 天
[wɪð] ['striːmɪŋ] [bɑːrz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
with streaming bars of red and white and blue ,
和 流媒体 酒吧 的 红色的 和 白色的 和 蓝色的 ,

在城市上空,绚丽的日落将西方的天空染成了红、白、蓝三色交织的绚丽色彩。

[frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] .
fringed with gold .
流苏 和 金子 .

镶有金边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['bænə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['sɪti] ;
It was our banner , stretched out again by a Divine hand , over the recovered city ;
它 曾是 我们的 横幅 , 拉伸 出去 再次 经过 一个 神圣的 手 , 超过 这 恢复 城市 ;

那是我们的旗帜，由神之手再次铺展在收复的城市之上；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] ,
and all eyes turned to behold the sight , as the shout went up ,
和 全部 眼睛 转向 到 看哪 这 视线 , 作为 这 喊 去 向上 ,

随着一声呐喊，所有人的目光都转向了那一幕。

" [siː] , [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !
" See , the Red , White and Blue !
" 看 , 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 !

“看，红、白、蓝！”

[ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ! " -
The Red , White and Blue ! " 23
这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ! " -

红、白、蓝！“23

[fɔːt] [strɒŋ] , ['fɔːməli] [kɔːld] [fɔːt] ['waːgnə] , [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ,
Fort Strong , formerly called Fort Wagner , on Morris Island , was passed with uncovered heads ,
堡 强的 , 以前 称为 堡 瓦格纳 , 在 莫里斯 岛 , 曾是 通过了 和 裸露 头部 ,

斯特朗堡（原名瓦格纳堡）位于莫里斯岛，过往人员均不戴帽子。

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] [ʃɔː] , [huː] [fel] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ;
in honor of Colonel Shaw , who fell gallantly leading his colored regiment to the assault ;
在 荣誉 的 上校 肖 , WHO 跌倒 英勇地 领导 他的 有色 团 到 这 突击 ;

为纪念率领黑人团英勇冲锋陷阵的肖上校而牺牲；

[ðen] [fɔːt] ['pʌtnəm] , ['fɔːməli] ['bætri] [grɛg] , [ɒn] ['kʌmɪŋz] - [pɔɪnt] ,
then Fort Putnam , formerly Battery Gregg , on Cummings ' Point ,
然后 堡 普特南 , 以前 电池 格雷格 , 在 卡明斯 - 观点 ,

然后是位于卡明斯角的普特南堡（原名格雷格炮台），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fɔːt] ['moʊltri] [ænd; ənd] ['bætri] [biː] , [ɒn] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and on the right Fort Moultrie and Battery Bee , on Sullivan's Island , were pointed out ,
和 在 这 正确的 堡 穆尔特里 和 电池 蜜蜂 , 在 沙利文的 岛 , 是 尖 出去 ,

右侧还指出了位于苏利文岛上的莫尔特里堡和比炮台。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , " [fɔːt] ['sʌmtə(r)] !
till at length the cry rang out , " Fort Sumter !
直到 在 长度 这 哭 响铃 出去 , " 堡 萨姆特 !

最后，喊声响起：“萨姆特堡！”

[fɔːt] ['sʌmtə(r)] !

Fort Sumter !

堡 萨姆特 !

萨姆特堡！

" ['bætəd] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ʃeɪpləsnəs] ,

" Battered and crumbled almost to shapelessness ,

" 伤痕累累 和 崩溃了 几乎 到 无形 ,

“伤痕累累，几乎完全变形，

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][laɪk][sʌm; səm][vɑːst]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

it rose before us like some vast monster in the centre of the harbor .

它 玫瑰 前 我们 喜欢 一些 广阔的 怪物 在 这 中心 的 这 港口 .

它像港口中央的庞然大物一样在我们面前升起。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sentinəl] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

As we drew nearer , we could distinguish the sentinels on the ramparts ,

作为 我们 画 更近 , 我们 可以 区分 这 哨兵 在 这 城墙 ,

随着我们逐渐靠近，我们能够分辨出城墙上的哨兵。

[huːz] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

whose bayonets glistened in the rays of the setting sun .

谁 刺刀 闪闪发光 在 这 射线 的 这 环境 太阳 .

他们的刺刀在夕阳的余晖中闪闪发光。

[fɔːt] ['sʌmtə(r)] [ɪn] ['ruːɪnz] .

FORT SUMTER IN RUINS .

堡 萨姆特 在 废墟 .

萨姆特堡已成废墟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['stɔːrid] ['fɔːtrəs] ,

For a few moments we contemplated in silence the storied fortress ,

为了 一个 很少 时刻 我们 思考 在 沉默 这 有故事的 堡垒 ,

我们静静地凝视着这座历史悠久的堡垒，片刻后，

[æz; əz] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [hɪə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [pɑːst] [ɪn] [kwɪk]

as memories of the long and bitter struggle here inaugurated passed in quick

作为 回忆 的 这 长的 和 苦的 斗争 这里 就职典礼 通过了 在 快的

[prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

procession before us .

游行 前 我们 .

这里漫长而艰苦的斗争的记忆在我们眼前迅速闪过。

[bʌt; bət] ['vɪktəri] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

But victory had come at last , and rebellion had perished .

但 胜利 有 来 在 最后的 , 和 叛乱 有 遇难 .

但最终胜利到来了，叛乱被镇压了。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld]

As by a common inspiration , all hearts and voices united in the grand old

作为 经过 一个 常见的 灵感 , 全部 心 和 声音 团结的 在 这 盛大 老的

[dɒk'sɒlədʒi] ,

doxology ,

颂歌 ,

仿佛受到共同的感召，所有人的心和声音都汇聚成一首庄严古老的颂歌。

" [preɪz] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] .

" Praise God , from whom all blessings flow .

" 称赞 上帝 , 从 谁 全部 祝福 流动 .

赞美上帝，万福之源。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" It was our good passport to the city ,
" 它 曾是 我们的 好的 护照 到 这 城市 ,

"它是我们进入这座城市的通行证。"

[hɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv] the24
heard and honored at Fort Sumter by the rapid dipping of the24
听到 和 荣幸 在 堡 萨姆特 经过 这 迅速的 浸渍 的 the24

在萨姆特堡，人们听到并敬仰了24号军舰迅速下水的场景。

[k'ʌləz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] " ['ekəud] [ænd; ənd]
colors , while the answering strains of the " Star Spangled Banner " echoed and
颜色 , 尽管 这 回答 菌株 的 这 " 星星 闪闪发光的 横幅 " 回声 和
[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['or] [ðə; ði] [beɪ] .
re - echoed o'er the bay .
关于 - 回声 超过 这 湾 .

色彩斑斓，与此同时，《星条旗永不落》的旋律在海湾上空回荡。

['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn] , [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blɔ'keɪdɪŋ]
Passing rapidly on , we soon arrived within hailing distance of our blockading
通过 快速 在 , 我们 很快 到达的 之内 欢呼 距离 的 我们的 封锁
['skwɒdrən] , ['seɪfli] ['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] .
squadron , safely riding at anchor .
中队 , 安全 骑术 在 锚 .

我们快速前进，很快就到达了封锁舰队的呼叫范围之内，安全地停泊在锚地。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['mɒnɪtə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [ðə; ði]
As we gave each ship and gunboat and monitor , as we passed , the
作为 我们 给予 每个 船 和 炮舰 和 监视器 , 作为 我们 通过了 , 这
[njuːz] [ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] ,
news of Lee's surrender ,
消息 的 李氏 投降 ,

当我们经过每艘军舰、炮艇和浅水重炮舰时，我们都向它们宣布了李将军投降的消息。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θjuːziæzəm] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
a scene of the wildest enthusiasm followed , which quickly spread throughout the
一个 场景 的 这 最狂野的 热情 随后 , 哪个 迅速地 传播 自始至终 这
[ɪn'taɪə(r)] [fliːt] .
entire fleet .
全部的 舰队 .

随后出现了一阵狂热的欢呼声，这股热情迅速蔓延到整个舰队。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [ə'lɒft] , [mænd] [ðə; ði]
The sailor boys in blue crowded to the bulwarks , or mounting aloft , manned the
这 水手 男孩们 在 蓝色的 挤 到 这 堡垒 , 或者 安装 高空 , 有人值守 这
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

身穿蓝色制服的水手们挤在舷墙上，或者爬上桅杆，操作桅杆横桁。

['klaɪmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [tɒps] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [swʌŋ] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][rent]
climbing even to the main - tops , and turning swung their caps and rent
攀登 甚至 到 这 主要的 - 最高额 , 和 转弯 摇摆 他们的 帽子 和 租
[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .
the air with their shouts .
这 空气 和 他们的 喊叫 .

他们甚至爬到了主峰顶，挥舞着帽子，大声喊叫着，撕裂了空气。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
" Hurrah ! hurrah !
" 欢呼 ! 欢呼 !

"万岁！万岁！"

[liː] [hæz; həz] [sə'rendəd] !

Lee has surrendered !

李 有 投降 ！

李将军投降了！

[liː] [hæz; həz] [sə'rendəd] ! !

Lee has surrendered ! !

李 有 投降 ！ ！

李将军投降了！ ！

" [haʊ] ['welkəm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪs] .

" How welcome the tidings after their arduous service .

" 如何 欢迎 这 消息 后 他们的 艰巨 服务 .

“经过艰苦卓绝的努力，这消息真是令人欣慰。”

" [swiːt] ['ɑːftə(r)] ['deɪndʒərz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

" Sweet after danger's the close of the war .

" 甜的 后 危险的 这 关闭 的 这 战争 .

“危险过后，战争结束，便是甜蜜。”

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

" The shades of night were falling thickly about us ,

" 这 色调 的 夜晚 是 坠落 浓密 关于 我们 ，

夜幕浓重地笼罩着我们，

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fliːt] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

as we left the fleet astern and came swiftly up to the city ,

作为 我们 左边 这 舰队 倒车 和 来了 迅速地 向上 到 这 城市 ，

我们离开舰队，迅速驶向城市，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

which was shrouded in darkness .

哪个 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 .

它笼罩在黑暗之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə'hed] [ɒv; əv]

From the midst of a crowd of people gathering on the deck ahead of

从 这 中间 的 一个 人群 的 人们 采集 在 这 甲板 前方 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ，

从前方甲板上聚集的人群中，

[ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] , " [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [geɪv] [bæk]

a squeaky voice piped out , " What's the news ? " and a strong voice gave back

一个 吱吱作响 嗓音 管道 出去 ， " 是什么 这 消息 ？ " 和 一个 强的 嗓音 给予 后退

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] :

the answer :

这 回答 ：

一个尖细的声音问道：“有什么新闻？”一个洪亮的声音回答道：

" [liː] [hæz; həz] [sə'rendəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] ! " -

" Lee has surrendered with his whole army ! " 25

" 李 有 投降 和 他的 所有的 军队 ！ " -

“李将军率领全军投降了！”25

[ə'gen] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

Again the piping voice :

再次 这 管道 嗓音 ：

又是那尖细的声音：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [liː] ?
" Have you got Lee ?
" 有 你 得到 李 ?

你有李吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] :
" And the reply , with no uncertain sound :
" 和 这 回复 , 和 不 不确定 声音 :

而回答，语气毫不含糊:

" [jes] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] , " ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['medli] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jelɪŋ] ,
" Yes , we've got him this time , sure , " followed by an indescribable medley of southern yelling ,
" 是的 , 我们已经 得到 他 这 时间 , 当然 , " 随后 经过 一个 无法形容 混合曲 的 南部 大喊 ,

"是的，这次我们肯定抓住他了,"随后是一阵难以形容的南方口音的叫喊声。

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
cheering and dancing .
欢呼 和 跳舞 .

欢呼雀跃，载歌载舞。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,
Amid the excitement and enthusiasm ,
之中 这 激动 和 热情 ,

在兴奋和热情之中，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stiːmə(r)] " ['blækˌstoʊn] " [strʌk] [ʌp][ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
the band of the United States steamer " Blackstone " struck up the " Star Spangled Banner ,
这 乐队 的 这 团结的 各州 汽船 " 黑石 " 击 向上 这 " 星星 闪闪发光的 横幅 ,

美国轮船"布莱克斯通"号上的乐队奏起了《星条旗永不落》。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊəz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] .
" to which ours responded with " My country , ' tis of thee .
" 到 哪个 我们的 回应 和 " 我的 国家 , - 的 的 你 .

对此，我们的回应是"我的祖国，我爱你。"

" [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['blækˌstoʊn] , "
" Again from the " Blackstone , "
" 再次 从 这 " 黑石 , "

"再次来自'黑石',"

" [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
" The Red , White and Blue ,
" 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

"红、白、蓝，

" ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " [frɒm; frəm][ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
" followed by the martial notes of " Hail Columbia " from the " Oceanus " as she was made fast to the dock .
" 随后 经过 这 武术 笔记 的 " 冰雹 哥伦比亚 " 从 这 " 海洋 " 作为 她 曾是 制成 快速地 到 这 码头 .

随后，"海洋号"发出了《哥伦比亚万岁》的隆重号声，同时她被系泊在码头上。

['kæptɪn] [hʌnt] , [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hætʃɪz] [stɑːf] , [keɪm] [ə'bɔːd] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
Captain Hunt , of General Hatch's staff , came aboard promptly , and after
队长 打猎 , 的 一般的 孵化器的 职员 , 来了 船上 及时 , 和 后

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [njuːz] ,
exchanging congratulations over the great news ,
交换 恭喜! 超过 这 伟大的 消息 ,

哈奇将军的参谋亨特上尉立即登船，并在就这一好消息互相祝贺之后，

['tendəd] [ˌjuː 'es] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [ðə; ði] " ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
tendered us during our stay the " freedom of the city .
已提交 我们 期间 我们的 停留 这 " 自由 的 这 城市 .

在我们逗留期间，他们给予了我们“城市的自由”。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɜːtəsi] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [ə; eɪ]
" We were not expected to avail ourselves of this courtesy till morning ; a
" 我们 是 不是 预期的 到 可用 我们自己 的 这 礼貌 直到 早晨 ; 一个

[fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
few of us ,
很少 的 我们 ,

“我们原本预计要到早上才能享受到这项礼遇；我们当中有几个人，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd] [ɡet] [aʊt] [ɒn] ['sʌðən] [sɔɪl] , [dʒʌst] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)]
however , did get out on southern soil , just to stretch ourselves a bit after our
然而 , 做过 得到 出去 在 南部 土壤 , 只是 到 拉紧 我们自己 一个 少量 后 我们的

[lɒŋ] [siː] - ['feəɹɪŋ] ,
long sea - faring ,
长的 海 - 航道 ,

不过，我们还是上了南方的陆地，算是长途航行后舒展一下筋骨。

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] , [wiː; wi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] ,
but encountering rather a suspicious looking crowd , we soon returned on board ,
但 遭遇 相当 一个 可疑的 寻找 人群 , 我们 很快 返回 在 木板 ,

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
to await the morrow ,
到 等待 这 明天 ,

但遇到一群看起来很可疑的人，我们很快又回到了船上，等待第二天。

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['memərəb(ə)l] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - . -
the ever - memorable fourteenth of April , 1865 . 26
这 曾经 - 难忘 第十四 的 四月 , - . -

1865年4月14日，一个令人难忘的日子。26

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪld] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The day dawned at length , mild and verdant with the breath of spring ,
这 天 黎明 在 长度 , 温和的 和 葱茏 和 这 气息 的 春天 ,

天终于亮了，阳光和煦，空气中弥漫着春天的气息，万物复苏，生机盎然。

" [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [beɪ] ,
" And o'er the bay ,
" 和 超过 这 湾 ,

“在海湾的另一边，

['sləʊli] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendə] [daɪt] ,
Slowly , in all his splendors dight ,
缓慢地 , 在 全部 他的 辉煌 灯光 ,

缓缓地，在他所有的辉煌之中，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [saɪt] .
The great sun rises to behold the sight .
这 伟大的 太阳 上升 到 看哪 这 视线 .

伟大的太阳升起，注视着这壮丽的景象。

" ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['edifis]
" Turning toward the city we could easily distinguish the long line of edifices
" 转弯 朝向 这 城市 我们 可以 容易地 区分 这 长的 线 的 建筑物
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætri] ,
along the Battery ,
沿着 这 电池 ,

“转向城市方向，我们可以很容易地辨认出炮台沿线的一长排建筑物，

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] .
their windows glittering in the yellow sunshine .
他们的 视窗 闪闪发光 在 这 黄色的 阳光 .

他们的窗户在金色的阳光下闪闪发光。

['kwɪkli] ['dresɪŋ] , [wiː; wi][set] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [mə'trɒpəlɪs] .
Quickly dressing , we set forth on a ramble through the deserted metropolis .
迅速地 敷料 , 我们 放 前进 在 一个 漫谈 通过 这 荒凉的 都会 .

我们迅速穿好衣服，开始在空无一人的大都市里漫步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
There was plenty of time ,
那里 曾是 很多 的 时间 ,

时间很充裕。

[æz; əz][ðə; ði]['træns,pɔːrts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .
as the transports were not to leave for Fort Sumter till ten o'clock .
作为 这 运输 是 不是 到 离开 为了 堡 萨姆特 直到 十 点钟 .

因为运输船要到十点钟才会出发前往萨姆特堡。

[vɔːn] [ænd; ənd][ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [iːst] [beɪ] [striːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
Vaughan and I sauntered down East Bay street , among the crumbling and
沃恩 和 我 漫步 向下 东方 湾 街道 , 之中 这 摇摇欲坠 和
[dɪ'zɜːtɪd] ['weəhaʊzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] .
deserted warehouses , to the Battery .
荒凉的 仓库 , 到 这 电池 .

我和沃恩沿着东湾街漫步，穿过破败荒凉的仓库，来到了炮台公园。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [,prɒmə'nɑːd] , [wɪð] [stəʊn] ['peɪvmənt] ,
This was a long and straight promenade , with stone pavement ,
这 曾是 一个 长的 和 直的 长廊 , 和 石头 路面 ,

这是一条笔直的长廊，铺着石板路。

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [,fɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
commanding a fine prospect of the bay and fortifications .
指挥 一个 美好的 前景 的 这 湾 和 防御工事 .

视野开阔，可俯瞰海湾和防御工事。

[hɪə(r)] , [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] [wɒz; wəz][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ; [hɪə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs]
Here , four years before , all was activity and bustle ; here the populace
这里 , 四 年 前 , 全部 曾是 活动 和 忙碌 ; 这里 这 民众
[ə'sembəld] ,
assembled ,
组装 ,

四年前，这里一片繁忙景象；民众聚集于此。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] ['frenzid] [ʃaʊts] [æz; əz][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz]
and sent up their frenzied shouts as the flag of the Republic was
和 发送 向上 他们的 丧心病狂 喊叫 作为 这 旗帜 的 这 共和国 曾是
['loʊərd; 'laʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

当共和国旗帜降下时，他们发出疯狂的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [sə'plɑːnt, -'plænt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
and the ensign of Rebellion supplanted it for a season .
和 这 军旗 的 叛乱 取代 它 为了 一个 季节 .

叛军的旗帜曾一度取代了它。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] !
How changed the scene !
如何 已更改 这 场景 !

形势发生了多么大的变化!

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
The streets were deserted .
这 街道 是 荒凉的 .

街上空无一人。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [gɒn] for27
The crowds were scattered and gone for27
这 人群 是 疏散 和 已消失 for27

人群四散而去，消失了27天。

['evə(r)] !
ever !
曾经 !

曾经!

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [rein] [ɒn] ['evri] [hænd] , [dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
The silence of desolation reigned on every hand , disturbed only by the songs of
这 沉默 的 荒凉 统治 在 每一个 手 , 不安 仅有的 经过 这 歌曲 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɝdz] .
the summer birds .
这 夏天 鸟类 .

四周一片寂静，只有夏日鸟儿的鸣叫声打破这份宁静。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ə'seil] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɔː(r)] ['kʊriə(r)] ,
Not even a newsboy assailed us with the Mercury or Courier ,
不是 甚至 一个 报童 遭受攻击 我们 和 这 汞 或者 导游 ,

甚至连报童都没有拿着《水星报》或《信使报》来骚扰我们。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] .
containing an account of the latest victory over the Yankees .
包含 一个 帐户 的 这 最新的 胜利 超过 这 洋基队 .

其中包含对最近一次战胜洋基队的报道。

[hɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætri] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdənsɪz] , ['steɪtli] ['mænʃənz]
Here , along the Battery , were many of the finest residences , stately mansions
这里 , 沿着 这 电池 , 是 许多 的 这 最好的 住宅 , 庄严 豪宅
[wɪð] [brɔːd] [və'rændəz] ,
with broad verandas ,
和 广阔 阳台 ,

这里，沿着炮台，坐落着许多最精美的住宅，气派的宅邸，配有宽阔的阳台。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒm'bɑːdmənt] .
which bore the terrible effects of the long bombardment .
哪个 钻孔 这 糟糕的 效果 的 这 长的 轰击 .

遭受了长期轰炸的可怕后果。

[ðeə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːd] [ænd; ənd] [rent] .
Their walls were scarred and rent .
他们的 墙壁 是 疤痕 和 租 .

他们的墙壁伤痕累累，破损不堪。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] , [ðə; ði] [glɑːs] ['ʃætəd] , [paɪlz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The roofs were crushed , the glass shattered , piles of rubbish and other débris encumbered the ground ,
这 屋顶 是 碎 , 这 玻璃 破碎 , 堆 的 垃圾 和 其他 碎片 负担 这 地面 ,

屋顶被压塌，玻璃破碎，成堆的垃圾和其他碎片堆积在地面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
and the grass was growing in the streets .
和 这 草 曾是 生长 在 这 街道 .

街道上长满了杂草。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] .
The siege of the city had steadily and relentlessly continued for five hundred and eighty - eight days .
这 围城 的 这 城市 有 稳步 和 毫不留情 持续 为了 五 百 和 八十 - 八 天 .

对这座城市的围攻已经持续了五百八十八天，而且从未间断。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
It was commenced on the twenty - first of August , 1863 ,
它 曾是 开始 在 这 二十 - 第一的 的 八月 , - ,

它始于1863年8月21日，

[baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ['eɪndʒl] ['bætri] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
by the opening of the Swamp Angel Battery on Morris Island , five miles away .
经过 这 开幕 的 这 沼泽 天使 电池 在 莫里斯 岛 , 五 英里 离开 .

距离莫里斯岛沼泽天使炮台开放地点五英里。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [fɔːt] ['waːgnə] [ænd; ənd] ['bætri] [grɛg] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
On the seventh of September , Fort Wagner and Battery Gregg were taken ,
在 这 第七 的 九月 , 堡 瓦格纳 和 电池 格雷格 是 已采取 ,

9月7日，瓦格纳堡和格雷格炮台被攻占。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] (['nəʊtəbli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bætri]) ,
and more guns were trained upon the city (notably the water battery) ,
和 更多的 枪支 是 受过训练 之上 这 城市 (尤其 这 水 电池) ,

更多火炮对准了这座城市（特别是水炮台），

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] .
compelling the evacuation of the lower part .
引人注目的 这 疏散 的 这 降低 部分 .

强制疏散下层人员。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
During the long siege not less than thirteen thousand shot and shell were thrown into the city .
期间 这 长的 围城 不是 较少的 比 十三 千 射击 和 壳 是 抛掷 进入 这 城市 .

在漫长的围城期间，至少有一万三千发炮弹被投掷到城内。

[wiː; wi] [straul] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] deserted28
We strolled into the garden of one of the deserted28
我们 漫步 进入 这 花园 的 一 的 这 deserted28

我们漫步走进其中一座废弃的28号花园

['mænʃənz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ig'zibitid] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [nɪ'glekt]
mansions , which still exhibited evidences of taste and culture , even in neglect
豪宅 , 哪个 仍然 展出 证据 的 品尝 和 文化 , 甚至 在 忽视
[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
and decay .
和 衰变 .

即使在年久失修、破败不堪的情况下，这些豪宅仍然展现出品味和文化的痕迹。

['bɔːdəz] [ɒv; əv] [bɒks] [laɪnd] [ðə; ði] ['grævəl] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [ʃrʌbz] , [ɔː(r)]
Borders of box lined the graveled walks and encircled beautiful flower shrubs , or
边界 的 盒子 衬里 这 碎石 散步 和 包围 美丽的 花 灌木 , 或者
['klʌstəz] [ɒv; əv] [dʒə'pɒnɪkə] ,
clusters of japonica ,
集群 的 粳稻 ,

黄杨木沿着碎石小路排列，环绕着美丽的花卉灌木或成簇的日本花。

[ɒv; əv] ['mænɪfəʊld] [hjʊ] ; [ðə; ði] [mɒk] - ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] ['laɪlək] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [triː] [wɜː(r); wə(r)]
of manifold hues ; the mock - orange , the lilac and magnolia tree were
的 歧管 色调 ; 这 嘲笑 - 橙子 , 这 紫丁香 和 木兰 树 是
['bluːmɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəntli] ,
blooming luxuriantly ,
盛开 茂盛地 ,

五彩缤纷；假橙花、丁香花和木兰树都开得格外繁盛。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haɪt] .
and grew to a remarkable height .
和 生长 到 一个 卓越 高度 .

并长到了惊人的高度。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['gaːdnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] ,
What a contrast to the bare gardens we had left at home ,
什么 一个 对比 到 这 裸 花园 我们 有 左边 在 家 ,

这和我们家里光秃秃的花园形成了多么鲜明的对比啊！

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [stɔːm] .
amid a cold and cheerless storm .
之中 一个 寒冷的 和 冷冷清清 风暴 .

在一场寒冷而阴沉的暴风雪中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [zəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
We were now in another zone , in the full bloom of summer .
我们 是 现在 在 其他 区 , 在 这 满的 盛开 的 夏天 .

我们现在身处另一个季节，正值盛夏。

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
After helping ourselves to roses in abundance , the largest I had ever seen ,
后 帮助 我们自己 到 玫瑰 在 丰富 , 这 最大 我 有 曾经 已见 ,

我们尽情采摘了大量的玫瑰花，其中有我见过的最大的玫瑰。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
we passed on up the street .
我们 通过了 在 向上 这 街道 .

我们继续沿着街道往前走。

[n'əʊtɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Notices like the following were posted on the doors of some of the
通知 喜欢 这 下列的 是 发布 在 这 门 的 一些 的 这
['haʊzɪz] :
houses :
房屋 :

一些房屋的门上张贴了类似以下的告示：

" ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ,
" Occupied by permission of the Provost Marshal ,
" 占领 经过 允许 的 这 教务长 元帅 ,

"经宪兵队长许可占用，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the owner having taken the oath of allegiance to the United States .
这 所有者 拥有 已采取 这 誓言 的 忠诚 到 这 团结的 各州 .

业主已宣誓效忠美国。

" ['sɪmələ(r)] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n]
" Similar cards in the shop windows announced that the occupants had permission
" 相似的 牌 在 这 店铺 视窗 宣布 那 这 居住者 有 允许
[tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] .
to transact business .
到 办理 商业 .

"商店橱窗里张贴的类似卡片表明，店内人员已获得营业许可。

[ə; eɪ] ['tʃɑːlstən] ['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es]
A Charleston lady complained to one of our officers , saying , " You treat us
一个 查尔斯顿 女士 抱怨 到 一 的 我们的 警官 , 说 , " 你 对待 我们
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

查尔斯顿一位女士向我们的一名警官抱怨说："你们对我们足够好了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['sæsi] .
but the niggers are dreadful sassy .
但 这 黑鬼 是 可怕 俏皮的 .

但这些黑鬼真是傲慢无礼。

[ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [aʊt] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] ,
They don't turn out now when you meet them ; they even smoke cigars ,
他们 不 转动 出去 现在 什么时候 你 见面 他们 ; 他们 甚至 抽烟 雪茄 ,

你见到他们时，他们完全不像现在的样子；他们甚至还抽雪茄。

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] ! " -
and go right up to a gentleman and ask him for a light ! " 29
和 去 正确的 向上 到 一个 绅士 和 问 他 为了 一个 光 ! " -

然后直接走到一位先生面前，向他借火！"29

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] ['kɔntrə,bænd][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,
We now began to meet contrabands of all ages and of all sizes ,
我们 现在 开始 到 见面 违禁品 的 全部 年龄 和 的 全部 尺寸 ,

我们开始遇到各种年龄、各种体型的走私犯，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] ['pikə,nini, ,pikə'ni-][ænd; ənd] ['tʃɪmni] [swiːps] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,
from the little barefooted piccaninnies and chimney sweeps to the old ,
从 这 小的 赤足 小黑孩 和 烟囱 扫荡 到 这 老的 ,
[greɪ] - [heəd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['ɑːnti] .
gray - haired uncles and turbaned aunties .
灰色的 - 头发 叔叔们 和 戴头巾的 阿姨们 .

从赤脚的小孩和扫烟囱的童工，到白发苍苍的老叔叔和戴着头巾的老阿姨。

[waɪl] [ɔːl] [ə'pɪəd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,
While all appeared bubbling over with joy , yet they were quiet and orderly ,
尽管 全部 出现 冒泡 超过 和 喜悦 , 然而 他们 是 安静的 和 秩序 ,

虽然大家看起来都欣喜若狂，但他们却安静有序。

['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gɒd] [brɛs] [jiː; ji] !
greeting us with bows and courtesies , and a " God bress ye !
问候 我们 和 弓 和 礼貌 , 和 一个 " 上帝 布雷斯 是的 !

他们鞠躬行礼，并说"上帝保佑你们！"

[wɪr] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [glæd] [ji:v] [kʌm] !
we're so powerful glad ye've come !
是 所以 强大的 高兴的 你们已经 来 !

我们如此强大，很高兴你们来了！

" [sed] [wʌn][əʊld]['ni:grəʊ][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , " [jə(r)] [mʌs] - [traɪ] [naʊ] , [æn; ən] - [du:; də][æz; əz][jə(r)] [dʌn] [baɪ] ,
" Said one old negro to another , " Yer mus ' try now , an ' do as yer done by ,
" 说 一 老的 黑人 到 其他 , " 你的 音乐 - 尝试 现在 , 一个 - 做 作为 你的 完毕 经过 ,

一个老黑人对另一个老黑人说：“你现在必须试试，像以前那样做。”

['ʌŋk(ə)l] [ru:b] . "
Uncle Rube . "
叔叔 鲁布 . "

鲁布叔叔

" [jɛθ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] , " [bʌt; bət][di:][fækt][ˌeɪ 'em][dɪs] ['tʃɪli] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] [dʌn] [baɪ] !
" Yeth , " said Uncle Reuben , " but de fact am dis chile ain't never been done by !
" 耶特 , " 说 叔叔 鲁本 , " 但 德 事实 是 迪斯 智利 不是 绝不 到过 完毕 经过 !

“是的，”鲁本叔叔说，“但事实上，这孩子从来没有被这样对待过！”

[dæts] [weə(r)] [di:] [ʃu:] ['pɪntʃɪz] ! " -
Dat's where de shoe pinches ! " 30
数据 在哪里 德 鞋 捏 ! " -

这就是鞋子夹脚的地方！“30

[wi:; wi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] [ə'pɒn] ['kɜ:n(ə)l] [lə'renzəʊ]['pɒtə(r)] ,
We took great pleasure in calling with other friends upon Colonel Lorenzo Potter ,
我们 采取 伟大的 乐趣 在 呼叫 和 其他 朋友们 之上 上校 洛伦佐 波特 ,

我们非常高兴能与其他朋友一起拜访洛伦佐·波特上校。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['ju:niən] ['sɪtɪznz] , ['fɔ:məli] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
one of the veteran Union citizens , formerly of Providence .
一 的 这 老将 联盟 公民 , 以前 的 普罗维登斯 .

一位资深的联邦公民，原籍普罗维登斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
He had been at home only a few weeks ,
他 有 到过 在 家 仅有的 一个 很少 周 ,

他回家才几个星期，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [si:dʒ] .
but his family had remained through the long and dreary siege .
但 他的 家庭 有 剩余 通过 这 长的 和 凄凉 围城 .

但他的家人在漫长而令人沮丧的围城期间一直留了下来。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] ['bætəris] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɔɪəlɪsts] .
Fortunately the shells from the Union batteries had spared the home of these devoted loyalists .
幸运的是 这 贝壳 从 这 联盟 电池 有 幸存 这 家 的 这些 奉献 保皇党 .

幸运的是，联邦军炮兵的炮弹没有波及到这些忠诚保皇党人的家园。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [fɪg] - [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , ['leɪdn] [wɪð] [fru:t] ,
I remember a fine fig - tree in his garden , laden with fruit ,
我 记住 一个 美好的 如图 - 树 在 他的 花园 , 满载 和 水果 ,

我记得他花园里有一棵枝繁叶茂的无花果树，结满了果实。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [steɪt] ,
and my disappointment at finding it in a green state ,
和 我的 失望 在 寻找 它 在 一个 绿色的 状态 ，

令我失望的是，我发现它处于绿色状态。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɪgz] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .
" for the time of figs was not yet .
" 为了 这 时间 的 无花果 曾是 不是 然而 .

“因为无花果的季节还没有到来。”

" [rɪ'lʌktəntli] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæməli] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bæŋks] ,
" Reluctantly leaving this hospitable family , we made a hasty tour of several public buildings and banks ,
" 勉强 离开 这 好客 家庭 ， 我们 制成 一个 仓促 旅游 的 一些 民众 建筑物 和 银行 ，

“依依不舍地离开这户热情好客的家庭后，我们匆匆参观了几座公共建筑和银行。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sædli] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [kən'dɪʃn] .
which we found in a sadly broken and ravaged condition .
哪个 我们 成立 在 一个 令人遗憾的是 破碎的 和 饱受蹂躏 状况 .

我们发现它时，它已经破败不堪，一片狼藉。

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['weɪnskətɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['frægmənts] ;
The elaborately carved counters and wainscoting had been reduced to fragments ;
这 精心 雕刻 计数器 和 护墙板 有 到过 减少 到 片段 ;

精雕细琢的柜台和护墙板已化为碎片；

[ðə; ði] [taɪld] [flɔːz] [ænd; ənd] ['freskəʊ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [plaʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] .
the tiled floors and frescoed walls were plowed up and ruined by exploding shells .
这 瓷砖 楼层 和 壁画 墙壁 是 犁过的 向上 和 毁坏 经过 爆炸 贝壳 .

瓷砖地板和壁画墙壁被爆炸的炮弹夷为平地，损毁严重。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [nəʊts] ,
In one of the banks I secured a collection of both Continental and Confederate notes ,
在 一 的 这 银行 我 安全 一个 收藏 的 两个都 大陆 和 南方邦联 笔记 ，

我在一家银行里找到了一批大陆战争时期和南部邦联时期的纸币。

[ðə; ði] ['ɒbsəliːt] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] .
the obsolete currency of two centuries .
这 过时的 货币 的 二 几个世纪 .

两个世纪以来早已过时的货币。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [riːd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ɪn'dɔːsmənt] :
On one of them I read this curious endorsement :
在 一 的 他们 我 读 这 好奇的 代言 :

在其中一篇帖子中，我读到了这样一段耐人寻味的推荐语：

" ['peɪəb(ə)l] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd]
" Payable two years after a treaty of peace between the Confederate and
" 应付账款 二 年 后 一个 条约 的 和平 之间 这 南方邦联 和
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənts] .
United States Governments .
团结的 各州 政府 .

"自南方邦联政府与美国政府签订和平条约两年后支付。

" [bʌt; bət] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ʃɒt] [ænd; ənd]
" But right before me lay the effective protest of the Union shot and
" 但 正确的 前 我 躺 这 有效的 反对 的 这 联盟 射击 和
shell31
shell31
shell31

"但就在我眼前，是联邦军的枪炮和炮弹所作出的有效抗议31

[ə'genst] ['eni] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ɑːmd] [rɪ'beljən] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
against any treaty of peace with armed rebellion , in the shape of an immense
反对 任何 条约 的 和平 和 武装 叛乱 , 在 这 形状 的 一个 巨大
[paɪl][ɒv; əv] ,
pile of débris ,
桩 的 碎片 ,

反对任何和平条约，以武装叛乱为手段，最终化作一堆巨大的瓦砾。

— ['brəʊkən] [brɪk] [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [tʃɑːd] ['tɪmbəz] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [faɪn]
— broken brick and glass , and charred timbers , the ruins of a once fine
— 破碎的 砖 和 玻璃 , 和 烧焦的 木材 , 这 废墟 的 一个 一次 美好的
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .
and imposing structure .
和 气势磅礴 结构 .

——破碎的砖块、玻璃和烧焦的木材，曾经精美宏伟的建筑如今只剩下残垣断壁。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'vestɪŋ]
I was told of an estimable lady of Charleston who , after investing
我 曾是 讲述 的 一个 可估量的 女士 的 查尔斯顿 WHO , 后 投资
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] (['fʊli] $5 ,
her all (fully $5 ,
她 全部 (完全 $5 ,

我听说查尔斯顿有一位德高望重的女士，她投资了她所有的钱（总共5美元），

-) [ɪn] [ðiːz] [kən'fedərət] " ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] , " [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
000) in these Confederate " promises to pay , " brought them out at last ,
-) 在 这些 南方邦联 " 承诺 到 支付 , " 带来 他们 出去 在 最后的 ,

000）在这些南方邦联的"付款承诺"中，最终让他们出来了，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [tʃæf; tʃɑːf] .
and kindled her morning fire with the worthless chaff .
和 点燃 她 早晨 火 和 这 毫无价值 糠 .

她用无用的谷壳点燃了早晨的炉火。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['welθi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
Most of the citizens who were considered wealthy at the beginning of
最多 的 这 公民 WHO 是 经过考虑的 富裕 在 这 开始 的
[ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['penjəri] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] ,
the war were reduced to penury at its close ,
这 战争 是 减少 到 贫困 在 它是 关闭 ,

战争初期被认为是富裕的大多数公民，到战争结束时都变得一贫如洗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
and were to be seen carrying their rations through the streets of
和 是 到 是 已见 携带 他们的 口粮 通过 这 街道 的
['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

人们可以看到他们提着口粮穿过查尔斯顿的街道。

" ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ['hæmptən] [niːdz] ['hɔːsɪz] , " [riːd] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə]
" General Wade Hampton needs horses , " read the last order of the Governor to
" 一般的 韦德 汉普顿 需求 马匹 , " 读 这 最后的 命令 的 这 州长 到
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the citizens ,
这 公民 ,

“韦德·汉普顿将军需要马匹，”州长向市民宣读了最后一道命令。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
on the twenty - first of January , 1865 , " and I have told him he shall
在 这 二十 - 第一的 的 一月 , - , " 和 我 有 讲述 他 他 将
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them .
有 他们 .

1865 年 1 月 21 日，“我已经告诉他，他将得到它们。

[pʊt] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [pliːz] - ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔː(r)] [send] [ɪn]
Put aside your please - carriages for the time , and bring or send in
放 旁边 你的 请 - 马车 为了 这 时间 , 和 带来 或者 发送 在
[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .
your horses to Columbia .
你的 马匹 到 哥伦比亚 .

暂时放下你们的马车，把你们的马匹运到哥伦比亚去吧。

['kɜːn(ə)l] [siː] . [tiː] . ['hæmptən] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪð] [θæŋks]
Colonel C . T . Hampton is charged by me with the duty of receiving with thanks
上校 C . T . 汉普顿 是 带电 经过 我 和 这 责任 的 接收 和 谢谢
[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
all that will be sent ,
全部 那 将要 是 发送 ,

我已委派CT Hampton上校负责接收并感谢所有送来的物品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] .
and of taking all that are withheld .
和 的 采取 全部 那 是 隐瞒 .

并拿走所有被扣留的东西。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
The horses will be paid for .
这 马匹 将要 是 有薪酬的 为了 .

马匹的费用将会得到支付。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] . " -
No one shall suffer from his devotion to the State . " 32
不 一 将 遭受 从 他的 虔诚 到 这 状态 . " -

任何人不得因其对国家的忠诚而遭受苦难。”32

[ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
The public conveyances kindly placed at our disposal by the authorities ,
这 民众 运输 亲切地 放置 在 我们的 处理 经过 这 当局 ,

感谢当局为我们提供公共交通工具，

[ʃəʊd] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] .
showed how effectively this order had been carried out .
显示 如何 有效地 这 命令 有 到过 携带 出去 .

这表明这项命令得到了有效执行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Such a sorry looking set of horses , mules and donkeys , attached to
这样的 一个 对不起 寻找 放 的 马匹 , 骡子 和 驴 , 随附的 到
['ɔmnibəs, -bʌs] ,
omnibuses ,
公共汽车 ,

一群看起来很可怜的马、骡子和驴，被拴在公共马车上。

['ɑːmi] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['wægənz] , [wʊd] [ə'prəʊpriətli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
army ambulances and fish - wagons , would appropriately have found a place in
军队 救护车 和 鱼 - 马车 , 会 适当 有 成立 一个 地方 在
[ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [æn'tiːk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] !
a Providence Antique and Horrible procession !
一个 普罗维登斯 古董 和 可怕 游行 !

军用救护车和运鱼车，完全可以出现在普罗维登斯古董和恐怖游行队伍中!

['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [ʃɒp] -
Passing on to the Market Building we stopped to chat with the darkey shop -
通过 在 到 这 市场 建筑 我们 停止 到 聊天 和 这 达基 店铺 -
['kiːpərz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fjuː] [stɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
keepers who occupied the few stalls which were open .
守门员 WHO 占领 这 很少 摊位 哪个 是 打开 .

来到市场大楼，我们停下来和少数几个开门摊位上的黑人店主们聊天。

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [hɪə(r)][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
We purchased here some sugar - cane and strawberries , the first of the
我们 购买 这里 一些 糖 - 甘蔗 和 草莓 , 这 第一的 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

我们在这里买了一些甘蔗和草莓，这是当季的第一批。

[ðə; ði] ['dɑːkɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃruːd] ['treɪdəz] ,
The darkeys proved to be pretty shrewd traders ,
这 黑人 已证实 到 是 漂亮的 精明 交易员 ,

事实证明，这些黑人都是非常精明的商人。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kʌrənsi] [ɪn] ['peɪmənt] .
and promptly declined all offers of Confederate currency in payment .
和 及时 拒绝 全部 优惠 的 南方邦联 货币 在 支付 .

并立即拒绝了所有以南方邦联货币支付的提议。

[wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , ['es'ei'aː] , [wɪd] ['betə(r)][gɪb][ʌm; əm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
One shook his woolly head , saying , " O , sar , we'd better gib um to you ,
一 摇晃 他的 毛茸茸的 头 , 说 , " 哦 , 萨尔 , 我们会 更好的 吉布 嗯 到 你 ,
['es'ei'aː] !
sar !
萨尔 !

一个摇了摇他那毛茸茸的脑袋，说道：“哦，先生，我们最好把他们交给您，先生！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] ,
" They had evidently acquired some of the sharpness of their old masters ,
" 他们 有 显然 获得 一些 的 这 锐利度 的 他们的 老的 大师 ,

“他们显然已经继承了他们老主人的一些敏锐特质，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
one of whom I read about used to make his negroes whistle while they were
一 的 谁 我 读 关于 用过的 到 制作 他的 黑人 哨 尽管 他们 是
['pɪkɪŋ] ['tʃeriz] ,
picking cherries ,
挑选 樱桃 ,

我读到过其中一位主人，他过去常常让他的黑奴在摘樱桃的时候吹口哨。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] !
for fear they would eat some !
为了 害怕 他们 会 吃 一些 !

怕它们吃掉一些！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðeə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɪm] , [æz; əz][ðeə(r)] ['kʌləd] ['breðrən]
But now they could sing their Jubilee hymn , as their colored brethren
但 现在 他们 可以 唱歌 他们的 禧年 圣歌 , 作为 他们的 有色 弟兄们
[sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['rɪtʃmənd] : -
sung it , marching through Richmond : 33
唱 它 , 行军 通过 里士满 : -

但现在他们可以像他们的黑人兄弟一样，在里士满游行时高唱他们的禧年赞歌了:33

" [diː] [wɪp] [ɪz] [lɒst] , [diː] - ['brəʊkən] ,
" De whip is lost , de han'cuf broken ,
" 德 鞭 是 丢失的 , 德 - 破碎的 ,

鞭子丢了，手杖断了，

[æn; ən] - - [hæb][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪ] ;
An ' massa'l hab to whistle for his pay ;
一个 - - 哈布 到 哨 为了 他的 支付 ;

安·马萨勒·哈布吹口哨是为了挣工资;

[hiːz] [əʊl] [ɪ'nʌf] , [bɪg] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊn] ['betə(r)]
He's ole enough , big enough , an ' ought to known better
他是 奥莱 足够的 , 大的 足够的 , 一个 - 应该 到 已知 更好的

他年纪不小了，个子也高了，应该更懂事才对。

[dæn][tuː; tə] [went] [æn; ən] - [ə'weɪ] :
Dan to went an ' run'd away :
担 到 去 一个 - 跑了 离开 :

丹跑了：

[əʊl] ['mæsə] [rʌn] , [hɑː] !
Ole massa run , ha !
奥莱 马萨 跑步 , 哈 !

Ole massa 跑，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[diː] ['dɑːkɪ] [steɪ] ,
De darkey stay ,
德 达基 停留 ,

德达基住处，

[həʊ] ! [həʊ] !
ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌs] - [biː; bi] [naʊ] [dæt][diː] [ˈkɪŋdəmz] [ˈkʌmɪn] - ,

It mus ' be now dat de kingdom's cummin ' ,

它 音乐 - 是 现在 数据 德 王国的 孜然 - ,

一定是王国即将到来。

[æn; ən] - [diː][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈdʒuːbɪˌloʊ] !

An ' de year of Jubilo !

一个 - 德 年 的 喜悦 !

欢庆之年!

" [sʌm; səm] [ˈrægɪd] [ˈniːgroʊ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

" Some ragged negro boys on the street , who , by the way they danced ,

" 一些 破烂不堪 黑人 男孩们 在 这 街道 , WHO , 经过 这 方式 他们 跳舞 ,

“街上有些衣衫褴褛的黑人男孩，从他们的舞姿来看，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [huː] [endid] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] "

appeared to have india - rubber joints , and who ended their songs with a "

出现 到 有 印度 - 橡皮 关节 , 和 WHO 结束 他们的 歌曲 和 一个 "

[ʃaʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [breɪk] - [daʊn] ,

shout " and a " break - down ,

喊 " 和 一个 " 休息 - 向下 ,

他们的关节看起来像是橡胶做的，而且他们的歌曲以一声“呐喊”和一声“崩溃”结束。

" [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][dʒɒn] [braʊn] [sɒŋ] .

" were asked if they knew the John Brown song .

" 是 问 如果 他们 知道 这 约翰 棕色的 歌曲 .

他们被问及是否知道约翰·布朗之歌。

" [əʊ] , [jɛθ] , [ˈmæsə] ; [wiː; wi] [nəʊ] [əʊl][dʒɒn] [braʊn] . "

" Oh , yeth , massa ; we know ole John Brown . "

" 哦 , 耶特 , 马萨 ; 我们 知道 奥莱 约翰 棕色的 . "

“哦，是的，老爷；我们认识老约翰·布朗。”

" [wel] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðen] . "

" Well , give it to us then . "

" 出色地 , 给 它 到 我们 然后 . "

“那就给我们吧。”

" [dʒɒn] [braʊnz] [ˈbɒdi] [laɪz][ə; eɪ] - [ɪn][diː] [kleɪ] ,

" John Brown's body lies a mold'ring in de clay ,

" 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 - 在 德 黏土 ,

约翰·布朗的尸体像个铸模一样埋在黏土里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɑːrtʃɪn] - [həʊm] ! "

But his soul am a marchin ' home ! "

但 他的 灵魂 是 一个 马尔金 - 家 ! "

但他的灵魂正在归家!

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的!

[gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][mɔː(r)] ! "

give us some more ! "

给 我们 一些 更多的 ! "

再来点!

" [wiːl; wil] [hæŋ] [dʒef][ˈdeɪvɪs][ɒn][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ˈæp(ə)l] [triː] ,

" We'll hang Jeff Davis on a sour apple tree ,

" 出色地 悬挂 杰夫 戴维斯 在 一个 酸的 苹果 树 ,

“我们会把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上。”

[ɒn] ['keɪnənz] ['hæpi] [ʃəʊ] - !
On Canaan's happy sho ' !
在 迦南的 快乐的 鞋子 - !

迦南快乐地欢呼吧！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [stɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒef]['deɪvɪs]
" Some of them doubtless still sing the new version , believing that Jeff Davis
" 一些 的 他们 毫无疑问 仍然 唱歌 这 新的 版本 , 相信 那 杰夫 戴维斯
[wɪl] [jet] [biː; bi] [hʌŋ] ,
will yet be hung ,
将要 然而 是 悬挂 ,

“毫无疑问，他们中的一些人仍然在唱新版本，相信杰夫·戴维斯最终会被绞死。”

[ɒn] ['keɪnənz] ['hæpi] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] " [baʊnd] for34
on Canaan's happy shore ; and so they are all " bound for34
在 迦南的 快乐的 支撑 ; 和 所以 他们 是 全部 " 边界 for34

在迦南的幸福海岸；因此，他们都“前往34”。

[ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] !
the happy land of Canaan !
这 快乐的 土地 的 迦南 !

迦南这片幸福的土地！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] ,
" It has been stated as an indisputable fact ,
" 它 有 到过 声明 作为 一个 无可争议的 事实 ,

“这已被认定为无可辩驳的事实，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['niːgrəuz] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
that some of the older negroes having never heard their masters mention the
那 一些 的 这 老 黑人 拥有 绝不 听到 他们的 大师 提到 这
[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [ə'kʌmpənimənt] ,
name of a Yankee except with a profane accompaniment ,
姓名 的 一个 扬基 除了 和 一个 亵渎 伴奏 ,

有些年纪较大的黑人从未听过他们的主人提起过北方佬的名字，除非伴随着粗俗的言语。

[hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [əʊ] [lɔːd] !
have been praying for years , " O Lord !
有 到过 祈祷 为了 年 , " 哦 主 !

多年来我一直祈祷：“哦，主啊！

[brɛs] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [diː]['kʌmɪn] - [ɒv; əv][diː][dæm] ['jæŋkiz]
bress , we beseech Thee , and speedily bring along de comin ' of de dam Yankees
布雷斯 , 我们 恳求 汝 , 和 迅速地 带来 沿着 德 即将到来 - 的 德 坝 洋基队
!
!
!

布雷斯，我们恳求你，快快把该死的扬基佬带来吧！

" [rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [wiː; wi] [met] ['aʊə(r)] [frendz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
" Retracing our steps towards the steamer , we met our friends coming from
" 回溯 我们的 步骤 向 这 汽船 , 我们 遇见 我们的 朋友们 未来 从
['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
various directions .
各种各样的 方向 .

“我们沿着原路返回轮船，遇到了从各个方向赶来的朋友们。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['maɪnəz] , [huː] , [ɪn][luː; ljuː]
Some of them would have passed for returning miners , who , in lieu
一些 的 他们 会 有 通过了 为了 返回 矿工 , WHO , 在 代替
[ɒv; əv] [rɪtʃ] ['buːti] ,
of rich booty ,
的 富有的 赃物 ,

他们中的一些人看起来像是返乡的矿工，他们没有带回丰厚的战利品，

[wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['relɪks][ɒv; əv] [stəʊn] , [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] .
were heavily laden with relics of stone , brass and iron .
是 重度 满载 和 遗物 的 石头 , 黄铜 和 铁 .

上面堆满了石头、黄铜和铁的遗物。

[waɪl] [ðiːz] ['jæŋki] ['relɪk] - ['hʌntəz] [feɪld] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [əʊld] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ɪt'self] ,
While these Yankee relic - hunters failed in getting away with old Fort Sumter itself ,
尽管 这些 扬基 遗迹 - 猎人 失败的 在 获得 离开 和 老的 堡 萨姆特 本身 ,

虽然这些北方佬寻宝者没能得逞，没能把古老的萨姆特堡带走，

[ðeɪ] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒf] [tuː] [sɪks] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ]
they successfully carried off two six - hundred pound shots from the great English
他们 成功地 携带 离开 二 六 - 百 磅 镜头 从 这 伟大的 英语
['bleɪkli] [gʌn] ,
Blakely gun ,
布莱克利 枪 ,

他们成功地用英国布莱克利大炮发射了两枚600磅重的炮弹。

([sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .)
(sent over to the rebels by friends in England .)
(发送 超过 到 这 叛军 经过 朋友们 在 英格兰 .)

（由英国的朋友寄给叛军。）

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
They afterwards presented these to the New York and Long Island Historical
他们 然后 呈现 这些 到 这 新的 约克 和 长的 岛 历史
[sə'saɪətiz] ,
Societies ,
社会 ,

之后，他们将这些资料提交给了纽约历史学会和长岛历史学会。

[æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [njuː'træləti] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][wɔː(r)] .
as enduring evidences of British neutrality during our war .
作为 持久 证据 的 英国 中立 期间 我们的 战争 .

作为英国在战争期间保持中立的持久证据。

['ruːɪnz][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] .
Ruins of Circular Church .
废墟 的 圆 教会 .

圆形教堂遗址。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] .
St . Michael's Church .
英石 . 迈克尔的 教会 .

圣米迦勒教堂。

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['ɪnstɪtjuːt] [hɔːl] .
Ruins of Institute Hall .
废墟 的 研究所 大厅 .

学院大厅遗址。

['tʃɑːlstən] [ɪn] ['ruːɪnz] .
CHARLESTON IN RUINS .
查尔斯顿 在 废墟 .

查尔斯顿沦为废墟。

[maɪ] [mə'mentəʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kʌrənsi] ;
My mementoes included several hundred dollars worth , so to speak , of Confederate currency ;
我的 纪念品 包括 一些 百 美元 值得 , 所以 到 说话 , 的 南方邦联 货币 ;

我的纪念品中包括价值数百美元的南方邦联货币；

[ə; eɪ] [taɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
a tile from the floor of the State Bank of South Carolina ,
一个 瓦 从 这 地面 的 这 状态 银行 的 南 卡罗莱纳 ,

南卡罗来纳州立银行地板上的一块瓷砖

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] the37
and a Book of Common Prayer picked up among the37
和 一个 书 的 常见的 祷告 挑选 向上 之中 the37

还有一本《公祷书》，是从37人中捡到的。

['rʌbɪʃ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
rubbish in St . Michael's Episcopal Church .
垃圾 在 英石 . 迈克尔的 圣公会 教会 .

圣米迦勒圣公会教堂内有垃圾。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [glɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The floor of the edifice was covered with the shattered glass from the windows .
这 地面 的 这 大厦 曾是 涵盖 和 这 破碎 玻璃 从 这 视窗 .

建筑物的地板上铺满了从窗户掉落的碎玻璃。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃel] [hæd; həd] [plau] [ɪts] [wei] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
A large shell had ploughed its way directly through the tower ,
一个 大的 壳 有 耕作 它是 方式 直接地 通过 这 塔 ,

一枚巨大的炮弹直接穿透了塔楼。

['frægmənts] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
fragments passing through the rear wall of the church , demolishing the pulpit ,
片段 通过 通过 这 后部 墙 的 这 教会 , 拆除 这 讲坛 ,

碎片穿过教堂后墙，摧毁了讲坛。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] " ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] " [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['tæblɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
and even " breaking the commandments " inscribed on tablets attached to the wall .
和 甚至 " 打破 这 诫命 " 铭文 在 片剂 随附的 到 这 墙 .

甚至还"违背了刻在墙上石板上的诫命"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪən] ['mesɪndʒə(r)] ['kaɪndli] [speəd] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [məʊst] ['niːdɪd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] !
But the iron messenger kindly spared the precepts most needed in Charleston , " Thou shalt not kill !
但 这 铁 信使 亲切地 幸存 这 戒律 最多 需要 在 查尔斯顿 , " 你 应 不是 杀 !

但铁信使好心地没有传达查尔斯顿最需要的戒律："不可杀人！"

" [ænd; ənd] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] !
" and " Thou shalt not steal !
" 和 " 你 应 不是 偷 !

"不可偷盗！"

" [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] ,
" We climbed to the top of the tower of this ancient structure ,
" 我们 攀登 到 这 顶部 的 这 塔 的 这 古老的 结构 ,

我们爬上了这座古老建筑的塔顶,

[huːz] [tʃaɪmz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kɑːst]['ɪntuː]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] .
whose chimes had been removed to be recast into rebel cannon .
谁 编钟 有 到过 已移除 到 是 重制版 进入 反叛 大炮 .

其钟体已被拆除，重新铸造成叛军的大炮。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [tʃaɪmz] [naʊ] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][glæd] [nəʊts] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
I have since heard that a new set of chimes now ring out the glad notes of Freedom .
我 有 自从 听到 那 一个 新的 放 的 编钟 现在 戒指 出去 这 高兴的 笔记 的 自由 .

我后来听说，现在一组新的钟声正在奏响自由的欢快乐章。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['ɪnstɪtjuːt] [hɔːl] ,
Near by , on the right , were the ruins of Institute Hall ,
靠近 经过 , 在 这 正确的 , 是 这 废墟 的 研究所 大厅 ,

附近右侧是学院大厅的遗址。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [dɪ'sembə(r)] 20th , - , [baɪ][mɔː(r)] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [mə'dʒɒrəti] .
where the Ordinance of Secession was passed , December 20th , 1860 , by more than five hundred majority .
在哪里 这 条例 的 脱离 曾是 通过了 , 十二月 20th , - , 经过 更多的 比 五 百 多数 .

1860 年 12 月 20 日，脱离联邦法令以超过五百票的多数票通过。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪ'seʃn] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] .
On the left , the ruins of Circular Church , where the first secession sermon was preached .
在 这 左边 , 这 废墟 的 圆 教会 , 在哪里 这 第一的 分裂 讲道 曾是 布道 .

左侧是圆形教堂的遗址，第一次分裂布道就是在这里进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][ˌserɪ'məʊniəl][æt; ət]['sʌmtə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'raɪvd] .
But the hour for the grand ceremonial at Sumter had now almost arrived .
但 这 小时 为了 这 盛大 仪式 在 萨姆特 有 现在 几乎 到达的 .

但萨姆特隆重仪式的举行时刻已近在眼前。

['heɪstɪli] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['trænspɔːt] " ['gəʊldən] [geɪt] , " [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pædʒənt][ɪn] the38
Hastily embarking on the transport " Golden Gate , " the brilliant pageant in the38
草草 启程 在 这 运输 " 金的 门 , " 这 杰出的 盛会 在 the38

匆匆登上“金门”号运输船，38年的盛大游行开始了

['hɑːbə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
harbor opened before us .
港口 打开 前 我们 .

港口在我们面前展开。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð]
As far as the eye could reach , its waters were thickly crowded with
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 它是 水 是 浓密 挤 和
['ʃɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,

目之所及，海面上密密麻麻地挤满了船只。

['geɪli] [dekt] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ] - [sprɪt] [tuː; tə] [jɑːd] - [ɑːm] [ænd; ənd] [tɒp] - [mɑːst] , " [wɪð] [flægz]
gaily decked from bow - sprit to yard - arm and top - mast , " with flags
兴高采烈地 甲板 从 弓 - 精神 到 院子 - 手臂 和 顶部 - 桅杆 , " 和 旗帜
[ænd; ənd] ['striːmər] [geɪ] ,
and streamers gay ,
和 主播 同性恋 ,

从船首斜桅到横桁再到桅顶，都装饰得喜庆热闹，"挂满了彩旗和飘带，色彩缤纷"。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːlə] - [deɪ] !
in honor of the gala - day !
在 荣誉 的 这 节日 - 天 !

为了庆祝这个盛大的日子！

" [waɪl] [ɒn] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] , [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]
" While on every ship and transport , in every available place , were assembled
" 尽管 在 每一个 船 和 运输 , 在 每一个 可用的 地方 , 是 组装
[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mʌltɪtjuːd] .
the expectant multitude .
这 怀孕 民众 .

"在每艘船、每辆交通工具上，在所有能找到的地方，都聚集了翘首以盼的人群。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A steamer in the advance suddenly attracted our attention ,
一个 汽船 在 这 进步 突然 吸引 我们的 注意力 ,

前方一艘汽船突然引起了我们的注意，

[dekt] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .
decked with banners and crowded with the boys in blue .
甲板 和 横幅 和 挤 和 这 男孩们 在 蓝色的 .

装饰着横幅，挤满了身穿蓝色制服的士兵。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗？

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][əʊld] [rəʊd] ['aɪlənd] ['stiːmə(r)] " [kə'nɑːnɪkəs] .
Yes , it is our old Rhode Island steamer " Canonicus .
是的 , 它 是 我们的 老的 罗德岛 岛 汽船 " 教规 .

是的，那是我们罗德岛的老式蒸汽船"卡诺尼克斯号"。

" ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
" Summoned at the opening of the war from the peaceful waters of
" 被召唤 在 这 开幕 的 这 战争 从 这 和平 水 的
[ˌnærə'gænsɪt] [beɪ] ,
Narragansett bay ,
纳拉甘西特 湾 ,

"战争爆发之初，他们从宁静的纳拉甘西特湾水域被召集而来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['trænspɔːt] ,
she had rendered efficient service as a government transport ,
她 有 渲染 高效的 服务 作为 一个 政府 运输 ,

她作为政府运输人员提供了高效的服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnərəbli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [grænd]
and now at its close had been honorably chosen to lead the grand
和 现在 在 它是 关闭 有 到过 光荣地 选定 到 带领 这 盛大

[prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
procession in the peaceful advance to Fort Sumter .
游行 在 这 和平 进步 到 堡 萨姆特 .

现在，在仪式结束之际，他荣幸地被选中带领盛大的游行队伍和平地向萨姆特堡进发。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts]
Presently the signal was given , the drums were beaten , the trumpets
目前 这 信号 曾是 给定 , 这 鼓 是 被打败 , 这 小号

['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

随后信号发出，鼓声响起，号角齐鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨姆特岛换旗事件：个人叙(The Flag Replaced on Sumter A Personal) 第2/3页

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] " [kə'nɑːnɪkəs] " [led] [ðə; ði] [praʊd] [prə'seʃ(ə)n] ,
and immediately the " Canonicus " led the proud procession ,
和 立即地 这 " 教规 " 引领 这 自豪的 游行 ,

于是，"教士"立即引领着这支骄傲的队伍。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['træns,pɔːrts] [wɪtʃ] ['greɪsfəli] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [laɪn] .
followed by a long line of steamers and transports which gracefully rounded into line .
随后 经过 一个 长的 线 的 蒸汽船 和 运输 哪个 优雅地 圆润 进入 线 .

随后是一长串轮船和运输船，它们优雅地排成一列。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['plɑːntə(r)] , " [kə'mɑːnd] [baɪ] ['rɒbət] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['friːd,mæn] ,
Prominent among them was the " Planter , " commanded by Robert Small , a freedman ,
著名的 之中 他们 曾是 这 " 播种机 , " 命令 经过 罗伯特 小的 , 一个 自由人 ,

其中最引人注目的是"种植园主"号，由获释奴隶罗伯特·斯莫尔指挥。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɒks] , -
who shouted his orders from the top of the paddle - box , 39
WHO 喊叫 他的 订单 从 这 顶部 的 这 桨 - 盒子 , -

他站在桨箱顶上大声下达命令，39

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] ,
while all around him , and below , in every nook and corner ,
尽管 全部 大约 他 , 和 以下 , 在 每一个 角落 和 角落 ,

而他周围，以及下方，在每一个角落，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɔntrə,bænd] [ɒv; əv] [saʊθ] [,kærə'laɪnə] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
were crowded the happy contrabands of South Carolina , of all ages and sizes ,
是 挤 这 快乐的 违禁品 的 南 卡罗莱纳 , 的 全部 年龄 和 尺寸 ,

南卡罗来纳州快乐的非法移民们，各个年龄段、各种体型的人，都挤在人群中。

[prɪ'zentɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ə; eɪ] [məʊst] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃə(r)] .
presenting in their variety of costumes a most novel and fantastic picture .
呈现 在 他们的 种类 的 服装 一个 最多 小说 和 极好的 图片 .

他们身着各式各样的服装，呈现出一幅新奇奇妙的画面。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [smɔːl] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was a proud day for them and for Robert Small , who , a few months before ,
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 他们 和 为了 罗伯特 小的 , WHO , 一个 很少 几个月 前 ,

对他们和罗伯特·斯莫尔来说，这都是值得骄傲的一天。几个月前，

['ɔːlməʊst] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] " ['plɑːntə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmd]
almost unaided and alone , had captured the " Planter " from the armed
几乎 未受帮助 和 独自的 , 有 捕获 这 " 播种机 " 从 这 武装
[steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
State of South Carolina ,
状态 的 南 卡罗莱纳 ,

几乎是孤身一人，他从武装的南卡罗来纳州手中夺取了"种植园主"号。

['seɪfli] [pɑːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
safely passed the rebel batteries , and delivered her a prize to our
安全 通过了 这 反叛 电池 , 和 发表 她 一个 奖 到 我们的
[blɒ'keɪdə(r)] .
blockaders .
封锁者 .

安全通过叛军炮台，并将战利品送达我方封锁部队。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] $4 , - , [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
He received from the government $4 , 500 , one - half the value of the
他 已收到 从 这 政府 $4 , - , 一 - 一半 这 价值 的 这
['stiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

他从政府那里获得了4500美元，相当于这艘汽船价值的一半。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] $1 , - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
with a commission of $1 , 800 as her commander .
和 一个 委员会 的 $1 , - 作为 她 指挥官 .

她担任指挥官期间的佣金为 1800 美元。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz][əʊld] ['maːstəz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
He afterwards purchased his old master's house and furniture ,
他 然后 购买 他的 老的 硕士学位 房子 和 家具 ,

后来他买下了老主人的房子和家具。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
which set him up as immensely rich among his people ,
哪个 放 他 向上 作为 非常 富有的 之中 他的 人们 ,

这使他在人民中显得极其富有。

[huː] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] " [diː] [dʌn] ['smɑːrtəst] [-] [mæn] [ɪn] [suːf] - !
who declared him to be " de dun smartest cullud man in Souf Curlina !
WHO 声明 他 到 是 " 德 逼债 最聪明的 卡鲁德 男人 在 苏夫 - !

他宣称他是"苏夫库利纳最聪明的卡卢德人！"

" [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['træns,pɔːrts] [pɑːst] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət]
" As the long procession of steamers and transports passed the fleet at
" 作为 这 长的 游行 的 蒸汽船 和 运输 通过了 这 舰队 在
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

"当长长的轮船和运输船队经过停泊的舰队时，

[mænd] [ænd; ənd] [dekt] [məʊst] ['gæləntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
manned and decked most gallantly , there was a scene of indescribable
有人值守 和 甲板 最多 英勇地 , 那里 曾是 一个 场景 的 无法形容
[ɪn'θjuːziæzəm] ; [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] ,
enthusiasm ; guns were booming ,
热情 ; 枪支 是 蓬勃发展 ,

船上人员和装备都极其精良，场面令人叹为观止，现场一片沸腾；枪炮声隆隆作响。

[bændz] ['pleɪɪŋ] [traɪ'ʌmfl] ['mɑːtʃiz] , [belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslz] ['saʊndɪŋ] ,
bands playing triumphal marches , bells ringing and whistles sounding ,
乐队 玩耍 凯旋的 游行 , 铃铛 铃声 和 哨声 听起来 ,

乐队演奏着凯旋进行曲，钟声响起，汽笛齐鸣。

[waɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] highest40
while everybody was shouting and cheering at the highest40
尽管 大家 曾是 喊叫 和 欢呼 在 这 highest40

当所有人都在为最高分欢呼呐喊时

[pɪtʃ] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
pitch of patriotic exultation .
沥青 的 爱国 大喜 .

爱国热情高涨。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
This continued unabated till we reached the landing of Fort Sumter .
这 持续 持续不断 直到 我们 达到 这 降落 的 堡 萨姆特 .

这种情况一直持续到我们到达萨姆特堡登陆点为止。

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [faɪlz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [blæk] [men][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
Disembarking we passed between two files of soldiers , black men on the right ,
下船 我们 通过了 之间 二 文件 的 士兵 , 黑色的 男人 在 这 正确的 ,

下船时，我们从两列士兵中间穿过，右边是黑人士兵。

[ænd; ənd] [waɪt] [men][ɒn][ðə; ði][left] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] .
and white men on the left , rivalling each other in soldierly bearing .
和 白色的 男人 在 这 左边 , 竞争对手 每个 其他 在 军人 轴承 .

左边是白人男子，他们彼此竞争，摆出一副英姿飒爽的军人姿态。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [steps][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
Ascending a flight of fifty steps we reached the parapet of the fort ,
上升 一个 航班 的 五十 步骤 我们 达到 这 栏杆 的 这 堡 ,

我们拾级而上，来到了堡垒的城垛上。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [θɜːd] [ɑː'tɪləri] , [lef'tenənt]
where we found the Rhode Island boys of Company B , Third Artillery , Lieutenant
在哪里 我们 成立 这 罗德岛 岛 男孩们 的 公司 B , 第三 炮兵 , 中尉
[dʒeɪ] . [iː] . ['bɜːrəʊz] [kə'mɑːndɪŋ] ,
J . E . Burroughs commanding ,
J . E . 伯勒斯 指挥 ,

我们在那里找到了罗德岛州的B连，第三炮兵团，由J·E·伯勒斯中尉指挥。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
in charge of six pieces of artillery .
在 收费 的 六 件 的 炮兵 .

负责六门火炮。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [em] . ['bɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][ɒn]
Captain J . M . Barker and his men , of Company D , were on duty on
队长 J . M . 巴克 和 他的 男人 , 的 公司 D , 是 在 责任 在
['mɒrɪs] ['aɪlənd] ;
Morris Island ;
莫里斯 岛 ;

JM Barker 上尉和他的 D 连队员们当时正在莫里斯岛执行任务；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
and our comrade , Charles H . Williams , with a detachment of Company B ,
和 我们的 同志 , 查尔斯 H . 威廉姆斯 , 和 一个 分离 的 公司 B ,
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] ,
were on Sullivan's Island ,
是 在 沙利文的 岛 ,

我们的战友查尔斯·H·威廉姆斯和B连的一个分遣队当时在苏利文岛上。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['moʊltri] [ænd; ənd] ['bætri] [biː] .
in charge of Fort Moultrie and Battery Bee .
在 收费 的 堡 穆尔特里 和 电池 蜜蜂 .

负责莫尔特里堡和比炮台。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] ['sʌmtə(r)] ,
As I stood there on the parapet of Sumter ,
作为 我 站立 那里 在 这 栏杆 的 萨姆特 ,

我站在萨姆特城墙上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)ld] ['fɔːtrəs] , [ai] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
and looked out over the battered and crumbled fortress , I realized how it had become ,
和 看起来 出去 超过 这 伤痕累累 和 崩溃了 堡垒 , 我 已实现 如何 它 有 变得 ,

望着那座破败不堪的堡垒，我才意识到它已经变成了什么样子。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ruːɪnz] , [wel] [naɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
even in ruins , well nigh impregnable .
甚至 在 废墟 , 出色地 夜 坚不可摧 .

即使在废墟中，也几乎坚不可摧。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ɔː(r)] [bɑː'bet] [wɔːlz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
The upper , or barbette walls , had fallen on the outside ,
这 上 , 或者 巴贝特 墙壁 , 有 倒下 在 这 外部 ,

上层炮塔壁，也就是炮座壁，已经向外坍塌了。

[ænd; ənd] [leɪ] [pækt] ['sɒlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɔːlz] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['keɪsˌmeɪt] ;
and lay packed solidly against the lower walls , choking the entrances to the shattered casemates ;
和 躺 包装 稳固地 反对 这 降低 墙壁 , 窒息 这 入口 到 这 破碎 炮台 ;

并紧紧地堆积在下部墙壁上，堵住了破碎炮台的入口；

['nʌmbələs] [greɪt] [gʌnz] , [huːz] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
numberless great guns , whose thunder had long been the voice of battle ,
无数 伟大的 枪支 , 谁 雷 有 长的 到过 这 嗓音 的 战斗 ,

无数大炮，它们的雷鸣声长期以来一直是战争的声音，

[leɪ] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] vol41
lay dismounted and half buried in the sand , while the immense vol41
躺 下马 和 一半 埋葬 在 这 沙 , 尽管 这 巨大 vol41

它们下马后半埋在沙子里，而巨大的第41卷

['uːmə, 'juːmə] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mæs] .
ume of shot and shell which had been hurled against the fort had served only to solidify and strengthen the entire mass .
梅子 的 射击 和 壳 哪个 有 到过 投掷 反对 这 堡 有 服务 仅有的 到 固化 和 加强 这 全部的 大量的 .

向堡垒投掷的弹丸和炮弹反而起到了巩固和加强整个堡垒的作用。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['pɑːti] [baɪ] [ʃɪvoʊ] [diː] [frisi] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['pɪkɪts] ,
The fort was further protected from a scaling party by cheveaux de frise of pointed pickets ,
这 堡 曾是 更远 受保护 从 一个 缩放 派对 经过 头发 德 弗里斯 的 尖 纠察队 ,

为了进一步防止攀爬者进入堡垒，堡垒还设置了尖桩篱笆。

[waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] ,
while along the base of the wall , near the water line ,
尽管 沿着 这 根据 的 这 墙 ， 靠近 这 水 线 ，

而在墙根附近，靠近水线的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] ['waɪə(r)] [fens] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
was a barrier of interlaced wire fence , invisible at the distance of a few feet ,
曾是 一个 障碍 的 交织 金属丝 栅栏 ， 无形的 在 这 距离 的 一个 很少 脚 ，

那是一道交错的铁丝网屏障，几英尺外根本看不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][eit] , - .
and which effectively resisted the advance of our naval forces on the night of September 8 , 1863 .
和 哪个 有效地 抵抗 这 进步 的 我们的 海军 力量 在 这 夜晚 的 九月 8 ， - .

并有效地抵抗了1863年9月8日夜间我方海军的进攻。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [pækt] [tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
In the interior of the fort , packed tier above tier against the walls ,
在 这 内部的 的 这 堡 ， 包装 层级 多于 层级 反对 这 墙壁 ，

在堡垒内部，人们一层又一层地挤在墙边，

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['wɪkə(r)] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] [sænd] .
were layers of tall wicker baskets filled with sand .
是 层 的 高的 柳条 篮子 已填 和 沙 .

是一层层装满沙子的高高的柳条篮子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [njuː] [flæg] - [stɑːf] , ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
In the centre stood the new flag - staff , nearly one hundred and fifty feet high ,
在 这 中心 站立 这 新的 旗帜 - 职员 ， 几乎 一 百 和 五十 脚 高的 ，

中央矗立着新的旗杆，高近一百五十英尺。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ʃɒt] .
while here and there , at considerable intervals , were piled pyramids of solid shot .
尽管 这里 和 那里 ， 在 大量 间隔 ， 是 堆积 金字塔 的 坚硬的 射击 .

而在各处，间隔相当长的时间，则堆积着实心弹丸金字塔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɪm] ['æspekt][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
But the grim aspect of war had been somewhat softened by the floral decorations ,
但 这 严峻 方面 的 战争 有 到过 有些 软化 经过 这 花的 装饰 ，

但鲜花装饰在一定程度上缓和了战争的残酷景象。

[wɪtʃ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [teɪst] [ɒv; əv][sɪks]['juːniən] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
which , I was informed , were the combined taste of six Union ladies of Charleston .
哪个 ， 我 曾是 知情的 ， 是 这 合并 品尝 的 六 联盟 女士们 的 查尔斯顿 .

据我所知，这是查尔斯顿六位联邦女士的共同口味。

[nɪə(r)][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ɑːtʃt] ['kænəpi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [dreɪpt] [wɪð]
Near the flag - staff , a graceful arched canopy had been erected , draped with
靠近 这 旗帜 - 职员 , 一个 优美 拱形 树冠 有 到过 竖立 , 垂坠的 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,
the American flag ,
这 美国人 旗帜 ,

旗杆附近竖起了一座优美的拱形凉棚，上面悬挂着美国国旗。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [trɪmd] [wɪð] ['evər,grin] [ænd; ənd] ['mɜːtl] .
and handsomely trimmed with evergreens and myrtle .
和 英俊地 修剪过的 和 常绿植物 和 桃金娘 .

并用常绿植物和桃金娘精心修剪。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spikər] - [stænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
On the stage beside the speakers ' stand , was a golden eagle , resting upon a
在 这 阶段 旁 这 演讲者 - 站立 , 曾是 一个 金的 鹰 , 休息 之上 一个
[ʃiːld] [ɒv; əv] the42
shield of the42
盾 的 the42

在演讲台旁边的舞台上，一只金鹰栖息在一面盾牌上。42

['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['evəgriːn]
national colors , and holding in his beak a wreath of flowers and evergreen
国家的 颜色 , 和 保持 在 他的 喙 一个 花圈 的 花朵 和 常绿
.
.
.

它的嘴里叼着花环和常青树，身上涂着国旗的颜色。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
Descending to the interior of the fort ,
下降 到 这 内部的 的 这 堡 ,

下到堡垒内部，

[wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [θruː] [ə; eɪ]
we passed from the foot of the wall - steps to the platform through a
我们 通过了 从 这 脚 的 这 墙 - 步骤 到 这 平台 通过 一个
['dʌb(ə)l] [faɪl][ɒv; əv]['neɪvi] [bɔɪz] ,
double file of navy boys ,
双倍的 文件 的 海军 男孩们 ,

我们从墙脚下的台阶穿过两列海军士兵，来到了站台上。

[ɪn] ['trɪmɪst] ['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] .
in trimmest holiday attire .
在 最苗条 假期 服装 .

身着最合身的节日盛装。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] , ['seɪləz]
Here were now assembled the great audience of five thousand soldiers , sailors
这里 是 现在 组装 这 伟大的 观众 的 五 千 士兵 , 水手们
[ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,
and citizens ,
和 公民 ,

这里聚集了五千名士兵、水手和市民，他们组成了庞大的观众群。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] ,
and we joined them in the stirring song of " Victory at Last ,
和 我们 加入 他们 在 这 搅拌 歌曲 的 " 胜利 在 最后的 ,

我们和他们一起唱起了激动人心的歌曲《最终胜利》，

" [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['brædb(ə)ri] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
" composed for the occasion by William B . Bradbury , who was present
" 由 为了 这 场合 经过 威廉 B . 布拉德伯里 , WHO 曾是 展示
[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and led the singing .
和 引领 这 歌唱 .

"这首歌是威廉·B·布拉德伯里为此次活动创作的，他本人也出席了活动并领唱。"

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] [sɒŋ] :
Then followed the old battle song :
然后 随后 这 老的 战斗 歌曲 :

接着响起了古老的战歌：

" [jes] , [wiːl; wil] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,
" Yes , we'll rally round the flag , boys , rally once again ,
" 是的 , 出色地 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 集会 一次 再次 ,

"是的，伙计们，我们要团结在旗帜下，再次团结起来！"

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] .
Shouting the battle - cry of Freedom .
喊叫 这 战斗 - 哭 的 自由 .

高呼自由的战斗口号。

" [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [wɪð] [preə(r)][baɪ][ðə; ði] [rev] . [mə'θaɪəs] ['hærɪs] ,
" The formal exercises were opened with prayer by the Rev . Matthias Harris ,
" 这 正式的 练习 是 打开 和 祷告 经过 这 牧师 . 马蒂亚斯 哈里斯 ,
['tʃæplɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
Chaplain United States Army ,
牧师 团结的 各州 军队 ,

"正式演习以美国陆军牧师马蒂亚斯·哈里斯的祈祷开始。"

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒn]
a venerable man , who had made the prayer at the raising of the flag on
一个 可敬 男人 , WHO 有 制成 这 祷告 在 这 提高 的 这 旗帜 在
[fɔːt] ['sʌmtə(r)] ,
Fort Sumter ,
堡 萨姆特 ,

一位德高望重的长者，曾在萨姆特堡升旗仪式上作过祈祷。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [wen] ['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [fɔːt]
in December , 1860 , when Major Anderson removed his command from Fort
在 十二月 , - , 什么时候 主要的 安德森 已移除 他的 命令 从 堡
['moʊltri] .
Moultrie .
穆尔特里 .

1860 年 12 月，安德森少校将他的指挥权从莫尔特里堡撤走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn]
It was a brief but touching invocation for the blessing of God upon
它 曾是 一个 简短的 但 接触 调用 为了 这 祝福 的 上帝 之上
[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the flag of the nation ,
这 旗帜 的 这 国家 ,

这是一段简短但感人的祈祷词，祈求上帝保佑国旗。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and upon the great occasion .
和 之上 这 伟大的 场合 .

在这一盛大场合。

[ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [es] . [stɔːz] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . , then43
The Rev . R . S . Storrs , D . D . , of Brooklyn , N . Y . , then43
这 牧师 . 拉 . S . 斯托尔斯 , D . D . , 的 布鲁克林 , N . 是 . , then43

当时43岁的布鲁克林牧师RS Storrs，神学博士，来自纽约布鲁克林。

[riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɔː'lɜːnətli] , [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ] , ['fɔːti] -
read with the audience , alternately , the one hundred and twenty - sixth , forty -
读 和 这 观众 , 交替 , 这 一 百 和 二十 - 第六 , 四十 -
['sev(ə)nθ] , ['naɪnti] - [eɪtθ] ,
seventh , ninety - eighth ,
第七 , 九十 - 第八 ,

与观众轮流朗读第一百二十六、四十七、九十八、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [sɑːmz] .
and a part of the twentieth Psalms .
和 一个 部分 的 这 第二十 诗篇 .

以及《诗篇》第二十篇的一部分。

['meɪdʒə(r)] ['ændərsənz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['eɪprəl] - , - , [ɒn] ['stiːmʃɪp] "
Major Anderson's dispatch to the Government , April 18 , 1861 , on steamship "
主要的 安德森的 派遣 到 这 政府 , 四月 - , - , 在 轮船 "
['bɔːltɪk] , " [ɒf] ['sændi] [hʊk] ,
Baltic , " off Sandy Hook ,
波罗的海 , " 离开 沙 钩 ,

安德森少校于 1861 年 4 月 18 日在桑迪胡克附近的"波罗的海"号汽船上向政府发出电报

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [wɒz; wəz] [ðen] [riːd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [iː] . [diː]
announcing the fall of Fort Sumter , was then read by Brigadier - General E . D
宣布 这 落下 的 堡 萨姆特 , 曾是 然后 读 经过 准将 - 一般的 E . D
. ['taʊn.zənd] ,
. Townshend ,
. 汤森德 ,

随后，准将埃德·汤森宣读了萨姆特堡陷落的消息。

[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
Assistant Adjutant - General United States Army .
助手 副官 - 一般的 团结的 各州 军队 .

美国陆军助理副官长。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Then came the crowning event of the day ,
然后 来了 这 加冕 事件 的 这 天 ,

接下来便是当天最精彩的环节，

[ðə; ði] " ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ju'naɪtɪd]
the " raising and planting upon the ruins of Fort Sumter of the same United
这 " 提高 和 种植 之上 这 废墟 的 堡 萨姆特 的 这 相同的 团结的
[steɪts] [flæg] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
States flag which floated over the battlements of the fort during the rebel
各州 旗帜 哪个 漂浮 超过 这 城垛 的 这 堡 期间 这 反叛
[ə'sɔːlt] ,
assault ,
突击 ,

"在萨姆特堡的废墟上升起并插上一面与叛军进攻期间飘扬在堡垒城垛上的同一面美国国旗，

['eɪprəl] - , - , [baɪ] ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['ændəsn] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
April 14 , 1861 , by Brevet Major - General Robert Anderson , United States Army .
四月 - , - , 经过 特许状 主要的 - 一般的 罗伯特 安德森 , 团结的 各州 军队 .

1861年4月14日，由美国陆军少将罗伯特·安德森签署。

" ['prɒmptli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
" Promptly upon the reading of the dispatch ,
" 及时 之上 这 阅读 的 这 派遣 ,

"读完电报后，立即……"

['sɑːdʒənt] [hɑːt] ([huː] [hæd; həd] ['gæləntli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][flæg]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
Sergeant Hart (who had gallantly replaced the flag after it had been shot
军士 哈特 (WHO 有 英勇地 替换 这 旗帜 后 它 有 到过 射击
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɔːlt]) [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [meɪl] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz]
away in the first assault) stepped forward with the Fort Sumter mail - bag in his
离开 在 这 第一的 突击) 步 向前 和 这 堡 萨姆特 邮件 - 包 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

哈特中士（在第一次进攻中，旗帜被打落后，他英勇地重新插上了旗帜）手里拿着萨姆特堡的邮件袋走上前来。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][flæg][ɒv; əv] - - ,
As he quietly drew forth from its long seclusion the same old flag of ' 61 ,
作为 他 悄悄 画 前进 从 它是 长的 隔离 这 相同的 老的 旗帜 的 - - ,

他悄悄地从尘封已久的角落里取出那面1961年的旧旗帜。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , " [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [laʊd] .
a wild shout went up , " prolonged and loud .
一个 荒野 喊 去 向上 , " 延长 和 大声 .

一声狂野的喊叫响起，"持续而响亮"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd] [baɪ] [θriː] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
" It was quickly attached to the halyards by three sailors from the fleet ,
" 它 曾是 迅速地 随附的 到 这 升帆索 经过 三 水手们 从 这 舰队 ,

"舰队中的三名水手迅速将它系在了帆索上。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ,
who were in the first fight , and crowned with a wreath of evergreen ,
WHO 是 在 这 第一的 斗争 , 和 加冕 和 一个 花圈 的 常绿 ,

参加了第一场战斗，并被戴上常青花环的勇士们

[set] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] . -
set with clusters of rosebuds and orange blossoms . 44
放 和 集群 的 玫瑰花蕾 和 橙子 花朵 . -

点缀着簇簇玫瑰花蕾和橙花。44

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] ,
All was now ready , and the hour , the moment ,
全部 曾是 现在 准备好 , 和 这 小时 , 这 片刻 ,

一切准备就绪，只剩下那一刻了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['ɜːnɪstli] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] ,
for which the nation had so long earnestly struggled and patiently waited ,
为了 哪个 这 国家 有 所以 长的 切实 挣扎 和 耐心 等待 ,
[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
had come at last !
有 来 在 最后的 !

全国人民为之奋斗和耐心等待了这么久，这一天终于到来了！

" [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv][gɒd][graɪnd] ['sləʊli] ,
" Though the mills of God grind slowly ,
" 尽管 这 磨坊 的 上帝 研磨 缓慢地 ,

"虽然上帝的磨坊运转缓慢，

[jet] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] ;
Yet they grind exceeding small ;
然而 他们 研磨 超过 小的 ;

然而，它们磨出的粉末却极其细小；

[ðəʊ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][stændz] ['weɪtɪŋ] ,
Though with patience He stands waiting ,
尽管 和 耐心 他 站立 等待 ,

他耐心地等候着，

[wɪð] [ɪg'zæktnəs][graind][hiː; hi][ɔːl] !
With exactness grinds He all !
和 精确 研磨 他 全部 !

他以精准的研磨力完成了一切!

" [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['aʊə(r)] ,
" Who of us can ever forget that memorable hour ,
" WHO 的 我们 能 曾经 忘记 那 难忘 小时 ,

“我们当中谁又能忘记那难忘的一小时呢？”

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]
or the deep and silent expectation of the great assembly , as General
或者 这 深的 和 沉默的 期待 的 这 伟大的 集会 , 作为 一般的
['rɒbət] ['ændəsn] ,
Robert Anderson ,
罗伯特 安德森 ,

或者如罗伯特·安德森将军所说，这是大会深沉而无声的期待。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the hero of the day , stepped forward , and with uncovered head and a
这 英雄 的 这 天 , 步 向前 , 和 和 裸露 头 和 一个
[vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
voice trembling with emotion ,
嗓音 发抖 和 情感 ,

今日的英雄走上前来，他没有戴帽子，声音因激动而颤抖。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] ,
" I am here , my friends , my fellow - citizens and fellow - soldiers ,
" 我 是 这里 , 我的 朋友们 , 我的 同伴 - 公民 和 同伴 - 士兵 ,

“我在这里，我的朋友们，我的同胞们，我的战友们，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
to perform an act of duty to my country , dear to my heart ,
到 履行 一个 行为 的 责任 到 我的 国家 , 亲爱的 到 我的 心 ,

履行我对祖国——我挚爱的国家——的职责，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [fiːl] .
and which all of you will appreciate and feel .
和 哪个 全部 的 你 将要 欣赏 和 感觉 .

你们所有人都会欣赏和感受到这一点。

[hæd; həd][ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn]['saɪləns]
Had I observed the wishes of my heart , it should have been done in silence
有 我 观察到 这 愿望 的 我的 心 , 它 应该 有 到过 完毕 在 沉默
;
;
;

如果我遵从内心的意愿，那应该默默进行；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ai]
but in accordance with the request of the Honorable Secretary of War , I
但 在 根据 和 这 要求 的 这 尊敬的 秘书 的 战争 , 我
[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ,
make a few remarks ,
制作 一个 很少 评论 ,

但根据尊敬的陆军部长的要求，我谨作几点说明。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , I47
as by his order , after four long , long years of war , I47
作为 经过 他的 命令 , 后 四 长的 , 长的 年 的 战争 , I47

按照他的命令，经过四年漫长的战争，I47

[rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [dɪə(r)][flæg] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ] [piːs] ,
restore to its proper place this dear flag , which floated here during peace ,
恢复 到 它是 恰当的 地方 这 亲爱的 旗帜 , 哪个 漂浮 这里 期间 和平 ,

请将这面曾在和平时期飘扬于此的珍贵旗帜放回其应有的位置。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [rɪ'beljən] .
before the first act of this cruel rebellion .
前 这 第一的 行为 的 这 残忍的 叛乱 .

在这场残酷叛乱的第一幕发生之前。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] :]
[Taking the halyards in his hands , he said :]
[采取 这 升帆索 在 他的 双手 , 他 说 :]

他拿起帆索，说道：

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
I thank God that I have lived to see this day , and to be here ,
我 感谢 上帝 那 我 有 居住地 到 看 这 天 , 和 到 是 这里 ,

我感谢上帝让我活到今天，让我能站在这里。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] , [pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
to perform this , perhaps the last act of my life , of duty to my country .
到 履行 这 , 也许 这 最后的 行为 的 我的 生活 , 的 责任 到 我的 国家 .

履行这或许是我生命中最后的义务，为了我的祖国。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['sɪgnəli] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] ,
My heart is filled with gratitude to that God who has so signally blessed us ,
我的 心 是 已填 和 感激 到 那 上帝 WHO 有 所以 发出信号 蒙福 我们 ,

我心中充满对上帝的感激之情，感谢他如此丰厚的恩赐。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['blesɪŋz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
who has given us blessings beyond measure .
WHO 有 给定 我们 祝福 超过 措施 .

他赐予我们无法估量的福祉。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
May all the nations bless and praise the name of the Lord , and all the
可能 全部 这 国家 保佑 和 称赞 这 姓名 的 这 主 , 和 全部 这
[wɜːld] [prə'kleɪm] ,
world proclaim ,
世界 宣布 ,

愿万国称颂赞美耶和华的名，愿普天下都传扬他的名。

- ['glɔːri] [tuː; tə][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] . - "
' Glory to God in the highest , and on earth peace , good will toward men . ' "
- 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 , 好的 将要 朝向 男人 . - "

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] !
" Amen ! amen !
" 阿门 ! 阿门 !

阿门！阿门！

" [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'spɒndɪd] .
" the multitude responded .
" 这 民众 回应 .

众人响应。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['vetərən] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hæljəd] [wɪð] [fɜːm][ænd; ənd] ['stedi] [hænd] ,
Then the old veteran grasped the halyards with firm and steady hand ,
然后 这 老的 老将 抓住 这 升帆索 和 公司 和 稳定的 手 ,
[ænd; ənd]
and
和

然后，这位老兵用稳健有力的手抓住了帆索，

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːf] [ˌʌn'fəːl]
" Forthwith from the glittering staff unfurled
" 立即 从 这 闪闪发光 职员 展开

"随即从闪闪发光的权杖中展开

[ðə; ði] ['stɑːri] ['bænə(r)] , [wɪtʃ] [fʊl] [haɪ] [əd'vɑːnst] ,
The starry banner , which full high advanced ,
这 繁星 横幅 , 哪个 满的 高的 先进的 ,

那面星光熠熠的旗帜，高高飘扬，

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Shone like a meteor streaming to the wind .
肖恩 喜欢 一个 流星 流媒体 到 这 风 .

像流星一样划破夜空，随风飘扬。

" [ðə; ði] [flæg] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] ['sʌmtə(r)] .
" THE FLAG REPLACED ON SUMTER .
" 这 旗帜 替换 在 萨姆特 .

"萨姆特岛的旗帜已更换。"

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ʃaʊt] , [frɒm; frəm] [fɔːt] [ænd; ənd] [fliːt] , ['griːtɪd] [ðə; ði][əʊld][flæg]
A loud and prolonged shout , from fort and fleet , greeted the old flag
一个 大声 和 延长 喊 , 从 堡 和 舰队 , 问候 这 老的 旗帜
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

堡垒和舰队传来一阵响亮而持久的欢呼声，迎接这面古老的旗帜。

[ɔːl] ['tætəd] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] ['ɪntuː][ɪts] ['neɪtɪv] [eə(r)]
all tattered with shot and shell , it rose above the battlements into its native air
全部 破烂 和 射击 和 壳 , 它 玫瑰 多于 这 城垛 进入 它是 本国的 空气
.
.
.

它浑身布满弹痕，从城垛上腾空而起，升入它原本的天空。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
The whole audience sprang to their feet .
这 所有的 观众 弹簧 到 他们的 脚 .

所有观众都站了起来。

['sevrəl] [bændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] .
Several bands began to play their most inspiring music .
一些 乐队 开始 到 玩 他们的 最多 鼓舞人心 音乐 .

几支乐队开始演奏他们最鼓舞人心的音乐。

[men] [swʌŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ; ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Men swung their hats and grasped each other by the hand ; women and
男人 摇摆 他们的 帽子 和 抓住 每个 其他 经过 这 手 ; 女性 和
['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
children waved their handkerchiefs ,
孩子们 挥手 他们的 手帕 ,

男人们甩动着帽子，互相握手；妇女和儿童挥舞着手帕。

[ænd; ənd] ['meni] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
and many wept for very joy .
和 许多 哭泣 为了 非常 喜悦 .

许多人喜极而泣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] ,
As it rested at length in its old place at the top of the staff ,
作为 它 休息 在 长度 在 它是 老的 地方 在 这 顶部 的 这 职员 ,

它最终静静地躺在权杖顶端的原位上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts] [vɪk'tɔːriəs] [fəʊldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['sɪti] , -
and waved its victorious folds towards the recovered city , 48
和 挥手 它是 胜利者 折叠 向 这 恢复 城市 , -

它挥舞着胜利的羽翼，面向被收复的城市，48

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [dis'əun] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'keɪm] [tjuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]
which had first disowned it , the enthusiasm became tumultuous and
哪个 有 第一的 被断绝关系 它 , 这 热情 成为 动荡的 和
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ,
overpowering ,
压倒性的 ,

最初否认它的存在，后来却演变成狂热而压倒性的情绪。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] :
till at last it found relief in the national song :
直到 在 最后的 它 成立 宽慰 在 这 国家的 歌曲 :

直到最后，它在国歌中找到了慰藉：

" [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [əʊ] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ,
" The star spangled banner , O long may it wave ,
" 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 哦 长的 可能 它 海浪 ,

“星条旗永不落，愿它永远飘扬。”

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
O'er the land of the free , and the home of the brave !
超过 这 土地 的 这 自由的 , 和 这 家 的 这 勇敢的 !

在自由的土地上，在勇者的家园上！

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] ,
" I can never forget the impression of that glorious spectacle ,
" 我 能 绝不 忘记 这 印象 的 那 辉煌 奇观 ,

“我永远不会忘记那壮观景象给我留下的印象，”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
and that song of victory that went up from five thousand voices .
和 那 歌曲 的 胜利 那 去 向上 从 五 千 声音 .

还有那五千人齐声高唱的胜利之歌。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['səʊldʒə(r)] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The colored soldier pacing to and fro ,
这 有色 士兵 踱步 到 和 弗 ,

黑人士兵来回踱步，

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [hɑːts]
with beating heart and gazing aloft with pride upon the " flag of the free hearts
和 殴打 心 和 凝视 高空 和 自豪 之上 这 " 旗帜 的 这 自由的 心

- [həʊp] [ænd; ənd] [həʊm] ,
' hope and home ,
- 希望 和 家 ,

心跳加速，骄傲地仰望着“自由之心希望与家园的旗帜”，

" [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪk'skleɪm] , " [jes] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [flæg] !
" could now exclaim , " Yes , that is now my flag !
" 可以 现在 惊叹 , " 是的 , 那 是 现在 我的 旗帜 !

现在他可以大声说：“是的，那现在是我的旗帜了！”

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [æt; ət] [fɔːt] ['waːgnə] , [ðə; ði] ['kʌləd] ['səʊldʒə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə]
and yonder , at Fort Wagner , the colored soldier fought and died to
和 远处 , 在 堡 瓦格纳 , 这 有色 士兵 战斗 和 死亡 到

[rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
restore it .
恢复 它 .

而在那边的瓦格纳堡，黑人士兵为了恢复它而战斗并牺牲。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðæt] [flæg] [went] [daʊn] ,
Four years ago , when that flag went down ,
四 年 前 , 什么时候 那 旗帜 去 向下 ,

四年前，当那面旗帜降下时，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [flæg] !
more than four millions of my people had no flag !
更多的 比 四 百万 的 我的 人们 有 不 旗帜 !

我的四百多万同胞没有国旗！

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [flæg] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
But to - day it is our flag , and our country !
但 到 - 天 它 是 我们的 旗帜 , 和 我们的 国家 !

但今天，它是我们的国旗，我们的国家！

" [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [grænd] [ɑː'tɪləri] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ;
" Immediately followed the grand artillery salute to the flag ;
" 立即地 随后 这 盛大 炮兵 礼炮 到 这 旗帜 ;

紧接着，举行了隆重的鸣炮致敬国旗仪式；

[ænd; ənd] [ai] [left] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
and I left my seat and climbed the look - out high above upon the wall to
和 我 左边 我的 座位 和 攀登 这 看 - 出去 高的 多于 之上 这 墙 到

[əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
obtain an unobstructed view of the bay .
获得 一个 通畅 看法 的 这 湾 .

于是我离开座位，爬上城墙上高高的瞭望台，以便能毫无遮挡地欣赏海湾的景色。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒv; əv] ['sʌmtə(r)] ['θʌndə] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg]
First , the heavy guns of Sumter thundered forth their hearty greeting to the flag
第一的 , 这 重的 枪支 的 萨姆特 雷鸣 前进 他们的 爽朗 问候 到 这 旗帜

.
.
.

首先，萨姆特的重炮轰鸣着，向国旗致以热烈的欢迎。

[ðen] , [ɪn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'spɒns] , [keɪm] [ðə; ði] an49
Then , in loyal and quick response , came the an49
然后 , 在 忠诚 和 快的 回复 , 来了 这 an49

然后，忠诚而迅速的回应出现了。

- [nəʊts] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['məʊltri] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
swering notes from Fort Moultrie and Morris Island ,
- 笔记 从 堡 穆尔特里 和 莫里斯 岛 ,

来自莫尔特里堡和莫里斯岛的回音，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [frɒm; frəm] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ðæt]
followed by a national salute from every fort and rebel battery that
随后 经过 一个 国家的 礼炮 从 每一个 堡 和 反叛 电池 那

[hæd; həd] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæg] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had fired upon the flag four years before .
有 被解雇 之上 这 旗帜 四 年 前 .

随后，四年前曾向国旗开火的每个堡垒和叛军炮台都向国旗致敬。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fliːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnɪtərz] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Finally the fleet , with the little monitors , joined in the deep harmonies of the
最后 这 舰队 , 和 这 小的 显示器 , 加入 在 这 深的 和声 的 这

[grænd] ['kɔːrəs] ,
grand chorus ,
盛大 合唱 ,

最后，舰队连同小型监视器一起，加入了宏伟合唱团深沉的和声中。

[tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [eə(r)] [gruː] ['hevi] [wɪð] [sməʊk] ,
till the earth trembled with the cannonade , the air grew heavy with smoke ,
直到 这 地球 颤抖 和 这 炮击 , 这 空气 生长 重的 和 抽烟 ,

直到炮火震颤大地，空气中弥漫着浓烟，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
and nothing was visible but the rapid flashes of the artillery .
和 没有什么 曾是 可见的 但 这 迅速的 闪光灯 的 这 炮兵 .

除了炮火的快速闪光外，什么也看不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] - - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -
For a moment it seemed as if the assault of ' 61 was being re -
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 突击 的 - - 曾是 存在 关于 -

[ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
enacted before me .
已颁布 前 我 .

那一刻，我仿佛看到了1961年那场袭击事件的重演。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
But it is safe to add that had this been the case ,
但 它 是 安全的 到 添加 那 有 这 到过 这 案件 ,

但可以肯定的是，如果情况真是如此，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv]
I should hardly have chosen such an elevated position upon the observatory of
我 应该 几乎 有 选定 这样的 一个 升高 位置 之上 这 天文台 的

[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

我真不该选择堡垒瞭望台上这么高的位置。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [siːst] , [ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]
At length the roar of cannon ceased , the dense clouds of smoke and
在 长度 这 吼 的 大炮 停止 , 这 稠密 云 的 抽烟 和

[sænd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
sand drifted away ,
沙 漂移 离开 ,

最终，炮声停止了，浓厚的烟尘也渐渐散去。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
and order was restored .
和 命令 曾是 恢复 .

秩序恢复了。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] , [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
The orator of the day , Rev . Henry Ward Beecher , then began his address ,
这 演说者 的 这 天 , 牧师 . 亨利 沃德 比彻 , 然后 开始 他的 地址 ,

当天的主讲人亨利·沃德·比彻牧师随后开始了他的演讲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
of which the opening and closing sentences were as follows :
的 哪个 这 开幕 和 结束 句子 是 作为 跟随 :

其中开头句和结尾句如下：

" [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [deɪ] , [wiː; wi] [ə'gen] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [flæg]
" On this solemn and joyful day , we again lift to the breeze our fathers ' flag
" 在 这 庄严 和 快乐 天 , 我们 再次 举起 到 这 微风 我们的 父亲们 - 旗帜
,
,
,

“在这庄严而又喜庆的日子里，我们再次将父辈的旗帜迎风飘扬，

[naʊ] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
now , again , the banner of the United States ,
现在 , 再次 , 这 横幅 的 这 团结的 各州 ,

现在，美国国旗再次升起。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
with the fervent prayer that God would crown it with honor , protect it from
和 这 热切 祷告 那 上帝 会 王冠 它 和 荣誉 , 保护 它 从
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

人们虔诚地祈祷上帝赐予它荣耀，保护它免遭背叛。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
and send it down to our children , with all the blessings of civilization ,
和 发送 它 向下 到 我们的 孩子们 , 和 全部 这 祝福 的 文明 ,
['lɪbəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
liberty and religion .
自由 和 宗教 .

并将文明、自由和宗教的所有福祉传承给我们的子孙后代。

['terəb(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn] [piːs] .
Terrible in battle , may it be beneficent in peace .
糟糕的 在 战斗 , 可能 它 是 仁慈的 在 和平 .

战场上威力无穷，和平时期愿它造福世人。

['hæpɪli] , [nəʊ] [bɜːd] [ɔː(r)] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [hæz; həz] been50
Happily , no bird or beast of prey has been50
快乐地 , 不 鸟 或者 兽 的 猎物 有 been50

令人欣慰的是，目前还没有任何猛禽或猛兽被杀害。

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
inscribed upon it .
铭文 之上 它 .

上面刻着。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ,
The stars that redeem the night from darkness ,
这 明星 那 赎回 这 夜晚 从 黑暗 ,

驱散黑夜黑暗的群星

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [red] [lait] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [ju'naɪtɪd] [ə'pɒn][ɪts][fəʊldz] .
and the beams of red light that beautify the morning , have been united upon its folds .
和 这 光束 的 红色的 光 那 美化 这 早晨 ， 有 到过 团结的 之上 它是 折叠 .

而点缀清晨的红色光束，也汇聚在了它的褶皱之中。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [in'djuə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
As long as the sun endures , or the stars ,
作为 长的 作为 这 太阳 持续 ， 或者 这 明星 ，

只要太阳存在，或者星星存在，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['naɪðə(r)] [ɪn'sleɪvd] [nɔː(r)] [in'sleiv] .
may it wave over a nation neither enslaved nor enslaving .
可能 它 海浪 超过 一个 国家 两者都不 奴隶 也不 奴役 .

愿它飘扬在一个既不奴役也不奴役他人的国度。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

" [wʌns] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌns] , [hæz; həz] ['triːz(ə)n] [dɪ'sɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Once , and but once , has treason dishonored it .
" 一次 ， 和 但 一次 ， 有 叛国罪 蒙羞 它 .

“叛国罪只玷污了它一次，也仅有一次。”

[ɪn] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['aʊə(r)] ,
In that insane hour ,
在 那 疯狂的 小时 ，

在那疯狂的一小时里，

[wen] [ðə; ði] ['gɪltiɪst] [ænd; ənd] [bl'ʌdɪəst] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [taɪm] [hə:l] [ðeə(r)]['faɪərz][ə'pɒn] [ðɪs] [fɔːt] ,
when the guiltiest and bloodiest rebellion of time hurled their fires upon this fort ,
什么时候 这 最有罪的 和 最血腥 叛乱 的 时间 投掷 他们的 火灾 之上 这 堡 ，

当历史上最罪恶、最血腥的叛乱向这座堡垒倾泻烈焰时，

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] ,] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [hə'rəʊɪk][bænd] ,
you , sir , [turning to General Anderson ,] and a small , heroic band ,
你 ， 先生 ， [转弯 到 一般的 安德森 ，] 和 一个 小的 ， 英勇 乐队 ，

先生，您（转向安德森将军），还有一小队英勇的战士，

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [naʊ] ['krʌmb(ə)ld] [wɔːlz] ,
stood within these now crumbled walls ,
站立 之内 这些 现在 崩溃了 墙壁 ，

站在这些如今已坍塌的墙壁之内，

[ænd; ənd][dɪd] ['gælənt] [ænd; ənd][dʒʌst]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['bænə(r)] .
and did gallant and just battle for the honor and defense of the nation's banner .
和 做过 英勇 和 只是 战斗 为了 这 荣誉 和 防御 的 这 国家的 横幅 .

他们为捍卫国家荣誉和国旗进行了英勇正义的战斗。

[[ə'plɔːz] .] . . .
[Applause .] . . .
[掌声 .] . . .

[掌声。]...

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
" To - day you are returned again .
" 到 - 天 你 是 返回 再次 .

"今天你又回来了。"

[wiː; wi] [dɪ'vaʊtli] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
We devoutly join with you in thanksgiving to Almighty God , that he has
我们 虔诚地 加入 和 你 在 感恩 到 全能者 上帝 , 那 他 有
[speəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [laɪf] ,
spared your honored life ,
幸存 你的 荣幸 生活 ,

我们虔诚地与你们一同感谢全能的上帝，感谢他保全了你们宝贵的生命。

[ænd; ənd] [vautʃ'seif] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
and vouchsafed you the honors of this day .
和 担保 你 这 荣誉 的 这 天 .

并授予你今日的荣誉。

[ðə; ði] ['hevənz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːz] ; ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ,
The heavens over you are the same ; the same shores ; morning comes ,
这 天 超过 你 是 这 相同的 ; 这 相同的 海岸 ; 早晨 来 ,
[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and evening , as they did .
和 晚上 , 作为 他们 做过 .

你们头顶的天空依旧，海岸依旧，早晨依旧，晚上依旧，都照常到来。

[ɔːl] [els] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
All else , how changed !
全部 别的 , 如何 已更改 !

其他一切都变了！

[wɒt] [grɪm] ['bætəris] [kraʊd] [ðə; ði] ['bəːdnd] [ʃɔːz] !
What grim batteries crowd the burdened shores !
什么 严峻 电池 人群 这 负担 海岸 !

多么阴森森的炮台，挤满了不堪重负的海岸！

[wɒt] [siːnz] [hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðiːz] ['wɔːtəz] !
What scenes have filled this air , and disturbed these waters !
什么 场景 有 已填 这 空气 , 和 不安 这些 水 !

这片空气中曾充满怎样的景象，这片水面曾被怎样的景象搅动过！

[ðiːz] ['ʃætəd] [hiːps] [ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
These shattered heaps of shapeless stone are all that is left of Fort Sumter .
这些 破碎 堆积如山 的 无形 石头 是 全部 那 是 左边 的 堡 萨姆特 .

这些破碎不堪、形状不规则的石堆，就是萨姆特堡仅存的遗迹。

[ˌdesə'leɪʃn] [bruːd] [ɪn]['jɒndə(r)][sæd] ['sɪti] — ['sɒləm] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hæθ] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [dɪ'sɑːnərd]
Desolation broods in yonder sad city — solemn retribution hath avenged our dishonored
荒凉 幼崽 在 远处 伤心 城市 — 庄严 报应 有 复仇 我们的 蒙羞
['bænə(r)] !
banner !
横幅 !

那座凄凉的城市一片凄凉——庄严的惩罚已经为我们蒙羞的旗帜复仇！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [hens] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
You have come back with honor , who departed hence , four years ago ,
你 有 来 后退 和 荣誉 , WHO 已离开 因此 , 四 年 前 ,

四年前离开此地的你，带着荣耀归来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['sʌltri] [wɪð] [fə'nætɪsɪzəm] .
leaving the air sultry with fanaticism .
离开 这 空气 闷热 和 狂热 .

空气中弥漫着狂热的气息。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈfrenzid] [ʃaʊts] , [æz; əz] [ðə; ði] [flæg] [keɪm] [daʊn] ,

The surging crowds that rolled up their frenzied shouts , as the flag came down ,

这 滔滔 人群 那 滚动 向上 他们的 丧心病狂 喊叫 ， 作为 这 旗帜 来了 向下 ，

当旗帜落下时，汹涌的人群发出疯狂的呐喊声。

[ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɔː(r)] [ˈskætəd] , [ɔː(r)] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdesələt] .

are dead , or scattered , or silent ; and their habitations are desolate .

是 死的 ， 或者 疏散 ， 或者 沉默的 ； 和 他们的 居住地 是 荒凉 .

他们要么已经死去，要么四散逃亡，要么默默无闻；他们的住所也荒凉破败。

[ˈruːɪn] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

Ruin sits in the cradle of treason .

废墟 坐着 在 这 摇篮 的 叛国罪 .

毁灭源于叛国。

[rɪˈbeljən] [hæz; həz] [ˈperɪʃt] .

Rebellion has perished .

叛乱 有 遇难 .

叛乱已经失败。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [flaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [flæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [inˈsʌlt] .

But there flies the same flag that was insulted .

但 那里 苍蝇 这 相同的 旗帜 那 曾是 受辱 .

但是，那面曾被侮辱的旗帜却在那里飘扬。

[[greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [əˈplɔːz] .]

[Great and prolonged applause .]

[伟大的 和 延长 掌声 .]

【热烈而持久的掌声】

[wɪð] [ˈstɑːri] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbænə(r)] [ðæt] [səˈplɑːnt, -ˈplænt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With starry eyes it looks all over this bay for that banner that supplanted it ,

和 繁星 眼睛 它 看起来 全部 超过 这 湾 为了 那 横幅 那 取代 它 ，

它双眼闪烁着星光，环顾整个海湾，寻找那面取代它的旗帜。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .

and sees it not .

和 看到 它 不是 .

却看不到。

[[əˈplɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

[juː; jʊ] [ðæt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌmb(ə)ld] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [əˈgen] , [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [wʌns] [ænd; ənd] [fərˈevə(r)] .

You that then , for the day , were humbled , are here again , to triumph once and forever .

你 那 然后 ， 为了 这 天 ， 是 谦卑 ， 是 这里 再次 ， 到 胜利 一次 和 永远 .

你们这些曾经一度谦卑的人，如今又回来了，要永远取得胜利。

[[əˈplɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sɔːlt] [ðɪs] glorious51
In the storm of that assault this glorious51
在 这 风暴 的 那 突击 这 glorious51

在那场猛烈的袭击中，这辉煌的51

['ensən] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [strʌk] ; [bʌt; bət] , ['memərəb(ə)l][fækt] ,
ensign was often struck ; but , memorable fact ,
军旗 曾是 经常 击 ; 但 , 难忘 事实 ,

旗帜经常被移除；但是，一个令人难忘的事实是，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [stɑːz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt][baɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] .
not one of its stars was torn out by shot or shell .
不是 一 的 它是 明星 曾是 撕裂 出去 经过 射击 或者 壳 .

没有一颗明星被枪炮击落。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
It was a prophecy .
它 曾是 一个 预言 .

这是一则预言。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [nɒt] [wʌn] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['triːz(ə)n] ! -
It said , ' Not one State shall be struck from this nation by treason ! '
它 说 , - 不是 一 状态 将 是 击 从 这 国家 经过 叛国罪 ! -

它说："任何一个州都不得因叛国罪而脱离这个国家！"

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The fulfillment is at hand .
这 履行 是 在 手 .

梦想即将实现。

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Lifted to the air , to - day , it proclaims , after four years of war ,
抬起 到 这 空气 , 到 - 天 , 它 宣称 , 后 四 年 的 战争 ,

今天，它被高高举起，宣告着：经过四年的战争，

- [nɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] ! -
' Not a State is blotted out ! '
- 不是 一个 状态 是 印迹 出去 ! -

没有一个州被抹杀！

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][flæg] !
Hail to the flag of our fathers , and our flag !
冰雹 到 这 旗帜 的 我们的 父亲们 , 和 我们的 旗帜 !

向我们父辈的旗帜致敬，向我们自己的旗帜致敬！

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['bænə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [fɔː(r)] [j'iəz] [blæk] [wɪð] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Glory to the banner that has gone through four years black with tempests of war ,
荣耀 到 这 横幅 那 有 已消失 通过 四 年 黑色的 和 暴风雨 的 战争 ,

荣耀归于这面经历了四年战火洗礼的旗帜！

[tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'membəmənt] !
to pilot the nation back to peace without dismemberment !
到 飞行员 这 国家 后退 到 和平 没有 肢解 !

带领国家重回和平，避免国家分裂!

[ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl][hoʊsts][ænd; ənd] ['bænəz] , [hæθ] [ɔː'deɪnd] ['vɪktəri] ,
And glory be to God , who , above all hosts and banners , hath ordained victory ,
和 荣耀 是 到 上帝 , WHO , 多于 全部 主持人 和 横幅 , 有 受戒 胜利 ,

荣耀归于上帝，祂凌驾于一切军队和旗帜之上，预定了胜利。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɔː'deɪn] [piːs] !
and shall ordain peace !
和 将 授职 和平 !

并颁布和平法令!

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

" ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][wʌn] ['gʌvənmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['sleɪvəri] , [hæz; həz] [biːn] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl][stænd] .
" Our nation , under one government , without slavery , has been ordained , and shall stand .
" 我们的 国家 , 在下面 一 政府 , 没有 奴隶制 , 有 到过 受戒 , 和 将 站立 .

“我们这个国家，在一个政府的统治下，没有奴隶制，是注定要建立的，并且必将屹立不倒。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [piːs] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]['beɪsɪs] .
There can be peace on no other basis .
那里 能 是 和平 在 不 其他 基础 .

除此之外，别无他法可以实现和平。

['revərəntli] , ['paɪəsli] , [ɪn]['həʊpf(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wiː; wi] [spred] [ðɪs] ['bænə(r)][ɒn][ðə; ði] [skaɪ] ,
Reverently , piously , in hopeful patriotism , we spread this banner on the sky ,
虔诚地 , 虔诚地 , 在 充满希望 爱国主义 , 我们 传播 这 横幅 在 这 天空 ,

我们怀着虔诚、敬畏和充满希望的爱国情怀，将这面旗帜高高飘扬在天空。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['sɒləm] ['fɜːvə(r)] ,
as of old the bow was planted on the cloud ; and , with solemn fervor ,
作为 的 老的 这 弓 曾是 已种植 在 这 云 ; 和 , 和 庄严 热情 ,

如同古时一样，弓箭被架设在云端；并且，带着庄严的热情，

[bɪ'siːtʃ] [gɒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [dɪ'kriː] ,
beseech God to look upon it , and make it the memorial of an everlasting covenant and decree ,
恳求 上帝 到 看 之上 它 , 和 制作 它 这 纪念馆 的 一个 永恒 盟约 和 法令 ,

恳求上帝垂顾此文，并以此作为永恒盟约和法令的纪念。

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)][lænd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv] [blʌd] [prɪ'veɪl] .
that never again on this fair land shall a deluge of blood prevail .
那 绝不 再次 在 这 公平的 土地 将 一个 洪水 的 血 占上风 .

愿这片美丽的土地上，永不再有血流成河。

[[ə'plɔ:z] .] . . .
[Applause .] . . .
[掌声 .] . . .

[掌声。]...

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊn] [wi:; wi] [spi:k] [fɔ:θ] ['aʊə(r)] ['ɜ:nɪst] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['aʊə(r)][lænd] .
" From this pulpit of broken stone we speak forth our earnest greeting to all our land .
" 从 这 讲坛 的 破碎的 石头 我们 说话 前进 我们的 认真 问候 到 全部 我们的 土地 .

“我们从这破石讲坛上，向我们的祖国致以最诚挚的问候。”

" [wi:; wi]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['bə:dən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['blʌdi] [j'iəz] ,
" We offer to the President of these United States our solemn congratulations that God has sustained his life and health under the unparalleled burdens and sufferings of four bloody years ,
" 我们 提供 到 这 总统 的 这些 团结的 各州 我们的 庄严 恭喜！ 那 上帝 有 持续 他的 生活 和 健康 在下面 这 无与伦比 负担 和 苦难 的 四 血腥 年 ,

“我们向美利坚合众国总统致以最诚挚的祝贺，感谢上帝保佑他在四年血腥战争中承受了前所未有的重担和苦难，并保佑他生命健康。”

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [,kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['ju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪtju:d] ,
and permitted him to behold this auspicious consummation of that national unity for which he has waited with so much patience and fortitude ,
和 允许 他 到 看哪 这 吉祥 圆房 的 那 国家的 统一 为了 哪个 他 有 等待 和 所以 很多 耐心 和 坚韧 ,

并允许他亲眼见证他以极大的耐心和毅力等待的民族统一的这一吉祥的实现。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪzdəm] .
and for which he has labored with such disinterested wisdom .
和 为了 哪个 他 有 辛勤劳作 和 这样的 无私的 智慧 .

他为此倾注了无私的智慧。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

" [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['perələs] [ə'feəz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ;
" To the members of the government associated with him in the administration of perilous affairs in critical times ;
" 到 这 成员 的 这 政府 联系 和 他 在 这 行政 的 危险的 事务 在 批判的 时代 ;

“致在危急时刻与他一起处理危险事务的政府成员；

[tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [huː] [hæv; həv] ['iːgəli] fash52
to the Senators and Representatives of the United States , who have eagerly fash52
到 这 参议员 和 代表 的 这 团结的 各州 , WHO 有 急切地 fash52

致美国参议员和众议员们，他们热切地 fash52

[aɪənd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] [mait] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ɪt'self] ,
ioned the instruments by which the popular will might express and enforce itself ,
离子化的 这 仪器 经过 哪个 这 受欢迎的 将要 可能 表达 和 执行 本身 ,

赋予民众表达和执行自身意志的工具以权力，

[wiː; wi]['tendə(r)]['aʊə(r)]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
we tender our grateful thanks .
我们 投标 我们的 感激的 谢谢 .

我们致以最诚挚的谢意。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [huː] [hæv; həv][səʊ] ['feɪθfəli] ,
" To the officers and men of the Army and Navy , who have so faithfully ,
" 到 这 警官 和 男人 的 这 军队 和 海军 , WHO 有 所以 忠实 ,

“致陆军和海军的官兵们，他们忠诚地……”

['skɪlfʊli] , [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ʌp'held] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɔː'θɒrəti] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] ,
skillfully , and gloriously upheld their country's authority , by suffering , labor , and sublime courage ,
巧妙地 , 和 辉煌地 维持 他们的 该国的 权威 , 经过 痛苦 , 劳动 , 和 升华 勇气 ,

他们凭借苦难、劳动和崇高的勇气，巧妙而光荣地维护了国家的权威。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
we offer here a tribute beyond the compass of words .
我们 提供 这里 一个 贡 超过 这 罗盘 的 字 .

我们在此献上一份超越言语的敬意。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

" [ə'pɒn] [ðiːz] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɪtəznz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" Upon these true and faithful citizens , men and women ,
" 之上 这些 真的 和 忠实 公民 , 男人 和 女性 ,

“献给这些忠诚的公民，男男女女，

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ʌp] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)] ,
who have borne up with unflinching hope in the darkest hour ,
WHO 有 出生 向上 和 坚定不移 希望 在 这 最黑暗的 小时 ,

那些在最黑暗的时刻依然怀抱坚定希望的人，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and covered the land with the labors of love and charity ,
和 涵盖 这 土地 和 这 劳动 的 爱 和 慈善机构 ,

并将爱与慈善的劳动成果覆盖了这片土地。

[wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['truːli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
we invoke the divinest blessing of Him whom they have so truly imitated .
我们 调用 这 最神圣的 祝福 的 他 谁 他们 有 所以 真的 模仿 .

我们祈求他们如此真诚地效仿的那一位赐予我们最神圣的祝福。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

" [bʌt; bət] , ['tʃiːfli] , [tuː; tə] [ðiː] , [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
" But , chiefly , to Thee , God of our fathers ,
" 但 , 主要 , 到 汝 , 上帝 的 我们的 父亲们 ,

"但最重要的是，献给您，我们祖先的神，

[wiː; wi] ['rendə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌndrəs] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz]
we render thanksgiving and praise for that wondrous Providence that has
我们 使成为 感恩 和 称赞 为了 那 奇妙的 普罗维登斯 那 有

[brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
brought forth from such a harvest of war ,
带来 前进 从 这样的 一个 收成 的 战争 ,

我们感谢并赞美那奇妙的上帝，祂从战争中带来了如此丰硕的成果。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [piːs] .
the seed of so much liberty and peace .
这 种子 的 所以 很多 自由 和 和平 .

这是自由与和平的种子。

[wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [piːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
We invoke peace upon the North .
我们 调用 和平 之上 这 北 .

我们祈求北方和平。

[piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
Peace be to the West .
和平 是 到 这 西方 .

愿西方和平。

[piːs] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Peace be upon the South .
和平 是 之上 这 南 .

愿南方平安。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [piːs] ,
" In the name of God we lift up our banner , and dedicate it to Peace ,
" 在 这 姓名 的 上帝 我们 举起 向上 我们的 横幅 , 和 奉献 它 到 和平 ,

"奉上帝之名，我们高举和平旗帜，并将其献给和平。"

['juːniən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .
Union and Liberty , now and forever .
联盟 和 自由 , 现在 和 永远 .

团结与自由，现在和永远。

" [[greɪt] [ə'plɔːz] .]
" [Great applause .]
" [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]
At the conclusion of the address , the audience arose and sang the
在 这 结论 的 这 地址 , 这 观众 出现 和 唱 这
[dɒk'spɒlədʒi] .
doxology .
颂歌 .

演讲结束后，听众起立齐唱赞美诗。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [preə(r)] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
An impressive prayer followed , with the benediction , by the Rev . Dr .
一个 感人的 祷告 随后 , 和 这 祝福 , 经过 这 牧师 . 博士 .
[stɔːz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Storrs , Jr .
斯托尔斯 , 小 .

随后，斯托尔斯牧师博士（小斯托尔斯）进行了一场令人印象深刻的祈祷，并作了祝福。

[sɪks] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] [rɪ'pleɪsd] [ɒn]['sʌmtə(r)] ;
Six deafening cheers were then given for the old flag replaced on Sumter ;
六 震耳欲聋 干杯 是 然后 给定 为了 这 老的 旗帜 替换 在 萨姆特 ;

随后，萨姆特岛上重新升起了一面旧旗帜，人们爆发出六声震耳欲聋的欢呼声；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['ændəsn] , [ænd; ənd]
and three times three for President Lincoln , General Robert Anderson , and
和 三 时代 三 为了 总统 林肯 , 一般的 罗伯特 安德森 , 和
['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
our soldiers and sailors .
我们的 士兵 和 水手们 .

再加三，献给林肯总统、罗伯特·安德森将军以及我们的士兵和水手们。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
Many of us remained to avail ourselves of the opportunity to shake hands
许多 的 我们 剩余 到 可用 我们自己 的 这 机会 到 摇 双手
[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['vetərən] ,
with the old veteran ,
和 这 老的 老将 ,

我们许多人留下来，抓住机会与这位老兵握手。

[ænd; ənd][ai] [wel] remember53
and I well remember53
和 我 出色地 remember53

我清楚地记得53

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɔːtəgrɑːf] .
the exultation with which I walked off with the General's autograph .
这 大喜 和 哪个 我 步行 离开 和 这 将军的 签名 .

我带着将军的亲笔签名离开时，心中充满了喜悦。

[wiː; wi] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]
We spent an hour in exploring the walls and casements of the fort and
我们 花费 一个 小时 在 探索 这 墙壁 和 窗户 的 这 堡 和
['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['relɪks] .
rummaging about for relics .
翻找 关于 为了 遗物 .

我们花了一个小时探索堡垒的墙壁和窗台，四处翻找文物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [paʊnd]
It was amusing to see a man who , after selecting a twenty - five pound
它 曾是 有趣 到 看 一个 男人 WHO , 后 选择 一个 二十 - 五 磅
[ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mentəʊ] ,
shot for a memento ,
射击 为了 一个 纪念 ,

看到一个男人挑选了一颗25磅重的铅弹作为纪念品，真是令人忍俊不禁。

[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [tʃeɪndʒ] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] ,
would carry it a short distance , change hands to make it easier ,
会 携带 它 一个 短的 距离 , 改变 双手 到 制作 它 更轻松 ,

会拿着它走一小段路，然后换手拿，这样更方便。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][lʌg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [ə'raʊnd] ;
and then come to the conclusion that it was foolish to lug such a heavy thing around ;
和 然后 来 到 这 结论 那 它 曾是 愚蠢 到 凸耳 这样的 一个 重的 事物 大约 ;

然后得出结论，拖着这么重的东西到处走是愚蠢的；

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] ,
or to see another person , who had been sweating under the burden of a heavy shell ,
或者 到 看 其他 人 , WHO 有 到过 出汗 在下面 这 负担 的 一个 重的 壳 ,

或者看到另一个人，他因为背负着沉重的炮弹而汗流浃背。

— [wen] ['sʌd(ə)nli] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ,
— when suddenly told that it was still loaded and liable to go off ,
— 什么时候 突然 讲述 那 它 曾是 仍然 已加载 和 容易 到 去 离开 ,

——当突然被告知它仍然装有弹药并且随时可能爆炸时，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — ['kwɪkli] [tɜːn] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːt] .
and take him off with it , — quickly turn and lay it down carefully , and quietly depart .
和 拿 他 离开 和 它 , — 迅速地 转动 和 躺 它 向下 小心 , 和 悄悄 离开 .

然后带着他离开，迅速转身小心地把它放下，悄悄地离开。

[ai]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [ʃɒt] , [sʌm; səm] ['frægmənts][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] ,
I satisfied my curiosity with a few small grape and canister shot , some fragments of exploded shells ,
我 使满意 我的 好奇心 和 一个 很少 小的 葡萄 和 罐 射击 , 一些 片段 的 爆炸了 贝壳 ,

我用几颗小霰弹和一些爆炸炮弹的碎片满足了我的好奇心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['aɪən]['waɪə(r)] [fens] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl] .
and a section of the rebel iron wire fence on the outer wall .
和 一个 部分 的 这 反叛 铁 金属丝 栅栏 在 这 外 墙 .

还有外墙上叛军铁丝网的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
It must have been fully six o'clock when we all arrived safely back to the city .
它 必须 有 到过 完全 六 点钟 什么时候 我们 全部 到达的 安全 后退 到 这 城市 .

我们安全返回市区时，肯定已经是六点整了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][grænd] [sə'luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
At sunset there was another grand salute from the fleet ,
在 日落 那里 曾是 其他 盛大 礼炮 从 这 舰队 ,

日落时分，舰队再次举行了盛大的致敬仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ]
and in the evening we were summoned on deck to witness the closing
和 在 这 晚上 我们 是 被召唤 在 甲板 到 证人 这 结束
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
demonstration of the day .
示范 的 这 天 .

晚上，我们被召集到甲板上观看当天的闭幕演示。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tɪl] [kwɪk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , at54
Nothing could be seen in the darkness , till quick , as if by magic , at54
没有什么 可以 是 已见 在 这 黑暗 , 直到 快的 , 作为 如果 经过 魔法 , at54

黑暗中什么也看不见，直到突然间，仿佛被施了魔法一般，在54

[ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the signal from the flag - ship of the Admiral , the entire harbor for
这 信号 从 这 旗帜 - 船 的 这 上将 , 这 全部的 港口 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
miles around was brilliantly illuminated .
英里 大约 曾是 精彩 照明 .

海军上将的旗舰发出信号，方圆数英里的整个港口都被照亮了。

['evri] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ænd; ənd]['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] ['faɪərz] .
Every vessel and transport and monitor was ablaze with many - colored fires .
每一个 血管 和 运输 和 监视器 曾是 燃烧 和 许多 - 有色 火灾 .

每艘船只、运输工具和监控设备都燃起了五彩缤纷的火焰。

[iːtʃ] [mɑːst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][rəʊp][wɒz; wəz][ə'gləʊ] [wɪð] [lait] .
Each mast and sail and rope was aglow with light .
每个 桅杆 和 帆 和 绳索 曾是 闪耀 和 光 .

每根桅杆、每张帆、每根绳索都闪闪发光。

[frɒm; frəm] ['evri] [dek] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [dɑːtɪŋ] [ɪn] [kwɪk]
From every deck came the roar and glare of rockets , darting in quick
从 每一个 甲板 来了 这 吼 和 强光 的 火箭 , 飞镖 在 快的
[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
procession to the sky ,
游行 到 这 天空 ,

从各个甲板上都传来火箭的轰鸣声和耀眼光芒，它们列队快速冲向天空。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['gəʊldən][reɪn] .
then turning and descending in showers of golden rain .
然后 转弯 和 下降 在 淋浴 的 金的 雨 .

然后转身，在金色的雨滴中缓缓落下。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['læntənz] , [red] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
Hundreds of lanterns , red , green and white , suspended from the rigging ,
数百 的 灯笼 , 红色的 , 绿色的 和 白色的 , 暂停 从 这 索具 ,

数百盏红、绿、白三色灯笼悬挂在桅杆上，

[flæʃt] [aʊt] [ðeə(r)] ['stɑːri] ['sɪgnlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
flashed out their starry signals over the bay , and were reflected in the
闪光灯 出去 他们的 繁星 信号 超过 这 湾 , 和 是 反映 在 这
['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] ,
waters beneath ,
水 下面 ,

它们在海湾上空闪烁着星光，倒映在下方的海水中。

[waɪl] ['hevi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [tɪndʒd] [wɪð] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] , [rəʊld] ['hevnwəd] [laɪk] [ə'sendɪŋ] ['ɪnsens] ,

while heavy clouds of smoke , tinged with golden radiance , rolled heavenward like ascending incense ,

尽管 重的 云 的 抽烟 , 带点色调 和 金的 辐射 , 滚动 向天 喜欢 上升 香 ,

浓重的烟雾带着金色的光芒，像升腾的香火般滚滚升向天空。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [reə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

presenting a scene of rare enchantment .

呈现 一个 场景 的 稀有的 魅力 .

呈现出一幅罕见的迷人景象。

[bʌt; bət] [hɑ:k] !

But hark !

但 听着 !

但是，听!

[ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [gʌn] [ɪz] [hɜ:d] .

another signal gun is heard .

其他 信号 枪 是 听到 .

又一声信号枪响了。

['evri] [lait] ['ɪnstəntli] [,disə'piə] !

Every light instantly disappears !

每一个 光 即刻 消失 !

所有灯光瞬间消失!

['evri] [saʊnd] [ɪz] [hʌʃt] !

Every sound is hushed !

每一个 声音 是 静静地 !

周围一片寂静!

[ænd; ənd] [grɪm] ['dɑ:knəs] [ə'gen] ['mænt(ə)l] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ,

and grim darkness again mantles the waters of the bay ; and , I was about to add ,

和 严峻 黑暗 再次 地衣 这 水 的 这 湾 ; 和 , 我 曾是 关于 到 添加 ,

幽暗的夜色再次笼罩了海湾的水面；而且，我正要补充一句，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [su:n] [ɪn] [sli:ps] [sə'ri:n] [ə'blɪviən] ,

we were all soon in sleep's serene oblivion ,

我们 是 全部 很快 在 睡眠的 安详 遗忘 ,

我们很快都进入了睡眠的宁静之中。

[bʌt; bət] [maɪ] ['daɪəri] ['rekɔ:dz] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [faɪv] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'prest] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑ:lstən] [həʊ'tel] ,

but my diary records that at nine o'clock p . m . five of us took an impressed carriage and started for the Charleston Hotel ,

但 我的 日记 记录 那 在 九 点钟 p . 米 . 五 的 我们 采取 一个 印象深刻 运输 和 开始 为了 这 查尔斯顿 酒店 ,

但我的日记记载，晚上九点，我们五个人乘坐一辆政府征用的马车前往查尔斯顿酒店。

[tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔ:r] .

to attend a reception given by General Gilmore .

到 出席 一个 接待 给定 经过 一般的 吉尔摩 .

出席吉尔摩将军举办的招待会。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ni:grəʊ] ['draɪvə(r)] [tu:; tə] wait55

On our arrival , we made a bargain with our negro driver to wait55

在 我们的 到达 , 我们 制成 一个 便宜货 和 我们的 黑人 司机 到 wait55

到达目的地后，我们和黑人司机达成协议，让他等我们55分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [seɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)]
for us , say half an hour , more or less , and then take us over
为了 我们 , 说 一半 一个 小时 , 更多的 或者 较少的 , 和 然后 拿 我们 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,
to the Battery ,
到 这 电池 ,

对我们来说，大概半小时左右，然后带我们去炮台。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hætʃɪz] [grænd] ['mɪlətri] [bɔːl] .
to General Hatch's grand military ball .
到 一般的 孵化器的 盛大 军队 球 .

参加哈奇将军的盛大军人舞会。

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ,
But once inside , we became so much absorbed , like little Tommy Tucker ,
但 一次 里面 , 我们 成为 所以 很多 吸收 , 喜欢 小的 汤米 塔克 ,

但一旦进入其中，我们就完全沉浸其中，就像小汤米·塔克一样。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] , [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['draɪvə(r)]
in the supper and the toasts , that we forgot all about our colored driver
在 这 晚餐 和 这 祝酒 , 那 我们 忘了 全部 关于 我们的 有色 司机
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

在晚餐和祝酒词中，我们完全忘记了外面那位有色人种司机。

— [dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də][æt; ət] ['pɑːtiz] [stɪl] .
— just as people do at parties still .
— 只是 作为 人们 做 在 各方 仍然 .

就像人们在聚会上仍然会做的那样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The following are brief extracts from the remarks of two or three
这 下列的 是 简短的 提取物 从 这 评论 的 二 或者 三
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spikər] .
of the principal speakers .
的 这 主要的 演讲者 .

以下摘录自两三位主要发言人的发言。

[dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [həʊlt] , [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] , " ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['ændəsn] , "
Judge - Advocate Holt , in responding to the toast , " General Robert Anderson , "
法官 - 提倡 霍尔特 , 在 回应 到 这 吐司 , " 一般的 罗伯特 安德森 , "
[sed] :
said :
说 :

霍尔特法官在回应祝酒词时，说道：“罗伯特·安德森将军”：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn]['triːz(ə)n][ɔː(r)][ɪn][kraɪm] , [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] [skeɪl]
" It is not uncommon for organizations in treason or in crime , on a vast scale
" 它 是 不是 罕见 为了 组织 在 叛国罪 或者 在 犯罪 , 在 一个 广阔的 规模
,
,
,

“大规模的叛国或犯罪组织并不罕见，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
to commit mistakes in the selection of agents to accomplish their work ;
到 犯罪 错误 在 这 选择 的 代理人 到 完成 他们的 工作 ;

在选择代理人完成工作时犯错；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən] [flɔɪd] ,
and no man in all history committed a greater mistake than Floyd ,
和 不 男人 在 全部 历史 坚定的 一个 更大的 错误 比 弗洛伊德 ,

历史上没有人犯过比弗洛伊德更大的错误。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] , [ɒn][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
in the selection of General Anderson , on the sole ground of his being a
在 这 选择 的 一般的 安德森 , 在 这 唯一 地面 的 他的 存在 一个
['sʌðən] [mæn] ,
southern man ,
南部 男人 ,

仅仅因为安德森将军是南方人，就选择他担任将军。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
to command Fort Sumter .
到 命令 堡 萨姆特 .

指挥萨姆特堡。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ]
He thought to find in him a tool of treason , but he found instead a
他 想法 到 寻找 在 他 一个 工具 的 叛国罪 , 但 他 成立 反而 一个
['lɔɪəl] ,
loyal ,
忠诚 ,

他原以为会发现他是个叛国工具，结果却发现他是个忠诚的人。

['fɪələs] , [ænd; ənd] [truː] [mæn] .
fearless , and true man .
无畏 , 和 真的 男人 .

无所畏惧，真正的男子汉。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][led] [greɪt] ['triːzənəbl] ['entəpraɪzɪz] , [ɔː(r)] [greɪt] [kraɪmz] ,
Those who have led great treasonable enterprises , or great crimes ,
那些 WHO 有 引领 伟大的 叛国罪 企业 , 或者 伟大的 犯罪 ,

那些领导了重大叛国行动或重大罪行的人，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [məʊst][frɒm; frəm] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgri][fɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd]
have suffered most from mingled rage and angry fear when they discovered
有 遭受 最多 从 混合 愤怒 和 生气的 害怕 什么时候 他们 发现
[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪdʒənts] ,
such mistakes in the selection of their agents ,
这样的 错误 在 这 选择 的 他们的 代理人 ,

当他们发现特工选拔中出现此类错误时，他们承受的痛苦最为强烈，既有愤怒，也有恐惧。

[ænd; ənd] [nʌn] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['sekrət(ə)ri] [flɔɪd] ,
and none suffered more in this respect than Secretary Floyd ,
和 没有任何 遭受 更多的 在 这 尊重 比 秘书 弗洛伊德 ,

在这方面，没有人比弗洛伊德部长遭受的痛苦更大。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] ['gærɪsn] [frɒm; frəm] [fɔːt]
on hearing of the transfer of the small but devoted garrison from Fort
在 听力 的 这 转移 的 这 小的 但 奉献 驻军 从 堡
['məʊltri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
Moultrie to the solid walls of Fort Sumter .
穆尔特里 到 这 坚硬的 墙壁 的 堡 萨姆特 .

得知莫尔特里堡这支规模虽小但忠诚的守军要被调往坚固的萨姆特堡后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [flɔɪd] ,
There was one man , still in the service of the government , who was with Floyd ,
那里 曾是 一 男人 , 仍然 在 这 服务 的 这 政府 , WHO 曾是 和 弗洛伊德 ,

当时和弗洛伊德在一起的还有一名仍在政府部门工作的男子。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [beə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['treɪtə(r)] ,
in the Cabinet , at the time , and could bear evidence to the rage of the defeated traitor ,
在 这 内阁 , 在 这 时间 , 和 可以 熊 证据 到 这 愤怒 的 这 战败 叛徒 ,

当时身处内阁，可以证明战败叛徒的愤怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [wɪð] ['dʒaɪənt] [breɪn] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [hɑːt] ,
and that man , with giant brain and steadfast heart ,
和 那 男人 , 和 巨大的 脑 和 坚定不移 心 ,

而那个人，拥有卓越的智慧和坚定的信念，

[hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] — ['edwɪn] [em] . ['stæntən] . " -
has for three years presided at the head of the war Department — Edwin M . Stanton . " 56
有 为了 三 年 主持 在 这 头 的 这 战争 部门 — 埃德温 M . 斯坦顿 . " -

曾担任陆军部长三年的——是埃德温·M·斯坦顿。”56

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['æbnə] ['dʌbəldeɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ,
Major - General Abner Doubleday was called out by some remarks referring to the part he took in the defense of Fort Sumter ,
主要的 - 一般的 阿布纳 双日 曾是 称为 出去 经过 一些 评论 指 到 这 部分 他 采取 在 这 防御 的 堡 萨姆特 ,

阿布纳·道布尔戴少将因一些提及他在萨姆特堡防御战中所扮演角色的言论而受到指责。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ai] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] .
" I feel to - day as if I had been present at the birth of a new nation .
" 我 感觉 到 - 天 作为 如果 我 有 到过 展示 在 这 出生 的 一个 新的 国家 .

“我今天感觉自己仿佛亲历了一个新国家的诞生。”

[ai] [wɒz; wəz] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] [ðɪs] [deɪ] ,
I was most happy to have been present at the impressive ceremonies this day ,
我 曾是 最多 快乐的 到 有 到过 展示 在 这 感人的 仪式 这 天 ,

我非常高兴能够亲临现场，参加今天这些令人印象深刻的仪式。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [delt] [sʌm; səm] [bləʊz] [ə'genst] [sɪ'seʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and glad to remember that I dealt some blows against secession in the same
和 高兴的 到 记住 那 我 已处理 一些 打击 反对 分裂 在 这 相同的
[pleɪs] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
place four years ago .
地方 四 年 前 .

很高兴记得四年前我也在同一个地方打击了分裂势力。

[ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðen] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
I never doubted then the propriety of our resistance .
我 绝不 怀疑 然后 这 礼 的 我们的 反抗 .

我当时从未怀疑过我们抵抗的正当性。

[ai][felt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɑːmd] ['triːz(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
I felt that the only answer to armed treason must come from the mouth
我 毛毡 那 这 仅有的 回答 到 武装 叛国罪 必须 来 从 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
of the cannon .
的 这 大炮 .

我认为，对付武装叛国的唯一办法就是用大炮来镇压。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][men] [ɪn] [ðæt] ['ɜːli] ['efət] [tuː; tə] [huːm] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn]
There is one class of men in that early effort to whom justice has not been done
那里 是 一 班级 的 男人 在 那 早期的 努力 到 谁 正义 有 不是 到过 完毕
.
.
.

在那场早期的努力中，有一类人尚未得到公正的对待。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
I mean the enlisted men .
我 意思是 这 入伍 男人 .

我指的是入伍士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['dezət] , — ['hevi] [braɪbz] , [ænd; ənd]
They were offered every inducement to desert , — heavy bribes , and
他们 是 提供 每一个 诱导 到 沙漠 , — 重的 贿赂 , 和
[prə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvɪs] ,
promotion in a new service ,
晋升 在 一个 新的 服务 ,

他们被提供了各种诱使逃跑的条件——巨额贿赂和在新部门升职。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
— but they refused them all .
— 但 他们 拒绝 他们 全部 .

但他们全都拒绝了。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['faɪtɪŋ] ;
They were told that there would be no necessity for any fighting ;
他们 是 讲述 那 那里 会 是 不 必要性 为了 任何 斗争 ;

他们被告知无需进行任何战斗；

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [piːs] , [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

that there would soon be peace , as the North could not stand up against them ;

那 那里 会 很快 是 和平 , 作为 这 北 可以 不是 站立 向上 反对 他们 ;

不久之后就会迎来和平，因为北方无力抵抗他们；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [feɪld] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['səʊldʒəz] . -

but all their efforts failed , and I give you , ' The remembrance of those noble soldiers . '

但 全部 他们的 努力 失败的 , 和 我 给 你 , - 这 纪念 的 那些 高贵 士兵 . -

但他们的所有努力都失败了，我谨以此文纪念那些英勇的士兵。

" [[greɪt] ['tʃɪərɪŋ] .]

" [Great cheering .]

" [伟大的 欢呼 .]

【热烈欢呼！】

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['ændərsənz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [diːs] ,

But we were particularly interested in General Robert Anderson's response to a toast which had been assigned to General John A . Dix ,

但 我们 是 特别 感兴趣的 在 一般的 罗伯特 安德森的 回复 到 一个 吐司 哪个 有 到过 分配 到 一般的 约翰 一个 . 迪克斯 ,

但我们特别感兴趣的是罗伯特·安德森将军对原本要献给约翰·A·迪克斯将军的祝酒词的回应。

[huː] [sent] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [luˌiːziː'ænə] , [ɪn] - ,

who sent the famous order to Louisiana , in 1861 ,

WHO 发送 这 著名的 命令 到 路易斯安那州 , 在 - ,

1861年，是谁向路易斯安那州下达了那项著名的命令？

" [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'tempts] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ʃuːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] !

" If any man attempts to haul down the American flag , shoot him on the spot !

" 如果 任何 男人 尝试 到 运输 向下 这 美国人 旗帜 , 射击 他 在 这 点 !

“如果有人试图扯下美国国旗，就当场击毙他！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

" General Anderson concluded by introducing the toast , " Abraham Lincoln ,

" 一般的 安德森 结束 经过 介绍 这 吐司 , " 亚伯拉罕 林肯 ,

安德森将军最后提议祝酒：“亚伯拉罕·林肯，

" [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

" with an eloquent tribute of respect and affection .

" 和 一个 雄辩 贡 的 尊重 和 感情 .

“以饱含敬意和爱意的真挚悼词。”

[sed] [hiː; hi] : -

Said he : 57

说 他 : -

他说：57

" [ai] [beg] [juː; jʊ] [naʊ] ,

" I beg you now ,

" 我 求 你 现在 ,

“我现在求求你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv]
that you will join me in drinking the health of another man whom we all love
那 你 将要 加入 我 在 喝 这 健康 的 其他 男人 谁 我们 全部 爱
[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
to honor ,
到 荣誉 ,

请各位与我一同举杯，祝愿我们都敬爱的另一位伟人健康平安。

— [ðə; ði] [mæn] [huː] , [wen] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
— the man who , when elected President of the United States ,
— 这 男人 WHO , 什么时候 当选 总统 的 这 团结的 各州 ,

——这位当选美国总统的人，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːt] ,
was compelled to reach the seat of government without an escort ,
曾是 被迫 到 抵达 这 座位 的 政府 没有 一个 护送 ,

被迫在没有护卫的情况下抵达政府所在地。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [naʊ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hændz]
but a man who now could travel all over our country with millions of hands
但 一个 男人 WHO 现在 可以 旅行 全部 超过 我们的 国家 和 百万 的 双手
[ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] .
and hearts to sustain him .
和 心 到 维持 他 .

但如今，他可以走遍全国各地，有千百万双手和爱心支持他。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
I give you the good , the great , the honest man , Abraham Lincoln .
我 给 你 这 好的 , 这 伟大的 , 这 诚实的 男人 , 亚伯拉罕 林肯 .

我向你们介绍这位善良、伟大、诚实的人——亚伯拉罕·林肯。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [driːmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪəz] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [went] [ə'raʊnd] ,
" How little we dreamed , as the cheers , twice repeated , went around ,
" 如何 小的 我们 梦见 , 作为 这 干杯 , 两次 重复 , 去 大约 ,

“我们曾经的梦想是多么渺小啊！”欢呼声响彻四周，重复了两遍。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [self] - [seɪm] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['prezɪdənt] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn]
that at that self - same hour the honored President lay prostrate and dying in
那 在 那 自己 - 相同的 小时 这 荣幸 总统 躺 前列腺 和 垂死 在
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .
the National Capital from the bullet of an assassin .
这 国家的 首都 从 这 子弹 的 一个 刺客 .

就在同一时刻，受人尊敬的总统倒在首都，被刺客的子弹夺去了生命。

" [ðʌs] [griːf] ['evə(r)] [tredz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] " —
" Thus grief ever treads upon the heels of pleasure " —
" 因此 悲伤 曾经 踏板 之上 这 高跟鞋 的 乐趣 " —

“因此，悲伤总是如影随形地伴随着快乐。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'laɪk] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊə(r)] ;
" And all alike await the inevitable hour ;
" 和 全部 同样 等待 这 不可避免的 小时 ;

“所有人都在等待那不可避免的时刻；

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
The paths of glory lead but to the grave .
这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 .

荣耀之路，最终通向坟墓。

" ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" Having now remained at the hotel over an hour ,
" 拥有 现在 剩余 在 这 酒店 超过 一个 小时 ,

“在酒店待了一个多小时后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['kəʊtʃmən] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
we went out to look after our colored coachman , only to find , as we might have expected ,
我们 去 出去 到 看 后 我们的 有色 马车夫 , 仅有的 到 寻找 , 作为 我们 可能 有 预期的 ,

我们出去照看我们的黑人马车夫，结果不出所料地发现，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] .
that he had given us the slip .
那 他 有 给定 我们 这 滑 .

他已经溜走了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['fɔːtʃənətli] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
But we took possession of another carriage that fortunately came up , and ,
但 我们 采取 拥有 的 其他 运输 那 幸运的是 来了 向上 , 和 ,

但我们幸运地搭上了另一辆恰好驶来的马车，而且，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪbl] [ɪn'kwaɪəri] , " [ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] ['fʊlə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [bɔːl] ?
in answer to the sable inquiry , " Am Colonel Fuller ready for de ball ?
在 回答 到 这 黑貂 询问 , " 是 上校 富勒 准备好 为了 德 球 ?

针对黑貂的询问，“富勒上校准备好参加舞会了吗？”

" [wiː; wi] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːmd] ['aʊə(r)] ['kʌləd] [frend] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,
" we kindly informed our colored friend that if he would take us to the ball ,
" 我们 亲切地 知情的 我们的 有色 朋友 那 如果 他 会 拿 我们 到 这 球 ,

我们礼貌地告诉我们的黑人朋友，如果他愿意带我们去参加舞会，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
the Colonel would undoubtedly be ready by the time he returned .
这 上校 会 无疑 是 准备好 经过 这 时间 他 返回 .

上校回来的时候，无疑会做好准备。

[ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [rʌf] [rəʊd] , -
Thus assured , he started off with us over a very dark and rough road , 58
因此 保证 , 他 开始 离开 和 我们 超过 一个 非常 黑暗的 和 粗糙的 路 , -

他如此确信之后，便带着我们踏上了一条非常黑暗崎岖的道路。58

[θruː] [ðə; ði] [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] ,
through the burnt district ,
通过 这 烧焦的 区 ,

穿过被烧毁的地区，

[tɪl] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [iːst] [beɪ] [striːt] ,
till we stopped at length before a fine old mansion on East Bay street ,
直到 我们 停止 在 长度 前 一个 美好的 老的 大厦 在 东方 湾 街道 ,

最后我们停在了东湾街上一座漂亮的古老宅邸前。

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [prə'siːdid] .
brilliantly illuminated , from which sounds of music and festivity proceeded .
精彩 照明 , 从 哪个 声音 的 音乐 和 节日 继续 .

灯火辉煌，音乐和欢庆声从中传出。

[hɪə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [grænd] [bɔːl] ,
Here , we were told , was the scene of another grand ball ,
这里 , 我们 是 讲述 , 曾是 这 场景 的 其他 盛大 球 ,

我们被告知，这里曾是另一场盛大舞会的举办地。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sʌmtə(r)] , [dʒʌst] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
given by the Confederates in honor of the fall of Sumter , just four years before
给定 经过 这 南方邦联 在 荣誉 的 这 落下 的 萨姆特 , 只是 四 年 前

.
:
.

这是南方邦联为纪念四年前萨姆特陷落而赠送的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['niːgrəuz] [huː] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] , [æz; əz] [sleɪvz] ,
Some of the same negroes who served at the first ball , as slaves ,
一些 的 这 相同的 黑人 WHO 服务 在 这 第一的 球 , 作为 奴隶 ,

在第一届舞会上服务的黑人中，有些是奴隶。

[naʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [weitə] .
now attended the second as free and independent waiters .
现在 参加 这 第二 作为 自由的 和 独立的 服务员 .

现在以自由独立服务员的身份参加了第二届。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [sʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kʌrənsi] ,
I purchased of one of them for a nominal sum quite a collection of Confederate currency ,
我 购买 的 一 的 他们 为了 一个 名义上的 和 相当 一个 收藏 的 南方邦联 货币 ,

我用象征性的价格从其中一人手中买下了一批相当数量的南方邦联货币。

[ə; eɪ] [pæl'metəʊ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [pɑːm'peɪən] [læmp] ,
a Palmetto brass button , and a quaint Pompeiian lamp ,
一个 棕榈树 黄铜 按钮 , 和 一个 古雅 庞贝古城 灯 ,

一枚帕尔梅托黄铜纽扣，以及一盏古朴的庞贝灯。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which are still preserved as mementoes of the occasion .
哪个 是 仍然 保存完好 作为 纪念品 的 这 场合 .

这些物品至今仍被保存下来，作为当时的纪念品。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] " [dæt] ['mæsə] ['mɪdltən] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] [diː] [pleɪs] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [sɪŋ] :
We were told " dat Massa Middleton used to own de place , " but , as the darkeys sing :
我们 是 讲述 " 数据 马萨 米德尔顿 用过的 到 自己的 德 地方 , " 但 , 作为 这 黑人 唱歌 :

我们被告知“米德尔顿老爷以前是这地方的主人”，但是，正如黑人歌里唱的那样：

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sməʊk] [wei] [daʊn] [diː] ['rɪbə(r)] ,
" He saw a smoke way down de ribber ,
" 他 锯 一个 抽烟 方式 向下 德 肋骨 ,

“他看到远处有缕缕青烟，

[weə(r)] [diː] - ['gʌnbəʊt] [leɪ] ,
Where de Lincum gunboats lay ,
在哪里 德 - 炮艇 躺 ,

德林库姆炮艇停泊的地方

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æn; ən] - ['lef] - ['beri] ['sʌd(ə)n] ,
He took his hat , an ' lef ' berry sudden ,
他 采取 他的 帽子 , 一个 - 左 - 浆果 突然 ,

他拿起帽子，突然离开了。

[æn; ən] - [ai] - [speks] [hiːz] [ə'weɪ] !
An ' I ' specs he's run'd away !
一个 - 我 - 规格 他是 跑了 离开 !

我猜他逃跑了！

" [səʊ][ðə; ði] [faɪn] [ɪ'steɪt] , [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [və'rændəz] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz]
" So the fine estate , with its broad verandas , and elegant mirrors and paintings
" 所以 这 美好的 财产 , 和 它是 广阔 阳台 , 和 优雅的 镜子 和 绘画
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,

"所以，这座漂亮的庄园，有着宽阔的阳台，墙上挂着优雅的镜子和画作，

[ɔːl] [bɪ'keɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] , " ['kɒntrəbænd] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
all became , including the darkeys , " contraband of war .
全部 成为 , 包括 这 黑人 , " 违禁品 的 战争 .

包括黑人在内的所有人都成了"战争违禁品"。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,
" The next day was Saturday ,
" 这 下一个 天 曾是 周六 ,

第二天是星期六，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] " [wʊd] [seɪl][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]
and it was announced that the " Oceanus " would sail at five in the
和 它 曾是 宣布 那 这 " 海洋 " 会 帆 在 五 在 这
after59
after59
after59

并宣布"海洋号"将于59年后以五艘船的速度航行。

[nuːn] .
noon .
中午 .

中午。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn]
The hour of departure was afterwards postponed to Sunday morning at nine
这 小时 的 离开 曾是 然后 推迟 到 星期日 早晨 在 九
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

出发时间后来推迟到周日早上九点。

[baɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
by advice of the pilot .
经过 建议 的 这 飞行员 .

根据飞行员的建议。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
We visited various points of interest on Saturday , including the office of the
我们 到访 各种各样的 积分 的 兴趣 在 周六 , 包括 这 办公室 的 这
['tʃɑːlstən] ['mɜːkjəri] ,
Charleston Mercury ,
查尔斯顿 汞 ,

周六我们参观了几个景点，包括查尔斯顿水星报的办公室。

[weə(r)] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
where we secured some interesting papers , which are referred to in the
在哪里 我们 安全 一些 有趣的 文件 , 哪个 是 指 到 在 这
[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

我们在那里获得了一些有趣的论文，这些论文在附录中有所提及。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪv] - [mɑːrts] , [weə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd]
We also saw the slave - marts , where families had so long been bought and
我们 还 锯 这 奴隶 - 超市 , 在哪里 家庭 有 所以 长的 到过 买 和
[səʊld] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] .
sold like cattle .
卖 喜欢 牛 .

我们还参观了奴隶市场，在那里，无数家庭像牲畜一样被买卖。

[ai] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ]
I secured a bill of sale of a slave who was described as " a negro
我 安全 一个 账单 的 销售 的 一个 奴隶 WHO 曾是 描述 作为 " 一个 黑人
[ˈfeləʊ] [kɔːld] [ˈsaɪmən] .
fellow called Simon .
同伴 称为 西蒙 .

我获得了一份奴隶买卖契约，契约上描述该奴隶为"一个名叫西蒙的黑人小伙子"。

" [ðə; ði] [ˈsɛlɚz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmɔdəkaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][səʊl] [juːz][ɒv; əv]
" The seller's name was Mordecai , and the buyer of " the sole use of
" 这 卖家的 姓名 曾是 末底改 , 和 这 买方 的 " 这 唯一 使用 的
[ˈsaɪmən][fərˈevə(r)] ,
Simon forever ,
西蒙 永远 ,

卖方的名字叫末底改，买方"西蒙永远独占使用权"，

" [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlæzərəs] .
" was a Mr . Lazarus .
" 曾是 一个 先生 . 拉撒路 .

是拉扎勒斯先生。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
During the morning ,
期间 这 早晨 ,

上午，

[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] [ˈpæsndʒər] [wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [blæk] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
one of our lady passengers was accosted by an aged black woman with a
一 的 我们的 女士 乘客 曾是 被骚扰 经过 一个 老年人 黑色的 女士 和 一个
[hen][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [egz] ,
hen and a bag of eggs ,
母鸡 和 一个 包 的 鸡蛋 ,

我们的一位女乘客被一位带着母鸡和一袋鸡蛋的老黑人妇女拦住。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ˈmɪsɪz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gɪb][diː] [ˈnɔːðən] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌmθɪn] - ,
as follows : " Missus , I want to gib de northern ladies sumthin ' ,
作为 跟随 : " 太太 , 我 想 到 吉布 德 北方 女士们 某物 - ,

如下："夫人，我想给北方的女士们一些东西，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðɪs] [jə(r)][hen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [jə(r)] [egz] .
but I have nuthin ' but this yer hen , and these yer eggs .
但 我 有 什么也没有 - 但 这 你的 母鸡 , 和 这些 你的 鸡蛋 .

但我除了这只母鸡和这些鸡蛋之外，什么也没有。

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] ?
Won't you take ' em ?
惯于 你 拿 - 呃 ?

你不收下它们吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] much60
" This was too much60
" 这 曾是 也 much60

"这太过分了60

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [biː] — — ,
for the sympathetic nature of Mrs . B — — ,
为了 这 交感神经 自然 的 太太 . B — — ,

因为B女士的同情心，

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʌkts] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
but what to do with the hen and her products so far from
但 什么 到 做 和 这 母鸡 和 她 产品 所以 远的 从
[həʊm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
home , was the question .
家 , 曾是 这 问题 .

但问题是，对于这只离家这么远的母鸡和它的产物，该怎么办呢?

['faɪnəli] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][hen] [left] .
Finally the eggs were taken and the hen left .
最后 这 鸡蛋 是 已采取 和 这 母鸡 左边 .

最后，鸡蛋被拿走了，母鸡离开了。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
The woman was rewarded and departed in much delight .
这 女士 曾是 奖励 和 已离开 在 很多 喜 .

这位女士得到了奖励，高兴地离开了。

[ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On the homeward voyage a gentleman proposed to take them up to his
在 这 回家 航程 一个 绅士 建议的 到 拿 他们 向上 到 他的
['kʌntri] [siːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
country seat in New York State ,
国家 座位 在 新的 约克 状态 ,

在返程途中，一位绅士提议带他们去他在纽约州的乡间别墅。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mʌðəli] [hen][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
and put them under the care of the most motherly hen of his large
和 放 他们 在下面 这 关心 的 这 最多 母性 母鸡 的 他的 大的
[flɒk] .
flock .
群 .

并将它们交给鸡群中最慈爱的母鸡照料。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] :
This was done with the following result :
这 曾是 完毕 和 这 下列的 结果 :

这样做的结果如下：

" [dʒuːn] - , - .
" June 10 , 1865 .
" 六月 - , - .

1865年6月10日。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [hen] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
" I am happy to inform you that the Charleston hen has done her duty
" 我 是 快乐的 到 通知 你 那 这 查尔斯顿 母鸡 有 完毕 她 责任
[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as well as could be expected under the circumstances .
作为 出色地 作为 可以 是 预期的 在下面 这 情况 .

“我很高兴地通知您，查尔斯顿母鸡在当时的情况下已经尽职尽责，达到了预期。”

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['nɔːðən] ['ɪnfluənsɪz] .
The eggs were evidently the product of secession times , and stoutly resisted all northern influences .
这 鸡蛋 是 显然 这 产品 的 分裂 时代 ， 和 坚定地 抵抗 全部 北方 影响 .

这些鸡蛋显然是分裂时期的产物，并且顽强地抵抗了所有北方的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] [dɪ'tɜːmɪnd] , - [ə; eɪ] [lɑː] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,
But the mother hen determined , ' a la General Grant ,
但 这 母亲 母鸡 决定 ， - 一个 拉 一般的 授予 ，

但是，母鸡下定决心，就像格兰特将军那样，

- [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [nest] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ! -
' to set it out on this nest ' if it took all summer ! '
- 到 放 它 出去 在 这 巢 - 如果 它 采取 全部 夏天 ！ -

“就算要花整个夏天，也要把它放在这个巢里！”

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] - ['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] - [hæz; həz] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
A great destruction of capital has been the result , but ' victory at last ' has rewarded her efforts ,
一个 伟大的 破坏 的 首都 有 到过 这 结果 ， 但 - 胜利 在 最后的 - 有 奖励 她 努力 ，

虽然资本遭受了巨大损失，但她的努力最终获得了“胜利”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['baɪped] , [wʌn] [blæk] ,
and she is now followed by a train of four bipeds , one black ,
和 她 是 现在 随后 经过 一个 火车 的 四 双足动物 ， 一 黑色的 ，

现在，她身后跟着一队四只双足动物，其中一只黑色，

[wʌn] [waɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɔktə'ruːn] .
one white , and two octoroons .
一 白色的 ， 和 二 八分之一黑人 .

一个白人，两个混血儿（八分之一黑人血统）。

[ai] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] [ɪz] [blæk] ,
I have neglected to tell you that the mother hen is black ,
我 有 被忽视的 到 告诉 你 那 这 母亲 母鸡 是 黑色的 ，

我忘了告诉你，母鸡是黑色的。

[ænd; ənd] [st'rʌts] [wɪð] ['pɒmpəs] [praɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌɒktə'ruːn] ['sʌbdʒɪkts] .
and struts with pompous pride above her white and octoroon subjects .
和 支柱 和 傲慢 自豪 多于 她 白色的 和 八分之一黑人 主题 .

她趾高气扬地站在她的白人和混血臣民之上，趾高气扬，一副趾高气扬的样子。

- [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [piːs] . -
' Let us have peace . '
- 让 我们 有 和平 . -

让我们和平相处。

" [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdmənz] ['miːtiŋz] [ɒn] ['sætədeɪ] .
" My record would be incomplete without a brief description of the freedmen's meetings on Saturday .
" 我的 记录 会 是 未完成 没有 一个 简短的 描述 的 这 自由民的 会议 在 周六 .

“如果没有对周六自由黑人集会的简要描述，我的记录将是不完整的。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['sɪtədəl] [skweə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dens] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
We found Citadel square almost impassable with the dense crowds of negroes ,
我们 成立 堡垒 正方形 几乎 不可逾越 和 这 稠密 人群 的 黑人 ,
[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] children61
while hundreds of children61
尽管 数百 的 children61

我们发现城堡广场几乎无法通行，到处都是密密麻麻的黑人，还有数百名儿童61

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋɪŋ] " [dʒɒn] [braʊn] .
were marching through the streets singing " John Brown .
是 行军 通过 这 街道 歌唱 " 约翰 棕色的 .

他们走上街头，高唱着"约翰·布朗"。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['zaɪənz] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" The principal gathering was in Zion's Church , where more than three thousand
" 这 主要的 采集 曾是 在 锡安的 教会 , 在哪里 更多的 比 三 千
['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .
colored people were crowded together .
有色 人们 是 挤 一起 .

"主要集会地点在锡安教堂，三千多名黑人挤在那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , [ðə; ði] ['vetərən]
One of the speakers from the north , William Lloyd Garrison , the veteran
一 的 这 演讲者 从 这 北 , 威廉 劳埃德 驻军 , 这 老将
[ˌæbə'lɪʃənɪst] ,
abolitionist ,
废奴主义者 ,

来自北方的演讲者之一，资深废奴主义者威廉·劳埃德·加里森，

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdmən] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
was surrounded by the freedmen as he entered the church ,
曾是 包围 经过 这 自由人 作为 他 进入 这 教会 ,

他走进教堂时，被一群获得自由的黑人簇拥着。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'mɪd] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and borne on their shoulders amid great enthusiasm to the platform .
和 出生 在 他们的 肩膀 之中 伟大的 热情 到 这 平台 .

在众人的热情簇拥下，他们肩扛着小船来到了平台上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [sæŋ] , [wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] :
Then the surging multitude sang , with thrilling power and effect :
然后 这 滔滔 民众 唱 , 和 惊险 力量 和 影响 :

随后，人群涌动，齐声歌唱，场面震撼人心：

" [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
" Roll , Jordan , roll , the year of Jubilee ;
" 卷 , 约旦 , 卷 , 这 年 的 禧年 ;

"约旦河啊，禧年啊，滚滚向前吧！"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
" and another song , beginning :
" 和 其他 歌曲 , 开始 :

还有另一首歌，开头是：

" [bləʊ] , [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] , ['geɪbriəl] !
" Blow , blow your trumpet , Gabriel !
" 吹 , 吹 你的 喇叭 , 加布里埃尔 !

"吹吧，吹你的号角，加百列！"

" [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] !
" How they all shouted at the first mention of the name of Lincoln !
" 如何 他们 全部 喊叫 在 这 第一的 提到 的 这 姓名 的 林肯 !

"一提到林肯的名字，他们就都欢呼雀跃！"

" [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] , " [sed] [ɒn] . ['henri] ['wɪlsn] , " [ɔːl]['əʊvə(r)] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
" Spread it abroad , " said Hon . Henry Wilson , " all over South Carolina ,
" 传播 它 国外 , " 说 尊敬的 . 亨利 威尔逊 , " 全部 超过 南 卡罗莱纳 ,

"把它传播出去,"亨利·威尔逊议员说,"传播到整个南卡罗来纳州。"

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [men] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [nəʊ] [nəʊ]['mɑːstə(r)] [naʊ] ,
that the black men of South Carolina know no master now ,
那 这 黑色的 男人 的 南 卡罗莱纳 知道 不 掌握 现在 ,

南卡罗来纳州的黑人现在没有主人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] !
and that they are slaves no more forever !
和 那 他们 是 奴隶 不 更多的 永远 !

他们从此不再是奴隶!

[[greɪt] ['tʃɪərɪŋ] .]
[Great cheering .]
[伟大的 欢呼 .]

【热烈欢呼声】

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [[trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]
Abraham Lincoln , President of the United States [tremendous cheering and
亚伯拉罕 林肯 , 总统 的 这 团结的 各州 [巨大的 欢呼 和
['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hæts][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs]] ,
waving of hats and handkerchiefs] ,
挥手 的 帽子 和 手帕] ,

美国总统亚伯拉罕·林肯[热烈欢呼,人们挥舞着帽子和手帕]

[wɪð] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['friːmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
with twenty - five millions of freemen by his side , and seven hundred thousand
和 二十 - 五 百万 的 自由人 经过 他的 边 , 和 七 百 千
bayonets62
bayonets62
bayonets62

他身边有两千五百万自由民,还有七十万把刺刀[62]

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] ,
behind him , has decreed it , and it will stand while the world stands ,
在后面 他 , 有 颁布 它 , 和 它 将要 站立 尽管 这 世界 站立 ,

在他身后,已经颁布了法令,它将与世界同在。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [men] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [sleɪvz] !
that the black men of South Carolina can never more be slaves !
那 这 黑色的 男人 的 南 卡罗莱纳 能 绝不 更多的 是 奴隶 !

南卡罗来纳州的黑人再也不能做奴隶了!

[[laʊd] [tʃɪəz] .]
[Loud cheers .]
[大声 干杯 .]

[热烈欢呼声]

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪdlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
They have robbed your cradles ; they have sold your children ; they have
他们 有 被抢劫 你的 摇篮 ; 他们 有 卖 你的 孩子们 ; 他们 有
['sepəreɪtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
separated husband and wife ,
分开 丈夫 和 妻子 ,

他们抢走了你们的摇篮;他们卖掉了你们的孩子;他们拆散了夫妻,

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] .
father and mother and child .
父亲 和 母亲 和 孩子 .

父亲、母亲和孩子。

[[kraɪz] [ɒv; əv] - [jes] ! [jes] !
[Cries of ' Yes ! yes !
[哭泣 的 - 是的 ! 是的 !

["是的！是的！"的欢呼声

[jes] ! -
yes ! '
是的 ! -

是的！ '

] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !
] They shall separate you no more !
] 他们 将 分离 你 不 更多的 !

他们再也无法将你们分开！

[- [ˌhælɪ'luːjə] ! [brɛs] [diː] [lɔːd] ! -]
[' Hallelujah ! bress de Lord ! ']
[- 哈利路亚 ! 布雷斯 德 主 ! -]

【哈利路亚！赞美主！】

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] [naɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .
The long , dreary night of slavery has passed away forever .
这 长的 , 凄凉 夜晚 的 奴隶制 有 通过了 离开 永远 .

漫长而黑暗的奴隶制之夜已经永远过去了。

[- [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] ! -] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə]
[' Amen ! amen ! amen ! '] Remember that you are now to
[- 阿门 ! 阿门 ! 阿门 ! -] 记住 那 你 是 现在 到
[biː; bi] [ə'biːdiənt] , ['feɪθf(ə)l] ,
be obedient , faithful ,
是 听话 , 忠实 ,

阿门！阿门！阿门！记住，你们现在要顺服、忠诚，

[truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fəˌrevə'mɔː] !
true and loyal to your country forevermore !
真的 和 忠诚 到 你的 国家 永远 !

永远忠于你的国家！

" [[tʃɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [jes] ! [jes] !
" [Cheers and cries of ' Yes ! yes !
" [干杯 和 哭泣 的 - 是的 ! 是的 !

"欢呼声和'是的！是的！'的叫喊声

[jes] ! -]
yes ! ']
是的 ! -]

是的！ ']

[['kɔpi,raitid] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . & [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [riːd] .]
[Copyrighted by J . A . & R . A . Reid .]
[版权所有 经过 J . 一个 . & 拉 . 一个 . 里德 .]

[版权归JA & RA Reid所有。]

" [əʊl] ['mæsə] [rʌn] — [hɑː] ! [hɑː] !
" Ole Massa run — ha ! ha !
" 奥莱 马萨 跑步 — 哈 ! 哈 !

"老主人跑——哈哈！

[diː] ['dɑːkɪ] [steɪ] — [həʊ] ! [həʊ] !
De Darkeys stay — ho ! ho !
德 黑人 停留 — 何 ! 何 !

德达基斯留了——嚯！嚯！

" ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,
" Twenty years have passed since the emancipation of this race ,
" 二十 年 有 通过了 自从 这 解放 的 这 种族 ,

"自这个种族获得解放以来，已经过去了二十年。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and while a great work has been accomplished for their education ,
和 尽管 一个 伟大的 工作 有 到过 完成 为了 他们的 教育 ,

虽然在他们的教育方面已经取得了巨大的成就，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsli] [gɪfts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fi'lænθrəpist] [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] ['pi:bɒdi] [ænd; ənd][dʒɒn]
aided by the princely gifts of such philanthropists as George Peabody and John
协助 经过 这 王子 礼物 的 这样的 慈善家 作为 乔治 皮博迪 和 约翰
[ef] . ['sleɪtə(r)] ,
F . Slater ,
F . 斯莱特 ,

在乔治·皮博迪和约翰·F·斯莱特等慈善家的慷慨捐助下，

[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
of New England , it is also true that much remains to be done .
的 新的 英格兰 , 它 是 还 真的 那 很多 遗迹 到 是 完毕 .

对于新英格兰地区而言，也确实有很多工作要做。

[ðeə(r)] [stɪl] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
There still appears to exist among the ruling class in the south a tendency to
那里 仍然 出现 到 存在 之中 这 裁决 班级 在 这 南 一个 趋势 到
[pʊt] ['bæriəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] ,
put barriers in the way of the poor and ignorant masses ,
放 障碍 在 这 方式 的 这 贫穷的 和 无知 群众 ,

南方统治阶级中似乎仍然存在一种倾向，即设置障碍阻碍贫困无知的群众。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
and hinder them in the exercise of their personal and political rights .
和 阻碍 他们 在 这 锻炼 的 他们的 个人的 和 政治的 权利 .

并阻碍他们行使个人和政治权利。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] , " [ik'skleim][ðə; ði]['sɒlɪd] [saʊθ] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz]
" This is a white man's government , " exclaims the solid south to - day , as
" 这 是 一个 白色的 男人的 政府 , " 惊呼 这 坚硬的 南 到 - 天 , 作为
in651860 .
in651860 .
in651860 .

"这是白人的政府，"如今的南方各州如1860年651年一样高声喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [let][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɑ:nsə(r)][gəʊ] [fɔ:θ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
And again let the loyal answer go forth , as from the lips of the
和 再次 让 这 忠诚 回答 去 前进 , 作为 从 这 嘴唇 的 这
[lə'mentɪd] ['lɪŋkən] ,
lamented Lincoln ,
哀叹 林肯 ,

让忠诚的回答再次响起，如同从已故的林肯口中发出的那样。

[æt; ət] ['getizbɜ:g] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ]
at Gettysburg , twenty years ago , " This is a government of the people , by
在 葛底斯堡 , 二十 年 前 , " 这 是 一个 政府 的 这 人们 , 经过
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

二十年前在葛底斯堡，"这是民有、民治、民享的政府"，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] .
and for the people , without distinction of race or color .
和 为了 这 人们 , 没有 区别 的 种族 或者 颜色 .

并且是为人民服务，不分种族或肤色。

" [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
" The most serious danger which threatens our country to - day , is the ignorance of the masses ,
" 这 最多 严肃的 危险 哪个 威胁 我们的 国家 到 - 天 , 是 这 无知 的 这 群众 ,

“当今威胁我国的最严重危险是群众的无知。”

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [nɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] .
both white and black , north as well as south .
两个都 白色的 和 黑色的 , 北 作为 出色地 作为 南 .

无论是白人还是黑人，无论是北方人还是南方人。

[ðɪs] [klɑːs] [ɪn] ['meni] [steɪts] [həʊldz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
This class in many States holds the balance of power ,
这 班级 在 许多 各州 持有 这 平衡 的 力量 ,

在许多州，这个阶层掌握着权力平衡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət]
[ʌn'prɪnsəpld] ['liːdəz] .
and has become a most dangerous force in the hands of educated but unprincipled leaders .
和 有 变得 一个 最多 危险的 力量 在 这 双手 的 受过教育 但 毫无原则的 领导人 .

并且在受过良好教育但缺乏原则的领导人手中，它已成为一股极其危险的力量。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
['nesəsəri] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['mæsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜːvaɪl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The beneficent influences of Christianity and universal education are necessary to lift the masses from their servile position ,
这 仁慈的 影响 的 基督教 和 普遍的 教育 是 必要的 到 举起 这 群众 从 他们的 奴性的 位置 ,

基督教的积极影响和普及教育对于将大众从奴役地位中解放出来至关重要。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and enable them to think and vote for themselves .
和 使能够 他们 到 思考 和 投票 为了 他们自己 .

并使他们能够独立思考和投票。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Nor should they be allowed to vote until they can read and write .
也不 应该 他们 是 允许 到 投票 直到 他们 能 读 和 写 .

他们也不应该被允许投票，直到他们能够读写为止。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Education and suffrage should go hand in hand .
教育 和 选举权 应该 去 手 在 手 .

教育和选举权应该齐头并进。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] [gʊd] ['stiːmə(r)] " [əʊ'sɪənəs] ,
On the morning of Sunday , the sixteenth of April , 1865 , the good steamer " Oceanus ,
在 这 早晨 的 星期日 , 这 第十六 的 四月 , - , 这 好的 汽船 " 海洋 ,

1865年4月16日星期日早上，优秀的汽船"海洋号"

" [geɪ] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['sɪgnlz] ,
" gay with crowds of passengers , and proudly waving flags and signals ,
" 同性恋 和 人群 的 乘客 , 和 自豪地 挥手 旗帜 和 信号 ,

"车厢里挤满了乘客，他们自豪地挥舞着旗帜和信号，气氛十分欢乐。"

[stiːmd] ['sləʊli] [daʊn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] .
steamed slowly down Charleston harbor homeward bound .
蒸 缓慢地 向下 查尔斯顿 港口 回家 边界 .

缓缓驶过查尔斯顿港，返航而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [fliːt] , ['pɑːtɪŋ] salutations66
As she passed the fleet , parting salutations66
作为 她 通过了 这 舰队 , 离别 salutations66

当她经过舰队时，向他们道别66

[wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːnɪtərz] , [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bəʊts] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
were exchanged with the monitors , men - of - war , and the smaller boats passing to and fro .
是 交换 和 这 显示器 , 男人 - 的 - 战争 , 和 这 较小的 船 通过 到 和 弗 .

与往来穿梭的浅水重炮舰、军舰和小艇进行了交换。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
We turned to take a last survey of the city in the distance ,
我们 转向 到 拿 一个 最后的 民意调查 的 这 城市 在 这 距离 ,

我们转身，最后环顾了一下远处的城市。

[ðə; ði][fɔːrts] , [ænd; ənd] [ʃɔːz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [naʊ] ['piːsf(ə)l] ['bætəris] .
the forts , and shores thickly studded with now peaceful batteries .
这 堡垒 , 和 海岸 浓密 带钉的 和 现在 和平 电池 .

堡垒，以及曾经密布着如今已恢复平静的炮台的海岸线。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'brest] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [weə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
As we passed abreast of Fort Sumter , where , as at Lexington a hundred years ago ,
作为 我们 通过了 并排 的 堡 萨姆特 , 在哪里 , 作为 在 列克星敦 一个 百 年 前 ,

当我们经过萨姆特堡时，那里就像一百年前的列克星顿一样，

" [wɒz; wəz]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , " ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,
" was fired the shot heard ' round the world , " every head was uncovered ,
" 曾是 被解雇 这 射击 听到 - 圆形的 这 世界 , " 每一个 头 曾是 裸露 ,

"一声响彻世界的枪响了，"所有人都摘下了头套。

[waɪl] [wiː; wi] ['revərəntli] [sæŋ] , [ðə; ði][bænd] [ə'kʌmpəniɪŋ] :
while we reverently sang , the band accompanying :
尽管 我们 虔诚地 唱 , 这 乐队 随同 :

我们虔诚地歌唱，乐队伴奏：

" [preɪz] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
" Praise God , from whom all blessings flow ,
" 称赞 上帝 , 从 谁 全部 祝福 流动 ,

"赞美上帝，万福之源，

" ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] :
" followed by the sweet strains of :
" 随后 经过 这 甜的 菌株 的 :

随后响起的是甜美的旋律:

" [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] ,
" My country , ' tis of thee ,
" 我的 国家 , - 的 的 你 ,

"我的祖国，我歌颂你，

[swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Sweet land of liberty .
甜的 土地 的 自由 .

自由的乐土。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dip] ,
" Immediately the colors on the fort were dipped ,
" 立即地 这 颜色 在 这 堡 是 浸入 ,

"堡垒上的颜色立刻被浸入水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [weɪvd] [ðeə(r)] [ə'djuː] [wɪð] [kæps][ænd; ənd]
and the sentinels on the walls waved their adieus with caps and
和 这 哨兵 在 这 墙壁 挥手 他们的 再见 和 帽子 和
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets .
刺刀 .

城墙上的哨兵们戴着帽子，挥舞着刺刀，向敌人告别。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
At length we crossed the bar and took leave of the pilot .
在 长度 我们 交叉 这 酒吧 和 采取 离开 的 这 飞行员 .

最后我们越过了沙洲，向飞行员告别。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As the shores of South Carolina faded in the distance ,
作为 这 海岸 的 南 卡罗莱纳 褪色 在 这 距离 ,

随着南卡罗来纳州的海岸线在远方渐渐消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrid] [fɔːt] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,
and the walls of the storied fort sank below the gray horizon ,
和 这 墙壁 的 这 有故事的 堡 沉没 以下 这 灰色的 地平线 ,

而那座历史悠久的堡垒的城墙则沉入了灰色的地平线之下。

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [siːnz] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
we bade farewell to scenes which , however changed by the ceaseless march of
我们 巴德 告别 到 场景 哪个 , 然而 已更改 经过 这 不停歇 行进 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们告别了那些随着时间无情流逝而改变的场景，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
must always possess a charm indescribable .
必须 总是 具有 一个 魅力 无法形容 .

必须始终拥有难以言喻的魅力。

[rɪ'lɪdʒəs] ser67
Religious ser67
宗教 ser67

宗教 ser67

[v'aɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
vices were held in the cabin at eleven o'clock , and again during the
恶习 是 握住 在 这 舱 在 十一 点钟 ， 和 再次 期间 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

上午十一点，小屋里会举行一些恶习活动，晚上还会再次举行。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['merimənt] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
The sound of merriment was hushed , and all seemed to realize that it
这 声音 的 欢乐 曾是 静静地 ， 和 全部 似乎 到 意识到 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
was the Sabbath .
曾是 这 安息日 .

欢声笑语渐渐平息，所有人都意识到今天是安息日。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ,
Indeed , it was observed by one of the speakers ,
的确 ， 它 曾是 观察到 经过 一 的 这 演讲者 ，

事实上，一位发言者也观察到了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ɔ:(r)] [si:n] ['eni] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
that he had not heard a word of profanity or seen any one under the
那 他 有 不是 听到 一个 单词 的 亵渎 或者 已见 任何 一 在下面 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
influence of intoxicating beverages during the voyage .
影响 的 醉人 饮料 期间 这 航程 .

他在航行期间没有听到一句粗俗的话，也没有看到任何人喝醉酒。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,
Monday followed without important incident ,
周一 随后 没有 重要的 事件 ，

星期一一切顺利，未发生重大事件。

[seɪv] [ðæt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] ['seɪfli] ['raʊndɪd] [keɪp] ['hætərəs] [wɪð] [ə; eɪ]
save that at five o'clock in the afternoon we safely rounded Cape Hatteras with a
节省 那 在 五 点钟 在 这 下午 我们 安全 圆润 岬 哈特拉斯 和 一个
['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌplət] :
gentle reminder of the old couplet :
温和的 提醒 的 这 老的 对联 :

下午五点，我们安全地绕过了哈特拉斯角，心中不禁想起那首古老的诗句：

" [ɪf] [ðə; ði] [bə'mju:dəz] [let] [ju:; jʊ] [pɑ:s] ,
" If the Bermudas let you pass ,
" 如果 这 百慕大 让 你 经过 ，

“如果百慕大让你通过，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['hætərəs] !
You must beware of Hatteras !
你 必须 提防 的 哈特拉斯 ！

你们一定要提防哈特拉斯！

" ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] ,
" Tuesday morning , when about thirty miles south of Fortress Monroe ,
" 周二 早晨 ，什么时候 关于 三十 英里 南 的 堡垒 门罗 ，

“星期二早上，在门罗堡以南约30英里处，

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,
and while most of the passengers were at breakfast ,
和 尽管 最多 的 这 乘客 是 在 早餐 ，

当大多数乘客都在吃早餐的时候，

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] [æt; ət] [hɑːf] - [mɑːst] .
a steamer was observed in the distance with her flag at half - mast .
一个 汽船 曾是 观察到 在 这 距离 和 她 旗帜 在 一半 - 桅杆 .

远处可见一艘汽船，船旗降半旗。

['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Various were the conjectures for whom it could be .
各种各样的 是 这 猜想 为了 谁 它 可以 是 .

人们对它可能属于谁提出了各种各样的猜测。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ;
We had been without news from the north for more than a week ;
我们 有 到过 没有 消息 从 这 北 为了 更多的 比 一个 星期 ;
[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
what could have happened ?
什么 可以 有 发生 ?

我们已经一个多星期没有收到北方的消息了；究竟发生了什么事?

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['paɪlət] - [bəʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [hɑːf] - [mɑːst] , [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn]
Presently a pilot - boat , with her colors also at half - mast , appeared within
目前 一个 飞行员 - 船 , 和 她 颜色 还 在 一半 - 桅杆 , 出现 之内
['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] . -
hailing distance . 68
欢呼 距离 . -

这时，一艘领航船出现在呼叫范围内，船上的旗帜也降了半旗。[68]

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? " [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] . "
" What's the news ? " was eagerly shouted from the " Oceanus . "
" 是什么 这 消息 ? " 曾是 急切地 喊叫 从 这 " 海洋 . "

“有什么新闻？”从“海洋号”上急切地喊道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ded] , " [keɪm] ['feɪntli] [bæk] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" The President is dead , " came faintly back , with startling effect , over the water .
" 这 总统 是 死的 , " 来了 淡淡的 后退 , 和 令人震惊 影响 , 超过 这 水 .

“总统去世了，”这个消息从水面上隐隐约约地传来，令人震惊。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['gæðəd]
Immediately the breakfast tables were deserted , and the passengers gathered
立即地 这 早餐 表格 是 荒凉的 , 和 这 乘客 聚集
[ɪn] [ə'stɒnɪʃt] [gruːps] [ɒn] [dek] ,
in astonished groups on deck ,
在 惊讶 团体 在 甲板 ,

早餐桌立刻空无一人，乘客们三五成群地聚集在甲板上，一脸惊讶。

[ik'skleim] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! "
exclaiming , " It cannot be ! "
惊呼 , " 它 不能 是 ! "

他惊呼道：“这不可能！”

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" We do not believe it !
" 我们 做 不是 相信 它 !

我们不相信！

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['paɪlət] - [bəʊt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] , [hɑːf] - ['hɔɪstɪd]
" But a second pilot - boat could now be seen with her flag , half - hoisted
" 但 一个 第二 飞行员 - 船 可以 现在 是 已见 和 她 旗帜 , 一半 - 吊起
, ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæljəd] .
, drooping from the halyards .
, 下垂 从 这 升帆索 .

“但现在可以看到第二艘引航船，它的旗帜半挂着，从帆索上耷拉下来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəri] , " [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? "
Again the earnest inquiry , " What's the news ? "
再次 这 认真 询问 , " 是什么 这 消息 ? "

又是一阵急切的询问：“有什么新闻？”

" ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪz] [ded] . "
" President Lincoln is dead . "
" 总统 林肯 是 死的 . "

“林肯总统逝世了。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" How did he die ? "
" 如何 做过 他 死 ? "

他是怎么死的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
" He was assassinated in Washington .
" 他 曾是 被暗杀 在 华盛顿 .

“他在华盛顿被暗杀。”

" [ðen] [staʊt] [hɑːts] ['trembld] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [men] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [tɪəz] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [wept] .
" Then stout hearts trembled with dismay , and men unused to tears turned pale and wept .
" 然后 肥硕 心 颤抖 和 沮丧 , 和 男人 未使用的 到 眼泪 转向 苍白 和 哭泣 .

“然后，坚强的心灵也因惊恐而颤抖，不习惯流泪的人也脸色苍白，痛哭流涕。”

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['ves(ə)l]['ɑːftə(r)]['ves(ə)l] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['trædʒədi] ,
As we passed vessel after vessel , we obtained further particulars of the cruel tragedy ,
作为 我们 通过了 血管 后 血管 , 我们 获得 更远 细节 的 这 残忍的 悲剧 ,

我们一路经过一艘又一艘船只，了解到了更多关于这场残酷悲剧的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] . -
and the feeling of gloom and indignation which prevailed was deep and indescribable . 69
和 这 感觉 的 愁云 和 愤慨 哪个 最终获胜 曾是 深的 和 无法形容 . -

当时弥漫着一种沉重而难以言喻的悲痛和愤慨之情。69

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
Nothing else was thought or talked of , till we arrived at the fortress .
没有什么 别的 曾是 想法 或者 谈话 的 , 直到 我们 到达的 在 这 堡垒 .

直到我们到达要塞之前，我们什么也没想，也没谈过其他事情。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] ['peɪpə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On landing , I purchased a Richmond paper , containing a full account of the assassination ,
在 降落 , 我 购买 一个 里士满 纸 , 包含 一个 满的 帐户 的 这 暗杀 ,

飞机落地后，我买了一份里士满报纸，上面完整报道了刺杀事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨姆特岛换旗事件：个人叙(The Flag Replaced on Sumter A Personal)

第3/3页

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
the murderous attack upon Secretary Seward and his sons ,
这 杀人犯 攻击 之上 秘书 西沃德 和 他的 儿子们 ,

对西沃德国务卿及其儿子的谋杀袭击，

[wɪð] [ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kæbɪnət] .
with the plot to remove General Grant and the entire Cabinet .
和 这 阴谋 到 消除 一般的 授予 和 这 全部的 内阁 .

密谋除掉格兰特将军和整个内阁。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
We found the entrance to the fortress draped in mourning ,
我们 成立 这 入口 到 这 堡垒 垂坠的 在 丧 ,

我们发现堡垒入口处挂满了丧服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sædist] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['prezɪdənt] ,
and the saddest reminders of all were the portraits of the departed President ,
和 这 最悲伤的 提醒 的 全部 是 这 肖像 的 这 已离开 总统 ,

而最令人悲伤的，莫过于那些已故总统的画像。

['diːpli] [hʌŋ] [wɪð] [kreɪp] , [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑː.fɪsɪz] .
deeply hung with crape , in the various offices .
深 悬挂 和 黑纱 , 在 这 各种各样的 办公室 .

各个办公室里都挂满了厚重的绉纱。

[wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːtrəs] , [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːməmənt] ,
We made but a brief stay at the splendid fortress , with its powerful armament ,
我们 制成 但 一个 简短的 停留 在 这 灿烂 堡垒 , 和 它是 强大的 武器 ,

我们在这座拥有强大武器装备的宏伟堡垒只停留了很短的时间。

[weə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
where , a few weeks later , Jefferson Davis was brought and confined as a prisoner of war .
在哪里 , 一个 很少 周 之后 , 杰斐逊 戴维斯 曾是 带来 和 受限 作为 一个 囚犯 的 战争 .

几周后，杰斐逊·戴维斯被带到那里，并被关押为战俘。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːn] " [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ræps] " [ænd; ənd] [suːəlz] [pɔɪnt] ,
We could plainly discern " the Rip Raps " and Sewall's Point ,
我们 可以 显然 辨别 " 这 撕裂 说唱 " 和 塞沃尔的 观点 ,

我们可以清楚地辨认出“Rip Raps”和塞沃尔角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] , " [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnɪtə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['meri,mæk] ,
and the locality was pointed out " in the Roads , " where the little Monitor defeated the Merrimac ,
和 这 地点 曾是 尖 出去 " 在 这 道路 , " 在哪里 这 小的 监视器 战败 这 梅里马克 ,

地点被指出在“道路”上，就是小莫尼特号击败梅里马克号的地方。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən] [fliːt] .
in 1862 , and saved the Union fleet .
在 - , 和 已保存 这 联盟 舰队 .

1862年，他拯救了联邦舰队。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔːfeə(r)] ,
The story of this famous battle , and the revolution it produced in naval warfare ,
这 故事 的 这 著名的 战斗 , 和 这 革命 它 生产 在 海军 战争 ,

这场著名战役的故事，以及它给海战带来的革命性变革，

[hæz; həz] [biːn] ['græfɪkli] [ri'sait] [baɪ] ['kɒmreɪd] [ef] . [biː] . [bʌts] .
has been graphically recited by Comrade F . B . Butts .
有 到过 图形化 背诵 经过 同志 F . B . 屁股 .

FB Butts同志生动地朗诵了这段话。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
But the sad intelligence from the Capital had crushed the desire for sight - seeing ,
但 这 伤心 智力 从 这 首都 有 碎 这 欲望 为了 视线 - 看到 ,

但来自首都的令人沮丧的消息已经彻底浇灭了他们观光游览的欲望。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
and all seemed anxious to get home with the least possible delay .
和 全部 似乎 焦虑的 到 得到 家 和 这 至少 可能的 延迟 .

所有人都急于尽快回家。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] landing70
After taking a supply of coal and water , and landing70
后 采取 一个 供应 的 煤炭 和 水 , 和 landing70

补充了煤炭和水之后，登陆70

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)][kəʊl] - [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,
four or five blockade - runners who had secreted themselves in our coal - bunkers at Charleston ,
四 或者 五 封锁 - 跑步者 WHO 有 分泌物 他们自己 在 我们的 煤炭 - 掩体 在 查尔斯顿 ,

四五艘突破封锁的船只藏匿在我们查尔斯顿的煤仓里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] " ['həʊmwəd] [baʊnd] .
we were again " homeward bound .
我们 是 再次 " 回家 边界 .

我们再次踏上了回家的路。

" ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [kən'tɪnjuːd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] .
" Wednesday morning found us well on our voyage to New York , with continued pleasant weather .
" 周三 早晨 成立 我们 出色地 在 我们的 航程 到 新的 约克 , 和 持续 令人愉快的 天气 .

“星期三早上，我们前往纽约的航程一切顺利，天气也一直很宜人。”

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] , [ðə; ði]['sʌmtə(r)] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːɡənaɪzd] , [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

At half - past ten , the Sumter Club , which had been organized , held a meeting ,

在 一半 - 过去的 十 , 这 萨姆特 俱乐部 , 哪个 有 到过 组织 , 握住 一个 会议 ,

十点半，已经成立的萨姆特俱乐部举行了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæɡ][ɒv; əv] [fɔːt] ['moʊltri] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

and the rebel flag of Fort Moultrie was formally presented to the Club .

和 这 反叛 旗帜 的 堡 穆尔特里 曾是 正式地 呈现 到 这 俱乐部 .

穆尔特里堡的叛军旗帜被正式赠予俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ɡəʊld] [bædʒ] , [wɪð] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [ɪn'ɡreɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It was voted to procure a suitable gold badge , with Fort Sumter engraved upon it ,

它 曾是 投票 到 采购 一个 合适的 金子 徽章 , 和 堡 萨姆特 刻 之上 它 ,

会议投票决定购置一枚合适的金质徽章，上面刻有萨姆特堡的字样。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)] .

for each member .

为了 每个 成员 .

对每个成员而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)]['vəʊtɪd] [ðæt] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] [ɒn][ðə; ði] " [əʊ'sɪənəs] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['membəʃɪp] .

It was further voted that every passenger who sailed from New York for Charleston on the " Oceanus " should be entitled to membership .

它 曾是 更远 投票 那 每一个 乘客 WHO 航行 从 新的 约克 为了 查尔斯顿 在 这 " 海洋 " 应该 是 标题 到 会员资格 .

会议还投票决定，凡乘坐“海洋号”从纽约前往查尔斯顿的乘客均应享有会员资格。

[ə'prəʊpriət] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Appropriate services were held on board at eleven o'clock ,

合适的 服务 是 握住 在 木板 在 十一 点钟 ,

船上于上午十一点举行了相应的追悼仪式。

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔləmnaiz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

the hour at which the funeral obsequies of the President were being solemnized in Washington .

这 小时 在 哪个 这 葬礼 葬礼 的 这 总统 是 存在 庄严的 在 华盛顿 .

总统葬礼在华盛顿举行的时刻。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

At three o'clock we were opposite Coney Island , and entering the Narrows .

在 三 点钟 我们 是 对面的 科尼 岛 , 和 进入 这 狭窄处 .

三点钟的时候，我们正对着康尼岛，进入海峡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] ,

After a short detention at quarantine ,

后 一个 短的 拘留 在 隔离 ,

经过短暂的隔离观察后，

[wiː; wi] ['ræpɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] [lait] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,
we rapidly passed the light - houses and forts and the fleet of shipping ,
我们 快速 通过了 这 光 - 房屋 和 堡垒 和 这 舰队 的 船运 ,

我们迅速经过了灯塔、堡垒和船队，

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] ,
moving and at anchor about the great metropolis ,
移动 和 在 锚 关于 这 伟大的 都会 ,

在大都市上移动和停泊，

[ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] [striːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [belz]
and drew into the dock at the foot of Robinson street as the city bells
和 画 进入 这 码头 在 这 脚 的 罗宾逊 街道 作为 这 城市 铃铛
[strʌk] [faɪv] .
struck five .
击 五 .

当城市钟声敲响五下时，船驶入了罗宾逊街尽头的码头。

['heɪsti] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] with71
Hasty farewells were exchanged with71
仓促 告别 是 交换 with71

与71人匆匆道别

[frendz] [ɒn] [bɔːd] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
friends on board , mingled with greetings from friends on shore .
朋友们 在 木板 , 混合 和 问候 从 朋友们 在 支撑 .

船上的朋友们与岸上的朋友们互相问候。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [tiːmz] ,
Making my way with difficulty through the crowds of people and among teams ,
制作 我的 方式 和 困难 通过 这 人群 的 人们 和 之中 团队 ,

我艰难地穿过熙熙攘攘的人群和各个团队，

[dreɪ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ai] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
drays and carriages , I at length emerged into the streets of New York .
货车 和 马车 , 我 在 长度 出现 进入 这 街道 的 新的 约克 .

穿过货车和马车，我终于来到了纽约的街头。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
But what a change !
但 什么 一个 改变 !

真是天翻地覆的变化!

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] !
The city was in mourning !
这 城市 曾是 在 丧 !

全城都沉浸在悲痛之中!

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['ævənjuː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'splendənt] [wɪð] [flægz]
Ten days before , every highway and avenue had been resplendent with flags
十 天 前 , 每一个 公路 和 大街 有 到过 灿烂 和 旗帜
[ænd; ənd] ['strimər] ;
and streamers ;
和 主播 ;

十天前，每条公路和街道都挂满了彩旗和彩带;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
and a whole city had celebrated with joy and thanksgiving the return
和 一个 所有的 城市 有 著名 和 喜悦 和 感恩 这 返回
[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ['əʊvə(r)] [ɑːmd] [rɪ'beljən] .
of peace and the triumph of loyalty over armed rebellion .
的 和平 和 这 胜利 的 忠诚 超过 武装 叛乱 .

整个城市都欢欣鼓舞，感恩和平的回归和忠诚战胜武装叛乱的胜利。

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
We had sailed to the metropolis of the south , the Cradle of the
我们 有 航行 到 这 都会 的 这 南 , 这 摇篮 的 这
[rɪ'beljən] ,
Rebellion ,
叛乱 ,

我们航行到了南方的大都会，也就是叛乱的摇篮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['ruːɪnz] .
and found it a city in ruins .
和 成立 它 一个 城市 在 废墟 .

发现它已成一片废墟。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [dɪ'sɑːnərd] ,
There , where the national ensign had been first dishonored ,
那里 , 在哪里 这 国家的 军旗 有 到过 第一的 蒙羞 ,

在那里，国旗第一次遭到羞辱，

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serɪmənɪz] ,
we had seen it uplifted and restored with imposing ceremonies ,
我们 有 已见 它 提升 和 恢复 和 气势磅礴 仪式 ,

我们曾亲眼目睹它在隆重的仪式中被抬升和修复。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd][set] [friː] .
amid the shouts of a race redeemed and set free .
之中 这 喊叫 的 一个 种族 已赎回 和 放 自由的 .

在种族获得救赎和自由的欢呼声中。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz] ['tʃɑːlstən] .
To - day we had returned to find New York as mournful as Charleston .
到 - 天 我们 有 返回 到 寻找 新的 约克 作为 悲哀 作为 查尔斯顿 .

今天我们回到纽约，发现这里和查尔斯顿一样笼罩着悲伤的气氛。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] .
A national calamity had filled the land with mourning .
一个 国家的 灾害 有 已填 这 土地 和 丧 .

一场全国性的灾难使举国上下笼罩在悲痛之中。

[frɒm; frəm] ['evri] [flæg] - [stɑːf] [ðə; ði] " [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , " ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] , [druːp]
From every flag - staff the " stars and stripes , " shrouded in black , drooped
从 每一个 旗帜 - 职员 这 " 明星 和 条纹 , " 被遮蔽的 在 黑色的 , 下垂
[æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] .
at half - mast .
在 一半 - 桅杆 .

所有旗杆上的"星条旗"都被黑布遮盖，半垂着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the houses of rich and poor alike , hung the emblems of the
从 这 房屋 的 富有的 和 贫穷的 同样 , 悬挂 这 徽章 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒrəʊ] .
universal sorrow .
普遍的 悲哀 .

无论贫富，家家户户都悬挂着象征着普遍悲痛的物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] rep72
It is estimated that not less than five hundred thousand people , the rep72
它 是 估计的 那 不是 较少的 比 五 百 千 人们 , 这 rep72

据估计，至少有五十万人，即 rep72

[rɪzɛntətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
resentatives of all classes ,
代表们 的 全部 课程 ,

各阶层代表，

['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
crowded the entrances to the City Hall to take a last look at the familiar
挤 这 入口 到 这 城市 大厅 到 拿 一个 最后的 看 在 这 熟悉的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] ,
features of the beloved President ,
特征 的 这 心爱 总统 ，

人们挤满了市政厅的入口，想最后再看一眼这位深受爱戴的总统熟悉的面容。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [in'diə] [hɪm'self][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
who had so endeared himself to all parties by his patience ,
WHO 有 所以 可爱的 他自己 到 全部 各方 经过 他的 耐心 ，

他以耐心赢得了各方人士的喜爱，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
wisdom and fidelity during his long and difficult term of service .
智慧 和 忠诚 期间 他的 长的 和 难的 学期 的 服务 .

在他漫长而艰辛的服役期间，他展现了智慧和忠诚。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] ['evə(r)] - ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]
Just before the fall of Richmond he uttered those ever - memorable words , his
只是 前 这 落下 的 里士满 他 说出 那些 曾经 - 难忘 字 ， 他的
['fɪtɪŋ] ['epɪtɑːf] :
fitting epitaph :
配件 墓志铭 ：

就在里士满陷落前夕，他说出了那句令人难忘的话，这成了他最贴切的墓志铭：

" [wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [nʌn] , [wɪð] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [wɪð] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
" With malice towards none , with charity for all , with firmness in the right ,
" 和 恶意 向 没有任何 ， 和 慈善机构 为了 全部 ， 和 硬度 在 这 正确的 ，

“不怀恶意，心存善意，坚定地维护正义。”

[æz; əz][gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ,
as God gives us to see the right ,
作为 上帝 给予 我们 到 看 这 正确的 ，

上帝赐予我们辨别是非的能力，

[let][ˌjuː 'es][straɪv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
let us strive to finish the work we are in ,
让 我们 努力 到 结束 这 工作 我们 是 在 ，

让我们努力完成我们正在进行的工作。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs]
and do all which may achieve and cherish a just and a lasting peace
和 做 全部 哪个 可能 达到 和 珍惜 一个 只是 和 一个 持久 和平
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
among ourselves and with all nations .
之中 我们自己 和 和 全部 国家 .

并尽一切努力在我们自己之间以及与所有国家之间实现和维护公正持久的和平。

" [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" His work was finished .
" 他的 工作 曾是 完成的 .

“他的工作完成了。”

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌriːjuː'naɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
The nation was reunited , and at peace with all the world .
这 国家 曾是 重聚 ， 和 在 和平 和 全部 这 世界 .

国家重新统一，与世界各国和平相处。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['prəʊgres] [let] [ˌjuː 'es]
As we enjoy to - day the blessings of peace and orderly progress let us
作为 我们 享受 到 - 天 这 祝福 的 和平 和 秩序 进步 让 我们
['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
never forget the name of Lincoln .
绝不 忘记 这 姓名 的 林肯 .

今天，当我们享受和平与有序进步带来的福祉时，请永远不要忘记林肯的名字。

[let] [ˌjuː 'es]['evə(r)][rɪ'membə(r)][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['preʃəs] [blʌd] [ænd; ənd]
Let us ever remember at what a fearful sacrifice of precious blood and
让 我们 曾经 记住 在 什么 一个 可怕 牺牲 的 宝贵的 血 和
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

让我们永远铭记，这是一场多么可怕的牺牲，付出了多么宝贵的鲜血和财富。

['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][flæg] [rɪ'pleɪsd] [ɒn]['sʌmtə(r)] . "
Liberty and Union were maintained , and " the flag replaced on Sumter . "
自由 和 联盟 是 维持 , 和 " 这 旗帜 替换 在 萨姆特 . "
-
73
-

自由与联邦得以维护，"萨姆特山上的旗帜重新升起"。73

['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] .
VICTORY AT LAST .
胜利 在 最后的 .

终于胜利了。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
SONG AND CHORUS .
歌曲 和 合唱 .

歌曲和合唱。

[wɜːdz] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɪdə(r)] .
Words by Mrs . M . A . Kidder .
字 经过 太太 . M . 一个 . 基德 .

文字作者：MA Kidder 女士。

['mjuːzɪk][baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Music by Wm .
音乐 经过 威廉 .

威廉作曲。

[biː] . ['brædb(ə)ri] .
B . Bradbury .
B . 布拉德伯里 .

B. 布拉德伯里。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] [wʌn] .
[MusicXML] 1 .
[-] 1 .

[MusicXML]1.

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪv] ['weɪtɪd]
For many years we've waited
为了 许多 年 我们已经 等待

多年来，我们一直在等待

[tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] ,
To hail the day of peace ,
到 冰雹 这 天 的 和平 ,

为了庆祝和平之日，

[wen] ['aʊə(r)] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] ,
When our land should be united ,
什么时候 我们的 土地 应该 是 团结的 ,

当我们的土地应该统一的时候，

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ;
And war and strife should cease ;
和 战争 和 冲突 应该 停止 ;

战争和冲突应当停止；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] ,
And now that day approaches ,
和 现在 那 天 方法 ,

而现在，那一天即将到来。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ,
The drums are beating fast ,
这 鼓 是 殴打 快速地 ,

鼓声急促，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
And all the boys are coming home ,
和 全部 这 男孩们 是 未来 家 ,

所有男孩都要回家了。

[ðeəz; ðəz] ['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] .
There's victory at last .
有 胜利 在 最后的 .

终于胜利了。

[fʊl] ['kɔːrəs] .
FULL CHORUS .
满的 合唱 .

全体合唱。

[ðeəz; ðəz] ['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] , [bɔɪz] , ['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] ! -
There's victory at last , boys , victory at last ! 74
有 胜利 在 最后的 , 男孩们 , 胜利 在 最后的 ! -

孩子们，终于胜利了，终于胜利了！ 74

['or] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
O'er land and sea
超过 土地 和 海

陆地和海洋

['aʊə(r)] [flæg] [ɪz] [friː] ;
Our flag is free ;
我们的 旗帜 是 自由的 ;

我们的旗帜是自由的；

[wiːl; wil] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] ;
We'll nail it to the mast ;
出色地 指甲 它 到 这 桅杆 ;

我们会把它钉在桅杆上；

[jes] , [wiːl; wil][neɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [bɔɪz] ,
Yes , we'll nail it to the mast , boys ,
是的 , 出色地 指甲 它 到 这 桅杆 , 男孩们 ,

是的，伙计们，我们会把它钉在桅杆上的。

[neɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ;
Nail it to the mast ;
指甲 它 到 这 桅杆 ;

把它钉在桅杆上；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['vɪktəri] , ['vɪktəri] , ['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] ! [ˌtuː'tuː] .
For there's victory , victory , victory at last ! 2 .
为了 有 胜利 , 胜利 , 胜利 在 最后的 ! 2 .

因为胜利，胜利，终于胜利了！ 2.

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The heroes who have gained it ,
这 英雄 WHO 有 获得 它 ,

那些获得它的英雄们，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,
And lived to see the day ,
和 居住地 到 看 这 天 ,

并活到了那一天，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['bænəz]
We will meet with flying banners
我们 将要 见面 和 飞行 横幅

我们将与飘扬的横幅相遇

[ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;
And honors on the way ;
和 荣誉 在 这 方式 ;

荣誉在即；

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][sæd][prai'veiʃən]
And all their sad privations
和 全部 他们的 伤心 匮乏

以及他们所有悲惨的遭遇

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][biː; bi][kɑːst] ,
Shall to the winds be cast ,
将 到 这 风 是 投掷 ,

任凭风吹散，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] —
For all the boys are coming home —
为了 全部 这 男孩们 是 未来 家 —

所有的男孩都要回家了——

[ðeəz; ðəz] ['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] . — ['kɔːrəs] . [θriː] .
There's victory at last . — Chorus . 3 .
有 胜利 在 最后的 . — 合唱 . 3 .

终于胜利了。——合唱。3.

[əʊ] ['hæpi] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
O happy wives and children ,
哦 快乐的 妻子们 和 孩子们 ,

幸福的妻子和孩子们啊！

[lait] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
Light up your hearts and homes ,
光 向上 你的 心 和 房屋 ,

点亮你们的心灵和家园，

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,
For see , with martial music ,
为了 看 , 和 武术 音乐 ,

瞧，伴随着铿锵的音乐，

" [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] ,
" The conquering hero comes ,
" 这 征服 英雄 来 ,

“凯旋的英雄来了，

" [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['strimər] ['flaɪɪŋ] ,
" With flags and streamers flying ,
" 和 旗帜 和 主播 飞行 ,

“旗帜飘扬，彩带飞舞，

[waɪl] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ;
While drums are beating fast ;
尽管 鼓 是 殴打 快速地 ;

鼓声急促响起；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] —
For all the boys are coming home —
为了 全部 这 男孩们 是 未来 家 —

所有的男孩都要回家了——

[ðeəz; ðəz] ['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] . — ['kɔːrəs] .
There's victory at last . — Chorus .
有 胜利 在 最后的 . — 合唱 .

终于胜利了。——合唱

[sʌŋ] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , ['eɪprəl] - , - .
Sung at Fort Sumter , April 14 , 1865 .
宋 在 堡 萨姆特 , 四月 - , - .

1865年4月14日于萨姆特堡演唱。

[siː] [peɪdʒ] - . -
See page 42 . 75
看 页 - . -

参见第 42.75 页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - .
From the Charleston Mercury of January 19 , 1865 .
从 这 查尔斯顿 汞 的 一月 - , - .

摘自1865年1月19日《查尔斯顿水星报》。

([ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .)
(A month before the evacuation of the city .)
(一个 月 前 这 疏散 的 这 城市 .)

（城市疏散前一个月。）

['tʃɑːlstən] [ə; eɪ] [,særə'gɔsə] !
Charleston a Saragossa !
查尔斯顿 一个 萨拉戈萨 !

查尔斯顿和萨拉戈萨！

" . . . [ðə; ði] [seɪm] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" . . . The same tenacity and daring which has held Charleston and the

" . . . 这 相同的 韧性 和 大胆 哪个 有 握住 查尔斯顿 和 这

[sə'vænə] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

Savannah line for four years ,

萨凡纳 线 为了 四 年 ,

"……正是这种坚韧和勇气，让查尔斯顿和萨凡纳守住了四年以来的防线。"

[kæn; kən] [həʊld] ['tʃɑːlstən] [naʊ] , [ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

can hold Charleston now , if brought to bear upon the emergency .

能 抓住 查尔斯顿 现在 , 如果 带来 到 熊 之上 这 紧急情况 .

如果将这股力量用于应对紧急情况，现在就可以控制查尔斯顿。

[tuː] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'raʊnd] [ðiːz] [əʊld] [wɔːlz] ,

Too long we have been fighting here , around these old walls ,

也 长的 我们 有 到过 斗争 这里 , 大约 这些 老的 墙壁 ,

我们在这里，围绕着这些古老的城墙，战斗太久了。

[tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

to yield them now without a struggle .

到 屈服 他们 现在 没有 一个 斗争 .

现在就毫不抵抗地屈服。

[wiː; wi] [seɪ] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] [hɪə(r)] ,

We say , unhesitatingly , to those in authority , there are brave men here ,

我们 说 , 毫不犹豫 , 到 那些 在 权威 , 那里 是 勇敢的 男人 这里 ,

我们毫不犹豫地对当权者说，这里有很多勇敢的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ə; eɪ] ['sekənd] [,særə'gɔsə] .

who are prepared to make of Charleston a second Saragossa .

WHO 是 准备 到 制作 的 查尔斯顿 一个 第二 萨拉戈萨 .

他们准备将查尔斯顿打造成第二个萨拉戈萨。

[wiː; wi] [juːz] [nəʊ] ['fænsi] [freɪz] .

We use no fancy phrase .

我们 使用 不 想要 短语 .

我们不讲究华丽辞藻。

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [θɪŋ] .

We mean the exact thing .

我们 意思是 这 精确的 事物 .

我们的意思正是如此。

[wiː; wi] [miːn] [faɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [,aʊt'saɪd] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

We mean fight the country inch by inch to her outside lines ; and we

我们 意思是 斗争 这 国家 英寸 经过 英寸 到 她 外部 线条 ; 和 我们

[miːn] ,

mean ,

意思是 ,

我们的意思是要寸土必争，将这个国家逼到她的外围；我们的意思是，

[ðen] , [faɪt] [,aɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [,es 'tiː] . ['maɪkəlz] [wɔːlz] . . . .

then , fight it inch by inch to the foot of old St . Michael's walls . . . .

然后 , 斗争 它 英寸 经过 英寸 到 这 脚 的 老的 英石 . 迈克尔的 墙壁 . . . .

然后，寸步不让地战斗，直到老圣米迦勒教堂的城墙脚下……

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [æt'læntə] , [nəʊ] [sə'vænə] ['bɪznəs] [hɪə(r)] . . . .

We want no Atlanta , no Savannah business here . . . .

我们 想 不 亚特兰大 , 不 萨凡纳 商业 这里 . . . .

我们不希望亚特兰大和萨凡纳的企业来这里开展业务……

[let] ['tʃɑːlstən] [biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] .
Let Charleston be strictly a military camp .
让 查尔斯顿 是 严格 一个 军队 营 .

让查尔斯顿完全成为一个军事营地。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['ɒfəd] — [let] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl]
The opportunity is offered — let the commanding general make a fight here that will
这 机会 是 提供 — 让 这 指挥 一般的 制作 一个 斗争 这里 那 将要
[rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
ring round the world .
戒指 圆形的 这 世界 .

机会来了——让指挥官在这里打一场足以震惊世界的仗吧。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .
We will not fail him .
我们 将要 不是 失败 他 .

我们不会让他失望的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
There are men here to do it .
那里 是 男人 这里 到 做 它 .

这里有人会做这件事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [nems] [hɪ'stɒrɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
We have made names historic before .
我们 有 制成 姓名 历史性 前 .

我们以前也曾创造过历史性的名字。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We can do it now .
我们 能 做 它 现在 .

现在就可以做了。

[let] [ˌjuː 'es] [strɪp] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] [ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Let us strip and enter the arena for life or for death .
让 我们 条 和 进入 这 竞技场 为了 生活 或者 为了 死亡 .

让我们脱去衣衫，进入生死竞技场。

[wɪl] [hiː; hi] [stænd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ?
Will he stand by us ?
将要 他 站立 经过 我们 ?

他会支持我们吗?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv] ['februəri] - , - .
" From the Charleston Mercury of February 10 , 1865 .
" 从 这 查尔斯顿 汞 的 二月 - , - .

摘自1865年2月10日《查尔斯顿水星报》。

([ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .)
(A week before the evacuation of the city .)
(一个 星期 前 这 疏散 的 这 城市 .)

（城市疏散前一周。）

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]
" Amidst the dark shadows that envelop the destinies of the Confederate States
" 在……之中 这 黑暗的 阴影 那 信封 这 命运 的 这 南方邦联 各州
[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,
at the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

“在当前笼罩着南方邦联命运的黑暗阴影中，

[wiː; wi] [θɪŋk] — [wiː; wi] [driːm] [pə'hæps] , [pə'hæps] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] — [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt]
we think — we dream perhaps , perhaps we imagine — that we see a faint
我们 思考 — 我们 梦 也许 , 也许 我们 想象 — 那 我们 看 一个 头晕的
[striːk] [ɒv; əv] [lait] , -
streak of light , 76
条纹 的 光 , -

我们认为——或许是梦境，或许是想象——我们看到一道微弱的光线，76

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
struggling up across the eastern horizon through the darkness of the night .
挣扎 向上 穿过 这 东 地平线 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

挣扎着从东方的地平线上穿过夜的黑暗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɜːli] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɔːn] ?
Is it the early messenger of morn ?
是 它 这 早期的 信使 的 早晨 ?

这是清晨的使者吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
or is it an aurora of the night ?
或者 是 它 一个 极光 的 这 夜晚 ?

或者，这是夜间的极光?

[jet] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Yet we imagine we see a streak of dawn upon the horizon .
然而 我们 想象 我们 看 一个 条纹 的 黎明 之上 这 地平线 .

然而，我们却仿佛看到了地平线上一道黎明的曙光。

[ə; eɪ] [njuː] ['jæŋki] ['kɒŋgres] ['kʌmz] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [nekst] .
A new Yankee Congress comes in on the fourth of March next .
一个 新的 扬基 国会 来 在 在 这 第四 的 行进 下一个 .

新一届美国国会将于明年3月4日就职。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What sort of body is it ?
什么 种类 的 身体 是 它 ?

这是什么类型的物体?

[waɪld]['ljuːnətik] .
Wild lunatics .
荒野 疯子 .

一群疯子。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['paʊə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] [dregz]
They come into power flushed with success , and are themselves the very dregs
他们 来 进入 力量 酡 和 成功 , 和 是 他们自己 这 非常 渣
[ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .
of radicalism .
的 激进主义 .

他们带着成功之势掌权，而他们自身却是激进主义的渣滓。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkən] ['mɒbəˌkræt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][ðə; ði]
Every one of them are drunken mobocrats and bloody Puritans of the
每一个 一 的 他们 是 醉 暴民统治者 和 血腥 清教徒 的 这
[dipɪst] [daɪ] .
deepest dye .
最深处 染料 .

他们个个都是醉醺醺的暴徒，而且都是彻头彻尾的清教徒。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ?
What will they not do and say ?
什么 将要 他们 不是 做 和 说 ?

他们有什么事不会做，有什么话不会说?

[kæn; kən] ['lɪŋkən] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] ?
Can Lincoln control them ?
能 林肯 控制 他们 ?

林肯能控制他们吗?

[kæn; kən] ['suːərd] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] ?
Can Seward control them ?
能 西沃德 控制 他们 ?

西沃德能控制他们吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['vaɪələns] [ænd; ənd][bruː'tæləti][laɪz]['aʊə(r)][həʊp] .
In their very violence and brutality lies our hope .
在 他们的 非常 暴力 和 残酷 谎言 我们的 希望 .

他们的暴力和残忍之中蕴藏着我们的希望。

[kæn; kən] ['jʊərəp] [stænd][ðem; ðəm][sɪks] [mʌnθs] ?
Can Europe stand them six months ?
能 欧洲 站立 他们 六 几个月 ?

欧洲能忍受他们六个月吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[mʌst; məst][nɒt] ['jʊərəp] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] ,
Must not Europe see that if they are successful in destroying us ,
必须 不是 欧洲 看 那 如果 他们 是 成功的 在 摧毁 我们 ,

欧洲难道不应该明白，如果他们成功地摧毁了我们，

[ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ?
that their own time is not far off when they will be swept from off this continent ?
那 他们的 自己的 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 他们 将要 是 扫荡 从 离开 这 大陆 ?

他们是否觉得，自己被逐出这片大陆的时代也即将到来?

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['jæŋki] ['kɒŋgres] [fɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['kaʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Will not this coming Yankee Congress force all the world either to cower before them ,
将要 不是 这 未来 扬基 国会 力量 全部 这 世界 任何一个 到 退缩 前 他们 ,

即将到来的这届美国国会难道不会迫使全世界都向他们俯首称臣吗?

[ɔː(r)] [tʃek] [ðem; ðəm][baɪ] [ʌp'həuld] [ˌjuː 'es] ?
or check them by upholding us ?
或者 查看 他们 经过 维护 我们 ?

或者通过支持我们来检验他们?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
We think it must .
我们 思考 它 必须 .

我们认为必须如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [siː] .
This is a streak of dawn that we imagine we see .
这 是 一个 条纹 的 黎明 那 我们 想象 我们 看 .

这是我们想象中看到的黎明曙光。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['nɒdɪŋ] — [ænd; ənd]['əʊnli] [driːm] .
Perhaps we are only nodding — and only dream .
也许 我们 是 仅有的 点头 — 和 仅有的 梦 .

或许我们只是点头——只是在做梦。

[stɪl] [wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] [θɪŋ] .
Still we fancy the thing .
仍然 我们 想要 这 事物 .

我们还是很喜欢它。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Let us stand to our arms , and watch for the morning .
让 我们 站立 到 我们的 武器 , 和 手表 为了 这 早晨 .

让我们拿起武器，迎接黎明。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" The morning dawns at length .
" 这 早晨 黎明 在 长度 .

黎明终于来临。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['mɜːkjəri] , ['februəri] - , - .
From the Charleston Mercury , February 11 , 1865 .
从 这 查尔斯顿 汞 , 二月 - , - .

摘自1865年2月11日《查尔斯顿水星报》。

([ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .)
(The last edition published in the city .)
(这 最后的 版 已发布 在 这 城市 .)

（这是该市出版的最后一版。）

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
To our Readers .
到 我们的 读者 .

致我们的读者。

" [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʌblɪk][ænd; ənd]
" The progress of military events , which has occasioned so much public and
" 这 进步 的 军队 活动 , 哪个 有 引发 所以 很多 民众 和
['praɪvət] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
private inconvenience and suffering ,
私人的 不便 和 痛苦 ,

“军事事件的进展给公众和私人生活带来了诸多不便和痛苦，

[hæz; həz][nɒt] [speəd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪntrəst] .
has not spared the newspaper interest .
有 不是 幸存 这 报纸 兴趣 .

报界也对此表现出了兴趣。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
The interruption of railroad communication between Charleston and the interior ,
这 中断 的 铁路 沟通 之间 查尔斯顿 和 这 内部的 ,

查尔斯顿与内陆地区之间的铁路交通中断

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] , ['temprərəli] ,
produces a state of affairs which compels us , temporarily ,
产 一个 状态 的 事务 哪个 强制 我们 , 暂时地 ,

由此产生了一种迫使我们暂时......的局面。

[tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] [ˌelsˈweə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪz]
to transfer the publication office of the Mercury elsewhere ; and to - day's
到 转移 这 发布 办公室 的 这 汞 别处 ; 和 到 - 天
[ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈɪʃuː] ,
paper will be our last issue ,
纸 将要 是 我们的 最后的 问题 ,

将《水星报》的出版办公室迁往他处；今天的报纸将是最后一期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] .
for the present , in the city of Charleston .
为了 这 展示 , 在 这 城市 的 查尔斯顿 .

目前居住在查尔斯顿市。

" ([ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [ðen] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə] [ˈtʃɪərɔː] , [es] . [siː] . , [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði]
" (The editor then moved his establishment to Cheraw , S . C . , directly in the
" (这 编辑 然后 已搬 他的 建立 到 切罗 , S . C . , 直接地 在 这
[laɪn][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜːrmənz] [ədˈvɑːns] .)
line of General Sherman's advance .)
线 的 一般的 谢尔曼的 进步 .)

（随后，这位编辑将他的机构迁至南卡罗来纳州切罗，正好位于谢尔曼将军的进攻路线上。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神